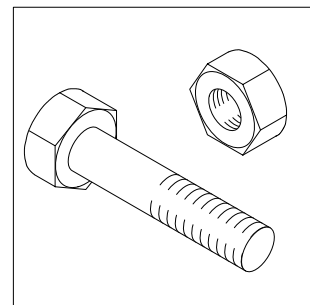


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



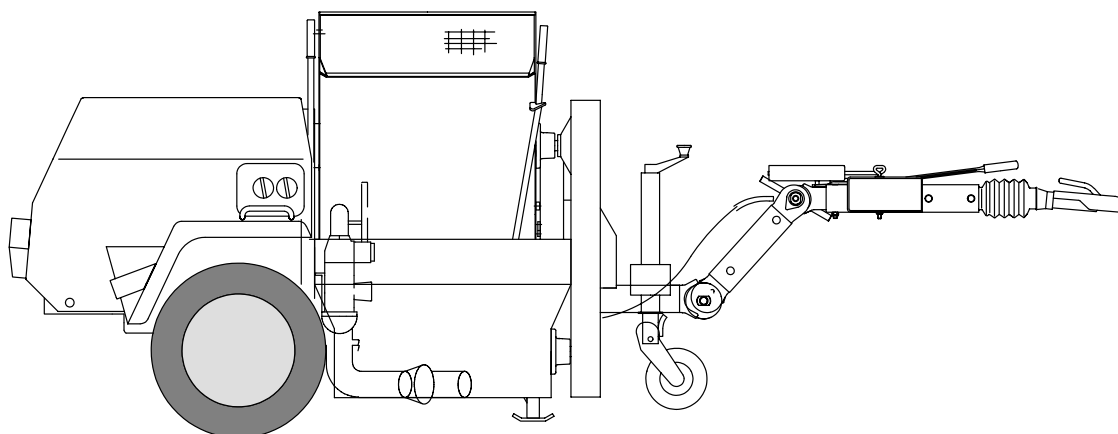
Kolbenpumpe

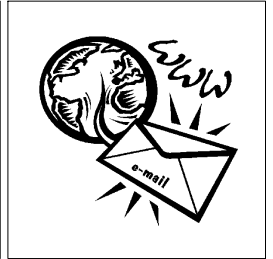
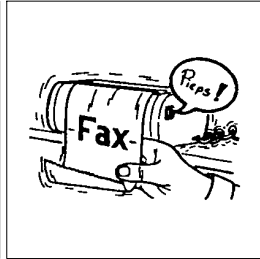
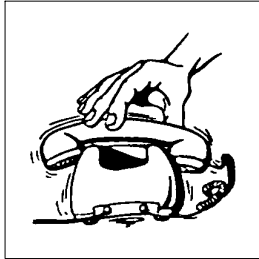
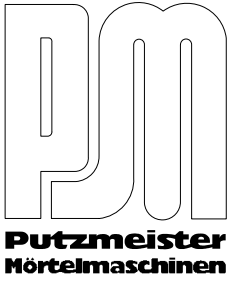
P13 EMR

Art. Nr.

111460040

Masch.-Nr.





Putzmeister
Mörtelmaschinen
GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal

Postfach 2152
D-72629 Aichtal

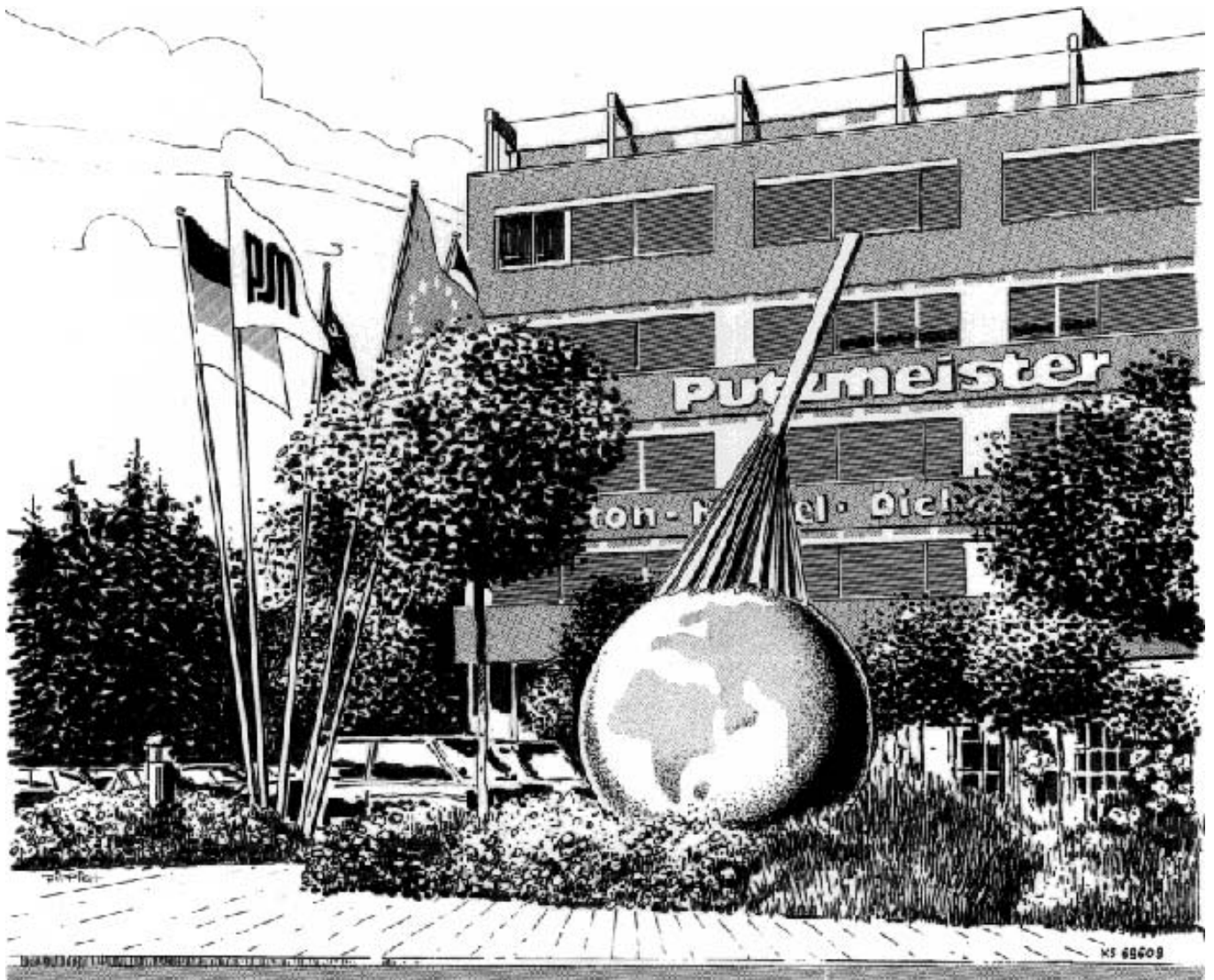
07127 / 599-0

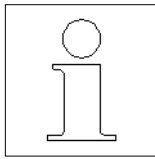
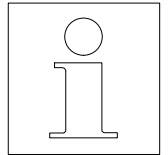
Hotline:
(07127) 599-699

07127 / 599 743

Internet:
www.putzmeister.de

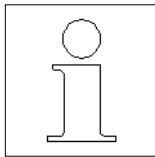
e-mail:
pmm@pmw.de





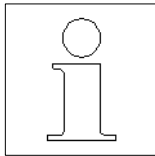
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



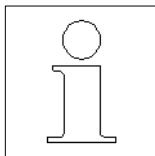
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



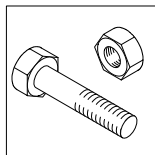
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

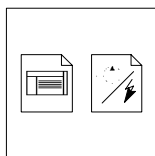


Español

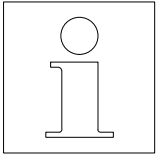
1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16



2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



3	Schaltpläne	
	Connection diagrams	
	Schéma de couplage	
	Diagrama de circuito	



Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

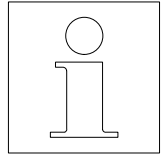
Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

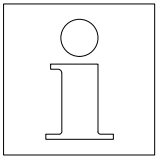
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



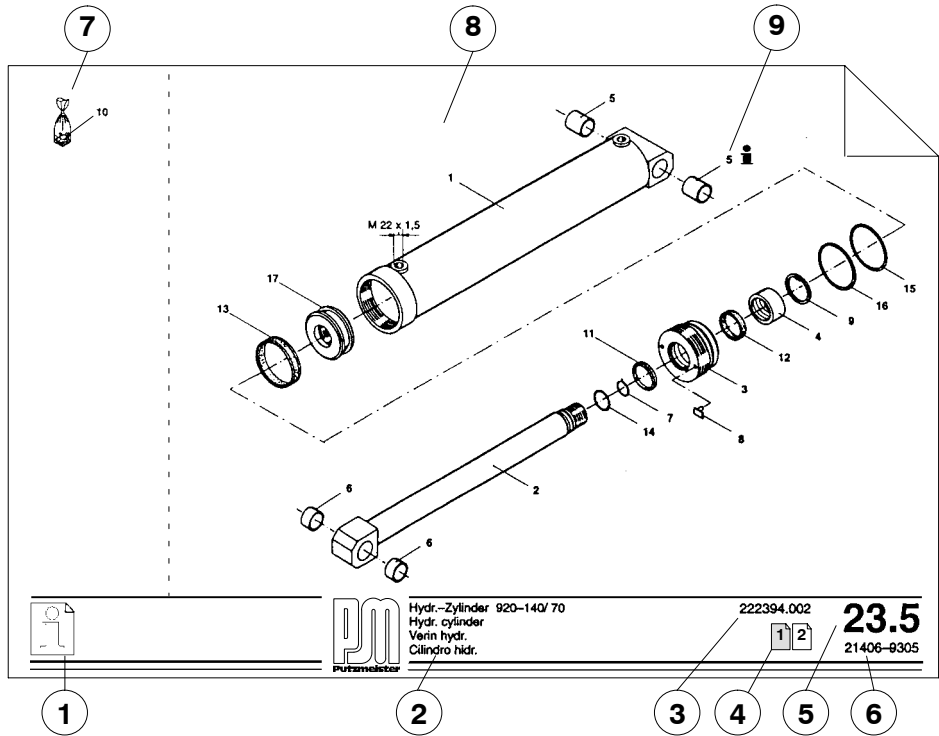
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



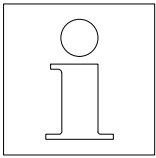
1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt- Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



		Deutsch	13	English	Français	Español		
9	10	11					12	14
1	222394002	1 Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	..Hydr. cylinder	..Verrin hydr.	..Cilindro hidr.		
2	225473001	1 Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.		
3	225481006	1 Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago		
4	225485002	1 Führung		..Guide	..Guidege	..Guía		
5	225486005	1 Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
6	066105004	2 Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
7	043693005	2 Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
8	225489005	1 Sprengring		..Snap ring	..Anneau de securité	..Anillo retencion		
9	085372009	1 Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securité	..Chapa de seguridad		
10	036319008	1 Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad		
11	223968000	1 Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas		
12	043565007	1 ..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador		
13	065234004	1 ..Stangendichtung		..Rod seal	..Joiint p. barre	..Junta p. vástago		
14	065235003	1 ..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo		
15	042141006	1 ..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joiint torque	..Anillo torco		
16	042709000	1 ..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joiint torque	..Anillo torco		
17	223969009	1 ..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo		
	225489008	1 ..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo		



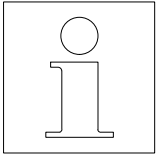
Zur Ersatzteilliste



1.1 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

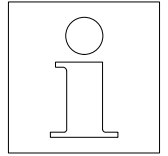
The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

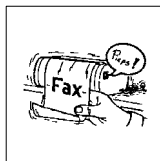
All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

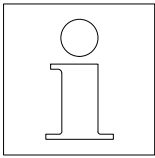
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



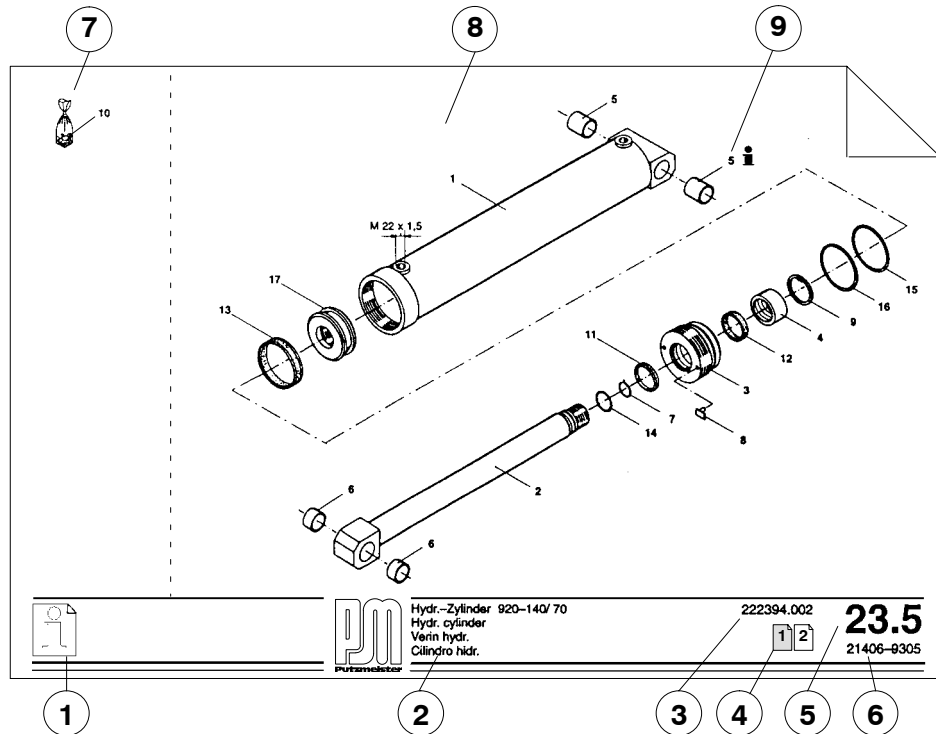
Guide to the Spare Parts List



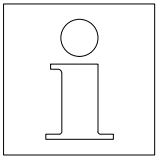
1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)



9	10	11	13	12	English	Français	Español	14
			Deutsch					
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	.Verrn hydr.	.Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	.Tuyau cyl.	.Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	.Tige de piston.	.Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	.Guidege	.Guía	
5	225486005	1	Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo	
6	065105004	2	Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo	
7	043692005	2	Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo	
8	225489005	1	Sprengring		Snap ring	.Anneau de securité	.Chapa de seguridad	
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	.Toile de securité	.Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	.Circlip	.Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		Set of seals	.Jeu de joints	.Juego de juntas	
12	043565007	1	.Abstreifring		.Wiper ring	.Racleur	.Anillo rascador	
13	065234004	1	.Stangendichtung		.Rod seal	.Joint p. barre	.Junta p. vástago	
14	065835003	1	.Kolbendichtung		.Piston seal	.Bague d'étanchéité piston	.Junta de embolo	
15	041241006	1	.D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	.D-ring	.Joint torique	.Anillo tonco	
16	042709000	1	.D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	.D-ring	.Joint torique	.Anillo tonco	
17	223969009	1	.Stützring		.Supporting ring	.Bague support	.Anillo de apoyo	
18	225489008	1	.Kolben		.Piston	.Piston	.Embolo	



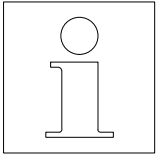
Guide to the Spare Parts List



1.1 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

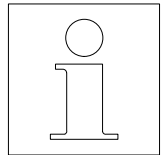
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



Remarque

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

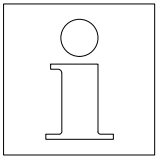
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à :



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



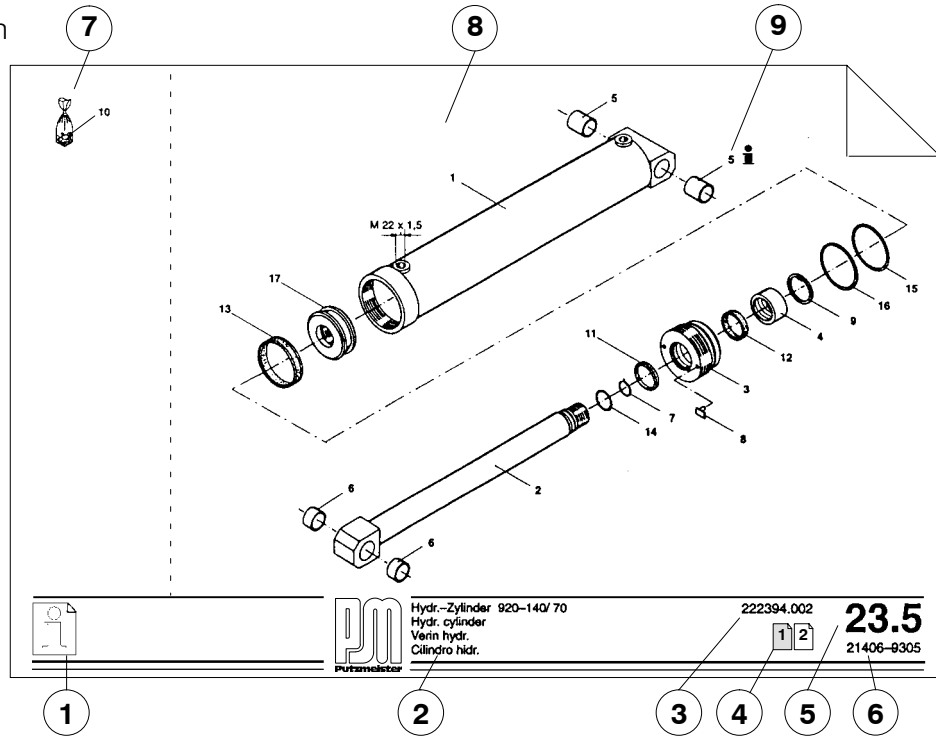
Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



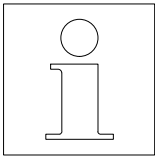
1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous-ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous-ensemble de PDR (EG)
- 6 **Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition**
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 **Référence**
- 11 **Quantité** (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 **Désignation** (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.)
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)



		Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Vérin hydr.	..Cilindro hidr.		
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.		
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago		
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guidage	..Guía		
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
6	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
7	043693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
8	225469005	1	Springring		..Snap ring	..Anneau de sécurité	..Chapa de seguridad		
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securite	..Chapa de seguridad		
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circclip	..Anillo seguridad		
11	223988000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas		
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador		
13	065334004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago		
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo		
15	041241006	1	..D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torco		
16	042709000	1	..D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torco		
17	223989009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo		
17	225489008	1	..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo		



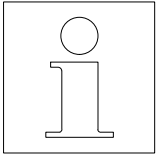
Relatif à la liste des pièces de rechange



1.1 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

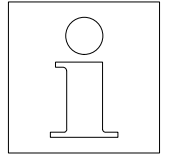
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



Nota

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

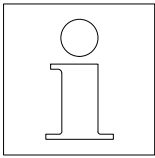
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



Indicaciones para la lista de repuestos



1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Ref^a del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Ref^a
- 11 Cantidad (imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

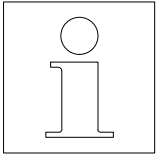
222394.002
1 2
23.5
21406-9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.	
2	225481006	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225485002	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225486005	1	Führung		Guide	Guidege	Guía	
5	065105004	2	Buchse		Bush	..Douille	..Casquillo	
6	043692005	2	Buchse		Bush	..Douille	..Casquillo	
7	225489005	1	Sprengring		Snap ring	..Douille	..Casquillo	
8	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	..Anneau de securité	..Anillo retención	
9	036319008	1	Sicherungsring		Circlip	..Raccour	..Chapa de seguridad	
10	223988000	1	Dichtsatz	90x3 DIN 472	Set of seals	..Jeu de joints	..Anillo seguridad	
11	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Raccour	..Juego de juntas	
12	065234004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago	
13	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
14	041241006	1	..D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..D-ring	..Joint torique	..Anillo tonco	
15	042709009	1	..D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..D-ring	..Joint torique	..Anillo tonco	
16	223989009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
17	225489008	1	..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	

EG 3.1 EBN12893

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305



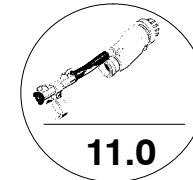
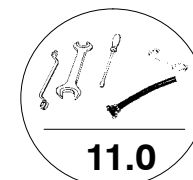
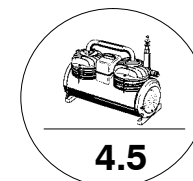
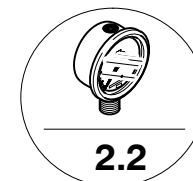
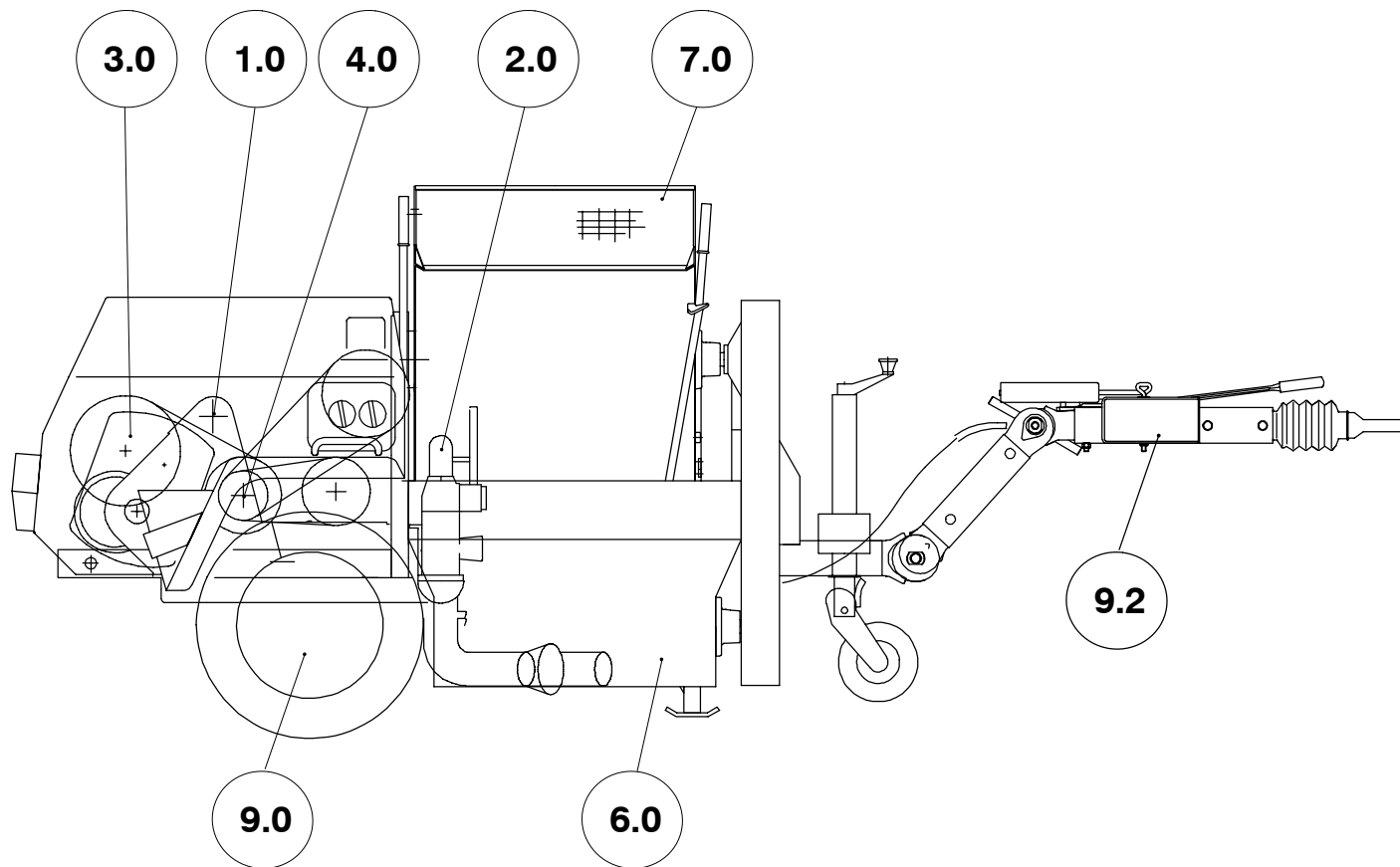
Indicaciones para la lista de repuestos



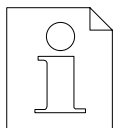
1.1 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	Nº Posición (i = véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
	Md Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		

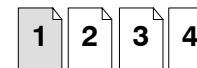


TD: Rösch



Gruppenübersicht P 13 E
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

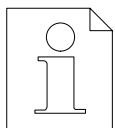
111460040



0.1

45400-051 1

1.0	45569-0302	434538	Mörtelpumpe	Mortar pump	Pompe à mortier	Bomba de mortero
1.1	45324-0405	001028007	Rüttellager	Vibrator bearing	Palier agitateur	Cojinete vibrante
1.2	44007-041 1	072524006	Getriebe mit Antrieb	Gearbox with drive	Réducteur av.entraînement	Reductora c.accionamiento
1.2	44847-0302	204718004	Mörtelpumpe	Mortar pump	Pompe à mortier	Bomba de mortero
2.0	44003-961 1	013192002	Pumpenkopf	Pump head	Tête de pompe	Cabezal de bomba
2.1	43524-9810	001187003	Kugelhahn	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica
2.2	43526-9807	013248008	Überdrucksicherung	Overpress. safety device	Sécurité surpression	Seguro sobrepresión
2.4	44017-961 1	200419006	Sauganschluß	Suction connection	Raccord d'aspiration	Conexión aspiración
3.0	44006-981 1	003510005	Schneckengetriebe	Worm gear	Engrenage à vis sans fin	Reductora de eje sinfín
3.0	45238-9810	210483006	Schneckengetriebe	Worm gear	Engrenage à vis sans fin	Reductora de eje sinfín
3.1	44389-9904	071885005	Membrananordnung	Diaphragm laying out	Arrangement diaphragme	Conjunto membrana
3.1	45323-0002	210481008	Kupplungsbetätigung	Clutch actuation	Actionnement embrayage	Accionamiento embrague
4.0	44030-0305	013612003	Elektro-Antrieb	Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr.
4.5	44318-0305	205987009	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
4.5	44922-9610	001006003	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
4.6	44319-981 1	205772007	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire
4.6	44891-9907	211359003	Fernsteuerregler	Remote control regulator	Régulateur télécommande	Regulación telemando
5.4	44444-031 1	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
5.5	44034-0002	073337001	Elektroausrüstung	Electric equipment	Equipement électrique	Accesorios eléctricos
5.5	45593-0307	412937	Motorschutzschalter	Protective motor switch	Disjoncteur-protecteur	Guardamotor
6.0	45328-9904	210485004	Trichter mit Rührwerk	Hopper with agitator	Trémie avec agitateur	Tolva con agitador
6.3	45239-9810	211254001	Rüttelsieb	Vibrating screen	Tamis vibreur	Tamiz vibrante
6.4	44010-9903	072521009	Rüttleinrichtung	Vibrating device	Dispositif a secousses	Dispositivo agitador
7.0	45543-0203	421180	Mischer	Mixer	Malaxeur	Mezclador
7.0	45325-0002	210314007	Mischer	Mixer	Malaxeur	Mezclador
7.0	45326-9904	210482007	Mischer	Mixer	Malaxeur	Mezclador
7.0	45240-0002	210313008	Mischerklappe	Mixer flap	Trappe du malaxeur	Trampilla de mezclador
7.0	45440-0002	203543005	Mischerabschaltung	Safety cutout for mixer	Déconn.d.sécur.p.malaxeur	Desconex.d.segur.p.mezcl.
8.4	44717-0404	205926002	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
9.0	45431-0305	214046009	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
9.0	45432-9912	214756001	Achse	Axle	Essieu	Eje
9.0	45461-0303	213575005	Zugeinrichtung	Towbar assembly	Mécanisme de traction	Dispositivo de tracción
9.1	45259-0402	204710002	Rad kpl.	Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
9.1	45460-0403	405699	Bremsgestänge	Brake linkage	Timonerie de frein	Varillaje de freno

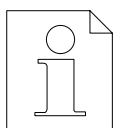
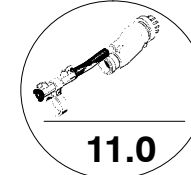
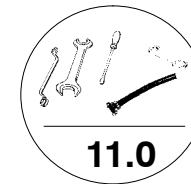
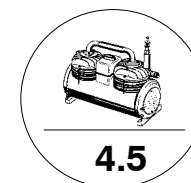
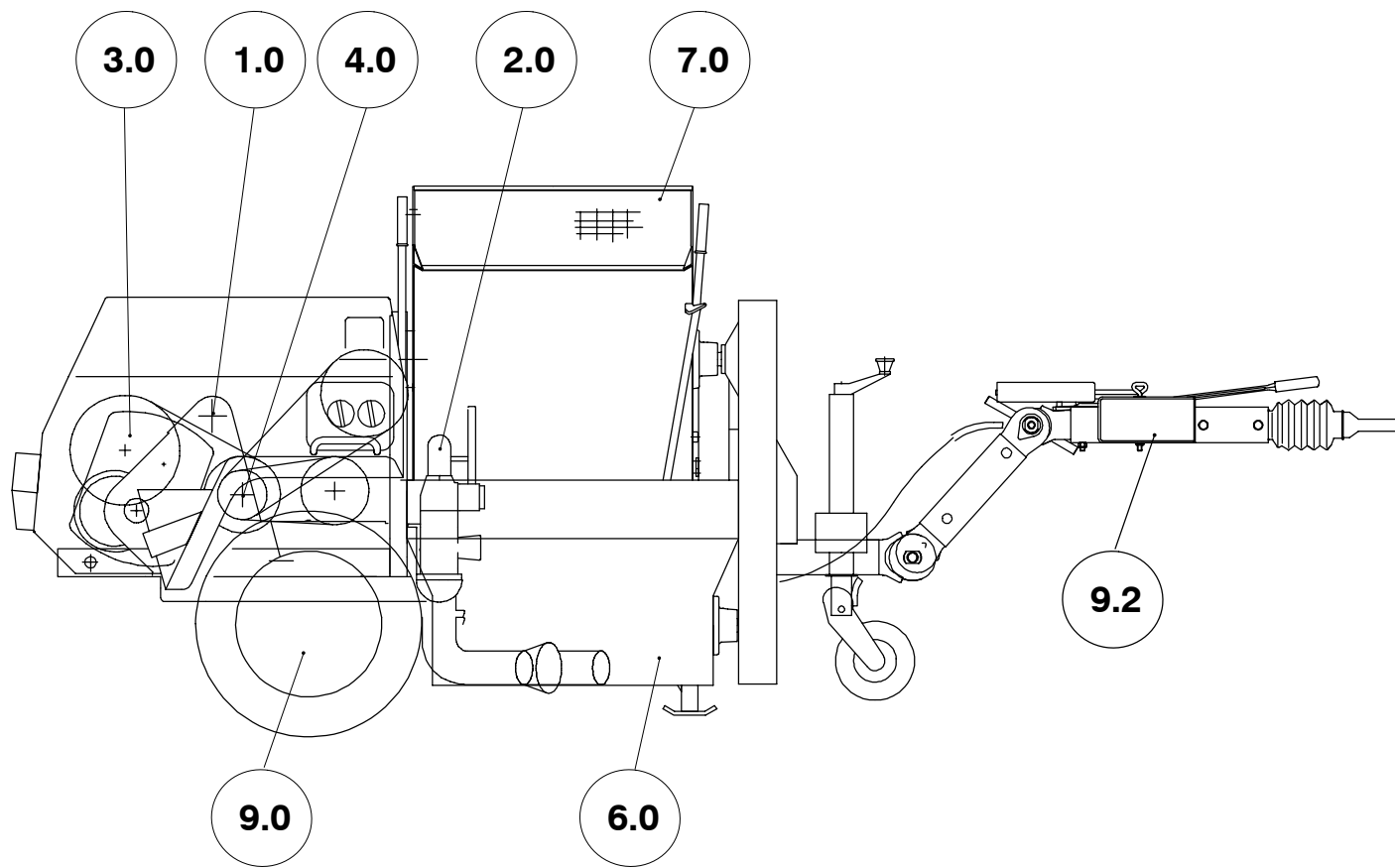


Gruppenübersicht P 13 E
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111460040



0.1
45400-051 1

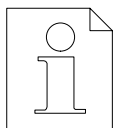


Gruppenübersicht P 13 E
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

111460040
 1 2 3 4

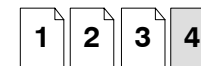
0.1
 45400-051 1

9.5	45511-0108	412055	Haube	Hood	Capot	Capot
10.0	45329-0005	211600008	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	40325-981 1	001306004	Spritzgerät, gerade	Spray pipe, straight	Lance droite	Proyector recto
11.0	44032-0109	013547000	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard




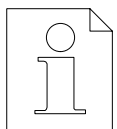
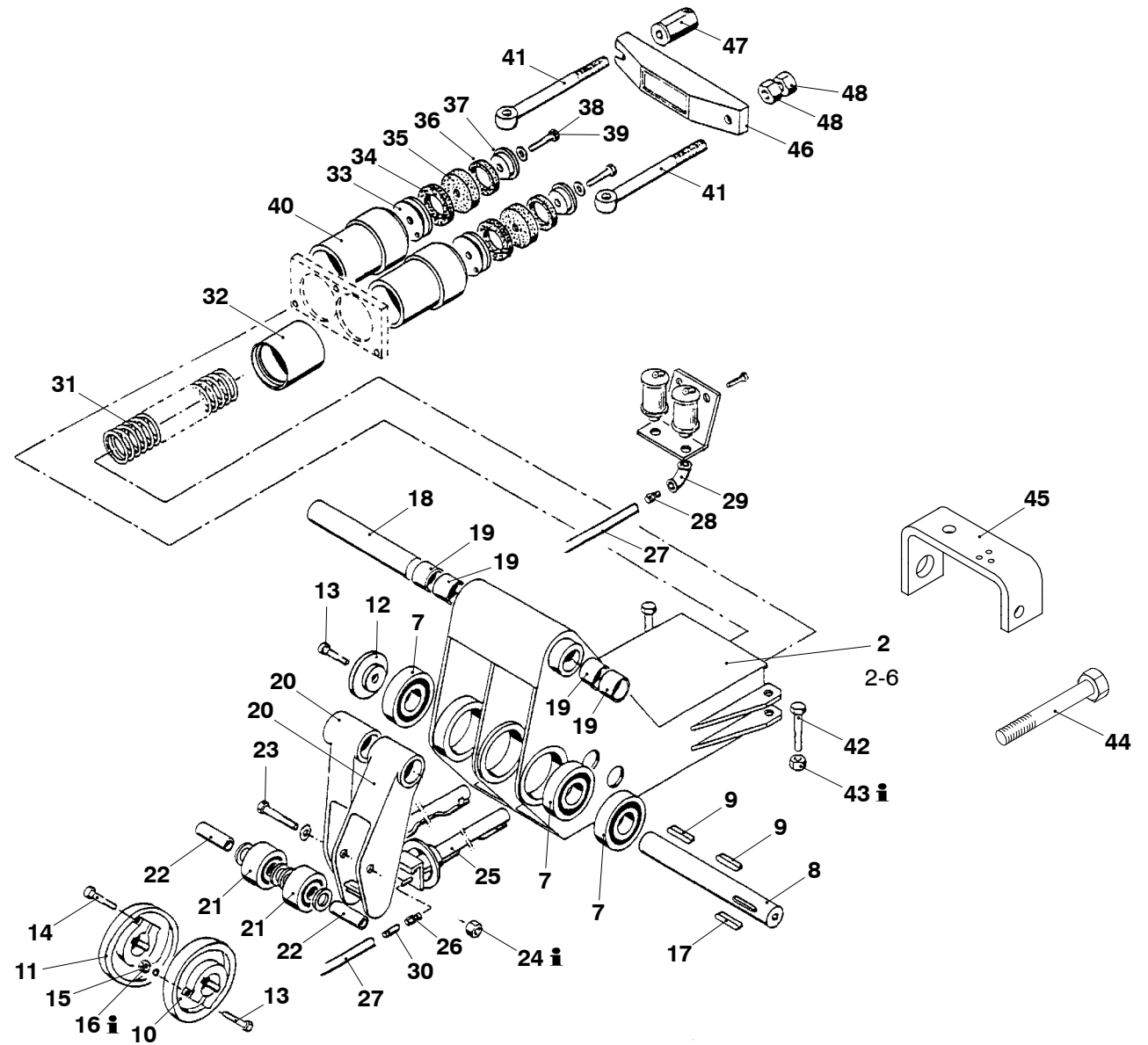
Gruppenübersicht P 13 E
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

111460040



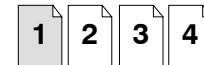
0.1
 45400-051 1

i	
	16, 24, 43



Mörtelpumpe KA 139
 Mortar pump
 Pompe à mortier
 Bomba de mortero

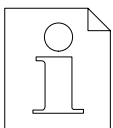
434538



1.0

45569-0302

434538		Mörtelpumpe		Mortar pump	Pompe à mortier	Bomba de mortero
1	212217005	1	.Antriebsgehäuse	.Drive housing	.Carter commande	.Caja de accionamiento
2	036107003	3	..Federring A12 DIN127	..Spring ring	..Rondelle elastique	..Anillo elastico
3	032379000	3	..Sechskantschraube M12x40 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
4	034207002	3	..Sechskantmutter BM12 DIN6330-10	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
5	041919008	1	..Rohrnippel R3/4"x40 DIN2440	..Barrel nipple	..Embout male	..Manguito de tubo
6	041659009	1	..Rohrnippel R1/2"x30 DIN2440	..Barrel nipple	..Embout male	..Manguito de tubo
7	013131005	3	.Rillenkugellager 6312 2RS	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
8	013138008	1	.Nockenwelle L=390mm	.Cam shaft	.Arbre à cames	.Eje de leva
9	038228003	2	.Paßfeder B18x11x85 DIN6885	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
10	013148001	1	.Kreisnocken	.Circular cam	.Came circulaire	.Leva de trabajo
11	013150002	1	.Ausgleichsnocken	.Compensating cam	.Came de compensation	.Leva de compensación
12	013173005	1	.Scheibe -A-16,5x75x5mm-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	013911005	1	.Sechskantschraube M16x30	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	032170005	4	.Sechskantschraube M12x85 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
15	036107003	4	.Federring A12 DIN127	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
16	034107005	4	.Sechskantmutter, selbstsi M12 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
17	042382003	1	.Paßfeder B18x11x100 DIN6885	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
18	013144005	1	.Schwinghebelwelle	.Rocker arm shaft	.Arbre p.levier oscillant	.Eje p.palanca oscilante
19	013147002	4	.Buchse 50x55x40mm DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
20	013184007	2	.Schwinghebel	.Rocker arm	.Levier oscillant	.Palanca oscilante
21	013185006	2	.Stützrolle 30x90,1x60mm	.Supporting roller	.Rouleau d'appui	.Leva de rodillo
22	013134002	2	.Buchse 20x30J6x79mm-ST	.Bush	.Douille	.Casquillo
23	032229008	2	.Sechskantschraube M20x95 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
24	214814008	2	.Sechskantmutter selbstsi M8x20	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
25	434443	1	.Arbeitskolbenstange	.Working piston rod	.Tige de piston	.Vastago del émbolo
26	013188003	2	.Verschraubung K-GV 10/8L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
27	013161004	2	.Schmierleitung 8x1x670mm	.Lubrication line	.Conduit de lubrification	.Conducción de lubricación
28	044007001	2	.Stutzen GES 8LR	.Connection	.Manchon	.Racor
29	040080006	2	.Winkel 1/4" GF90	.Elbow	.Coude	.Codo
30	013176002	4	.Einsteckhülse 8x1	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
31	213969006	1	.Druckfeder DA=109,5mm LO=505mm	.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
32	013172006	1	.Federanlage Zylinderseite	.Spring assembly,cyl.side	.Système ressort,côté cyl.	.Instalac.muelle,lado cil.
33	013189002	2	.Kolbenscheibe DN90x25mm	.Piston plate	.Disque de piston	.Disco de émbolo
34	013158004	2	.Filzstreifen 18x12x300mm	.Felt strip	.Bande de feutre	.Faja de fieltro
35	203287002	2	.Ledermanschette 90x12x20x5	.Leather packing	.Garniture en cuir	.Guarnicion flexible



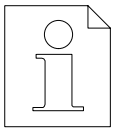
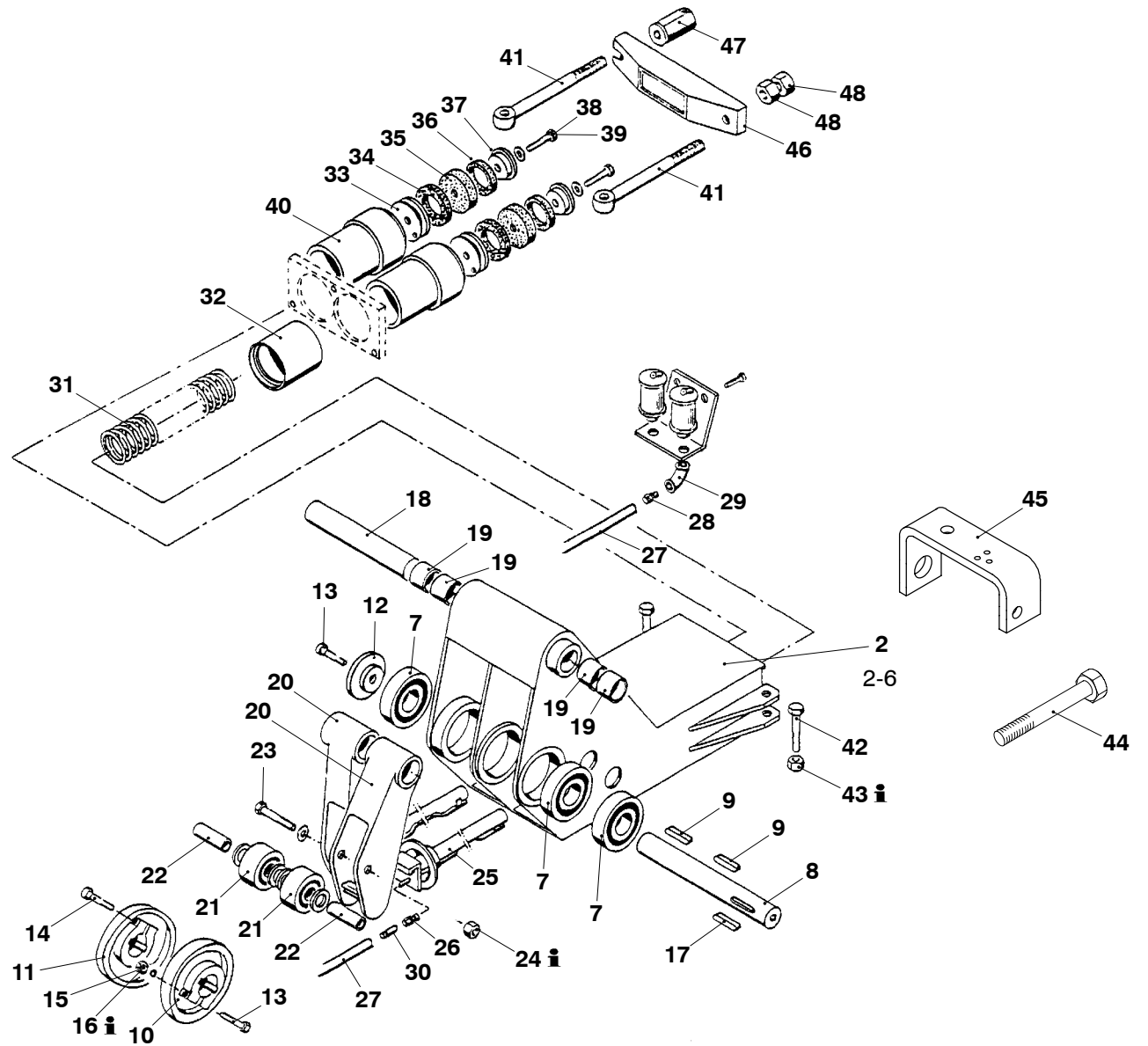
Mörtelpumpe KA 139
Mortar pump
Pompe à mortier
Bomba de mortero

434538



1.0

45569-0302



Mörtelpumpe KA 139
Mortar pump
Pompe à mortier
Bomba de mortero

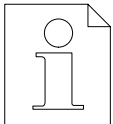
434538



1.0

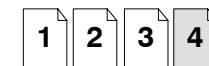
45569-0302

36	013145004	2	.Gummispreizring	80x54x14mm	.Expanding ring (rubber)	.Anneau d'écartem.caoutch.	.Anillo extensible de goma
37	434472	2	.Scheibe	-G-13x70x17mm-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
38	036507001	2	.Sicherungsscheibe	VS12	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
39	032162000	2	.Sechskantschraube	M12x45 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
40	205989007	2	.Förderzylinder	D90x130	.Delivery cylinder	.Vérin d'alimentation	.Cilindro de transporte
41	031565006	2	.Augenschraube	AM24x300 DIN444-8.8	.Eye bolt	.Boulou à oeillet	.Tornillo ojal
42	032236004	1	.Sechskantschraube	M22x75 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
43	034111004	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M22 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
44	032238002	1	.Sechskantschraube	M22x85 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
45	209208001	1	.Haubenaufgabe		.Hood rest	.Appui de capot	.Apoyo para capot
46	206541004	1	.Spannjoch	370x65x61,5	.Clamping yoke	.Traveé de serrage	.Travesano
47	214723005	1	.Sechskantmutter		.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
48	033712006	2	.Sechskantmutter	M24 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal

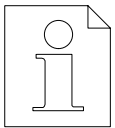
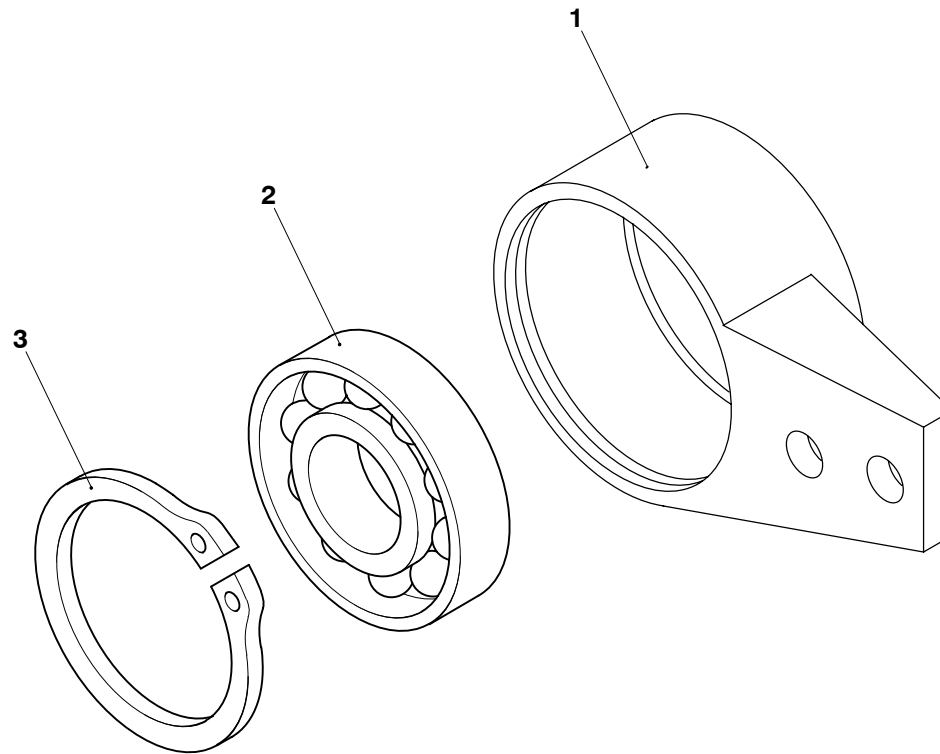


Mörtelpumpe KA 139
Mortar pump
Pompe à mortier
Bomba de mortero

434538



1.0
45569-0302



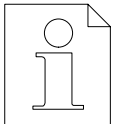
Rüttellager
Vibrator bearing
Palier agitateur
Cojinete vibrante

001028007



1.1
45324-0405

	001028007		Rüttellager		Vibrator bearing	Palier agitateur	Cojinete vibrante
1	001047004	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	001039009	1	.Rillenkugellager		.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
3	036329001	1	.Sicherungsring	120x4 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad

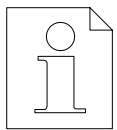
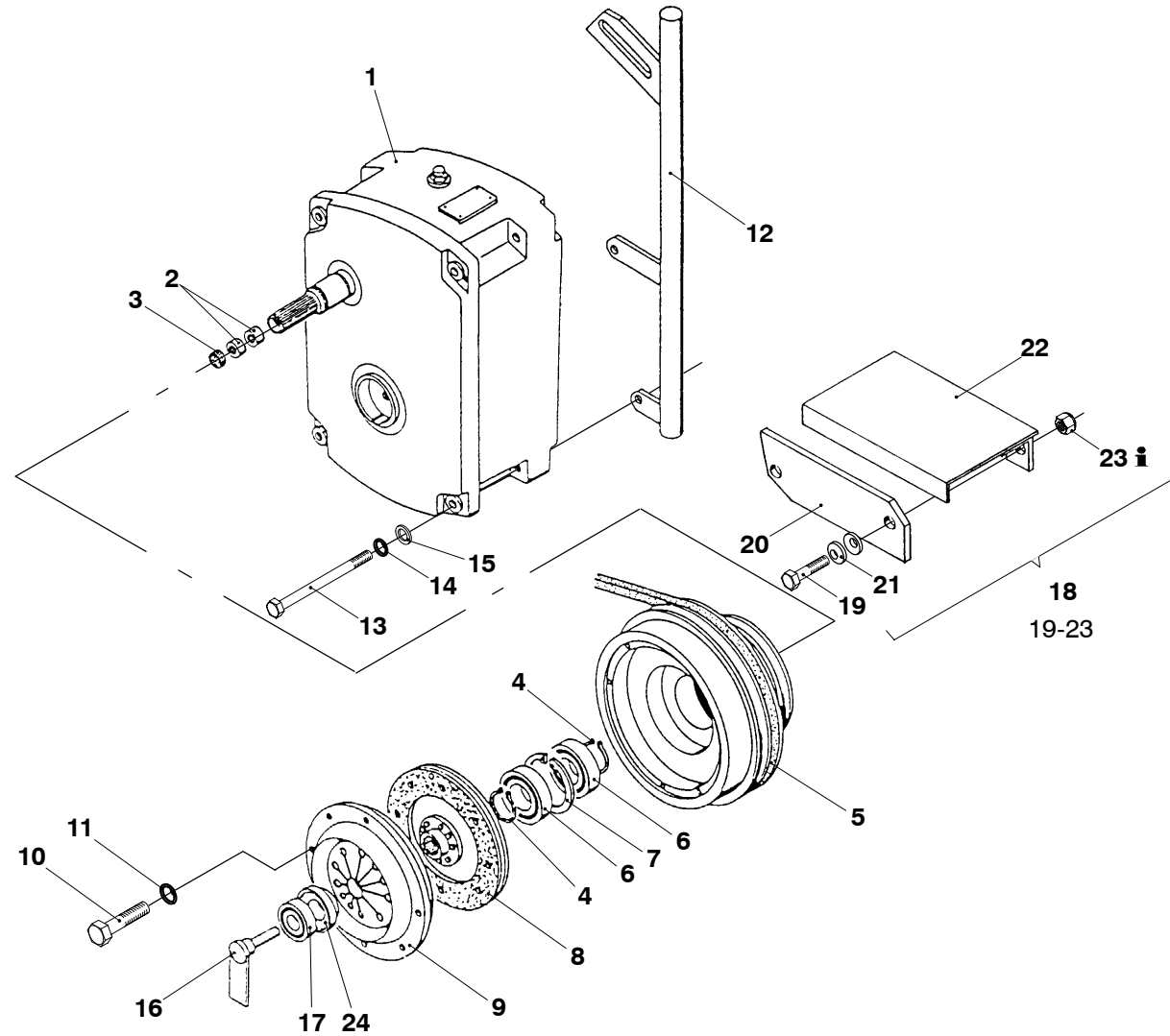
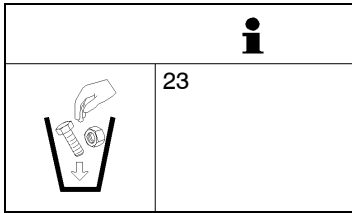


Rüttellager
Vibrator bearing
Palier agitateur
Cojinete vibrante

001028007



1.1
45324-0405



Getriebe mit Antrieb
 Gearbox with drive
 Réducteur av.entraînement
 Reductora c.accionamiento

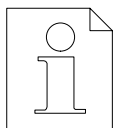
072524006



1.2

44007-041 1

	072524006	Getriebe mit Antrieb		Gearbox with drive	Réducteur av.entraînement	Reductora c.accionamiento
1	440628	1 .Aufsteckgetriebe	P54 I= 24,7 KWP MD=1000NM	.Gearbox	.Réducteur	.Reductor flotante
2	011117005	2 .Nadellager	14x10x10mm	.Needle bearing	.Roulement à aiguilles	.Cojinete de agujas
3	036404007	1 .Wellendichtring	10x18x6-NB BA	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
4	036223000	2 .Sicherungsring	40x1,75 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
5	214786000	1 .Keilriemenscheibe	-3- 1xSPA DW=268	.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz
6	002088004	2 .Rillenkugellager	6208 2RS1	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
7	036320000	1 .Sicherungsring	80x2,5 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
8	002063003	1 .Kupplungsscheibe	180 E	.Clutch disc	.Disque d'embrayage	.Disco de embrague
9	063284009	1 .Druckplatte		.Pressure plate	.Plaque d'appui	.Placa de presión
10	032338009	6 .Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
11	036505003	6 .Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
12	444419	1 .Spannhebel		.Tension lever	.Lever de tension	.Palanca de sujeción
13	032181007	2 .Sechskantschraube	M12x180 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	037110002	1 .Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
15	036107003	2 .Federring	A12 DIN127	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
16	011119003	1 .Ausrückbolzen		.Disengaging bolt	.Goujon de débrayage	.Perno de desembrague
17	011165002	1 .Rillenkugellager		.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
18	013754000	1 .Riemenabdeckung		.Belt cover	.Recouvrement courroie	.Cubierta correa
19	032376003	1 ..Sechskantschraube	M12x25 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
20	011688000	1 ..Halter		..Holder	..Support	..Soporte
21	038115006	1 ..Tellerfeder	A25 DIN2093	..Disc spring	..Ressort a disques	..Resorte de disco
22	011689009	1 ..Blech		..Sheet metal	..Tôle	..Chapa
23	034107005	1 ..Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	..Hexagonal nut, self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
24	014773006	1 .Ausrückdruckring		.Disengaging thrust ring	.Butée d'embrayage	.Anillo pres. desembrague



Getriebe mit Antrieb
Gearbox with drive
Réducteur av.entraînement
Reductora c.accionamiento

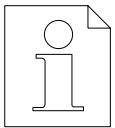
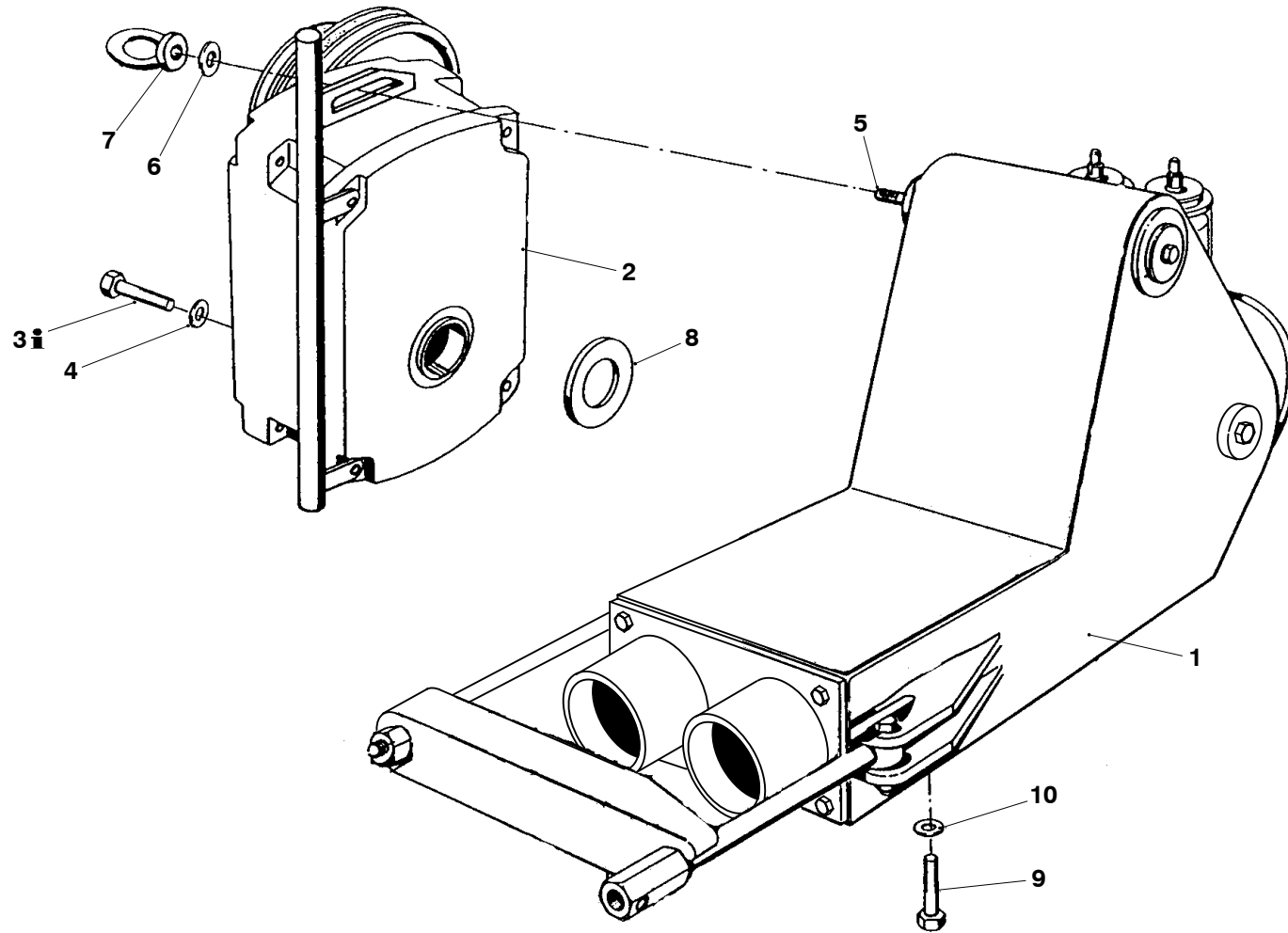
072524006



1.2

44007-041 1

i	
Md	3 = 210 Nm



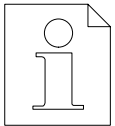
Mörtelpumpe KA139
 Mortar pump
 Pompe à mortier
 Bomba de mortero

204718004



1.2
 44847-0302

	204718004	Mörtelpumpe	KA139	Mortar pump	Pompe à mortier	Bomba de mortero	
1	434538	1 Mörtelpumpe	KA139	Mortar pump	Pompe à mortier	Bomba de mortero	1.0 45569
2	072524006	1 Getriebe mit Antrieb		Gearbox with drive	Réducteur av.entraînement	Reductora c.accionamiento	3.1 44007
3	032206005	1 Sechskantschraube	M16x80 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
4	036509009	1 Sicherungsscheibe	VS16	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
5	031966003	1 Stiftschraube	M16x30 DIN939-8.8	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote	
6	037111001	2 Scheibe	B17 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
7	033510004	1 Ringmutter	M16 DIN582	Ring nut	Ecrou à anneau	Tuerca anular	
8	073833000	1 Distanzring	D82,5x60,1x3	Spacer ring	Rondelle d'écartement	Anillo distanciador	
9	032378001	3 Sechskantschraube	M12x35 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
10	036507001	3 Sicherungsscheibe	VS12	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	

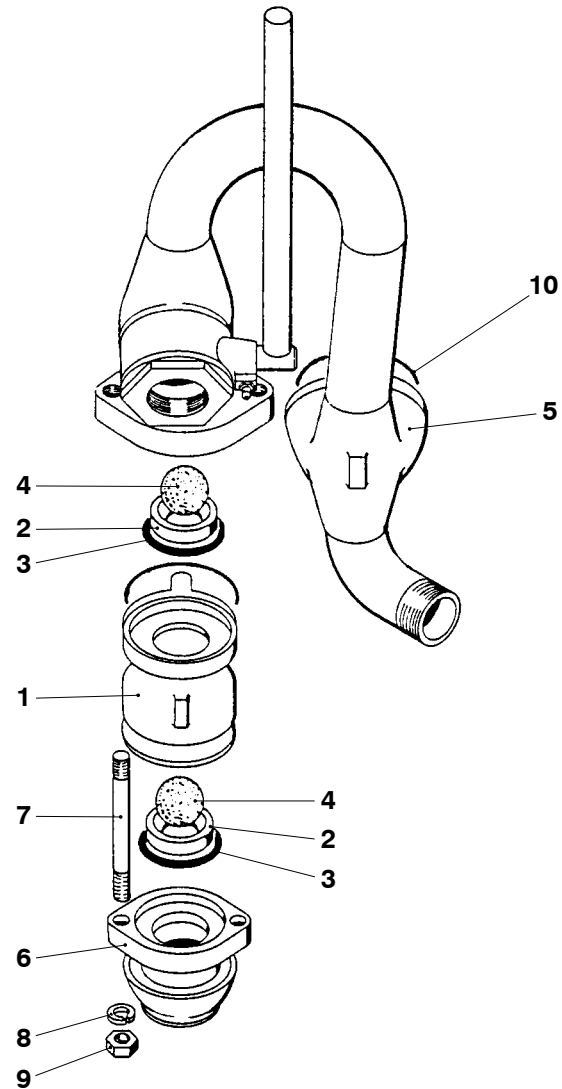


Mörtelpumpe KA139
Mortar pump
Pompe à mortier
Bomba de mortero

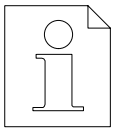
204718004



1.2
44847-0302

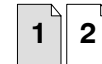


TD: Rösch



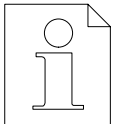
Pumpenkopf PVD140
 Pump head
 Tête de pompe
 Cabezal de bomba

013192002



2.0
 44003-961 1

	013192002	1	Pumpenkopf	PVD140	Pump head	Tête de pompe	Cabezal de bomba
1	210516009	1	.Ventilgehäuse		.Valve housing	.Boite a soupape	.Caja d'valvulas
2	013116004	2	.Ventilsitz		.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula
3	013154008	2	.O-Ring	70x8 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
4	207760004	2	.Ventilkugel		.Valve ball	.Bille de soupape	.Bola de valvula
5	013110000	1	.Druckventilpumpengehäuse		.Pressure valve pump	.Carter pompe	.Carcasa de bombeo completa
6	206628008	1	.Saugstutzen		.Suction connection	.Raccord d'aspiration	.Tubuladura de aspiración
7	031988007	2	.Stiftschraube	M20x180 DIN939-8.8	.Locking screw	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote
8	036110003	2	.Federring	A20 DIN127	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
9	033710008	2	.Sechskantmutter	M20 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
10	013157005	2	.O-Ring	101x6 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica



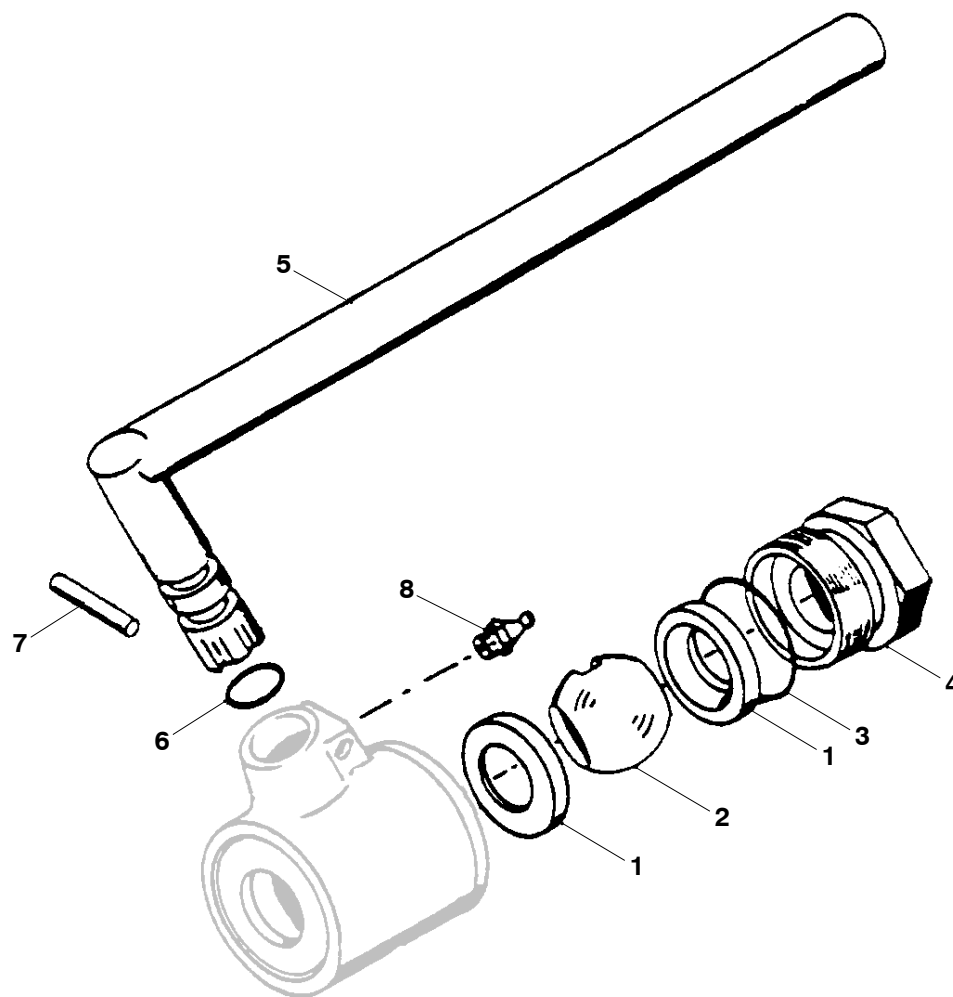
Pumpenkopf PVD140
Pump head
Tête de pompe
Cabezal de bomba

013192002

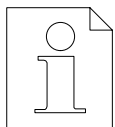


2.0

44003-961 1



TD: Rösch



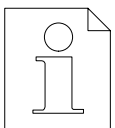
Kugelhahn DN30
Ball cock
Robinet boisseau sphér.
Llave esférica

001187003



2.1
43524-9810

	001187003	1	Kugelhahn		Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica
1	001175002	2	.Dichtring		.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
2	205212004	1	.Kugelküken		.Plug of a cock	.Boisseau	.Macho esférico
3	001184006	1	.O-Ring	54x3 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
4	001183007	1	.Einschraubstutzen		.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
5	001182008	1	.Schaltwelle		.Switch shaft	.Arbre de commande	.Eje de conexión
6	001177000	1	.O-Ring	18x2,5 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	035310008	1	.Zylinderstift	6x36 DIN6325	.Straight pin	.Goupille cylindrique	.Clavija cilíndrica
8	003548006	1	.Kegelschmiernippel	CM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador

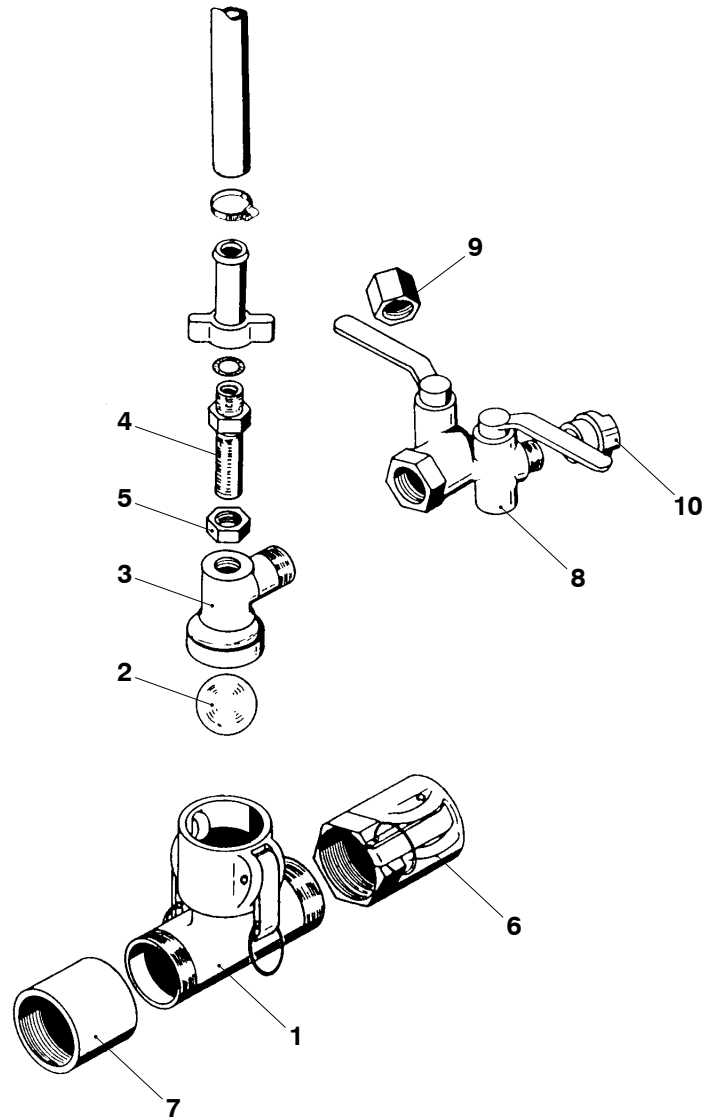


Kugelhahn DN30
Ball cock
Robinet boisseau sphér.
Llave esférica

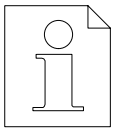
001187003



2.1
43524-9810



TD: Rösch



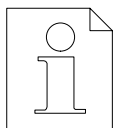
Überdrucksicherung
 Overpress. safety device
 Sécurité surpression
 Seguro sobrepresión

013248008



2.2
 43526-9807

	013248008	1	Überdrucksicherung		Overpress. safety device	Sécurité surpression	Seguro sobrepresión
1	013244002	1	.Kupplungsunterteil		.Coupling lower part	.Raccord partie inférieure	.Acoplam. parte inferior
2	013153009	1	.Ventilkugel		.Valve ball	.Bille de soupape	.Bola de valvula
3	013245001	1	.Kupplungsoberteil		.Coupling upper part	.Raccord partie supérieure	.Acoplam. parte superior
4	013243003	1	.Verstellrohr		.Adjusting pipe	.Tube de réglage	.Tubo roscado de ajuste
5	040432007	1	.Gegenmutter	1/2" GF312	.Counternut	.Contre-écrou	.Contratuerca
6	211600008	1	.Kupplung	M-DN50 G2	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
7	041433005	1	.Muffe	2" DIN2986	.Sleeve	.Manchon	.Manguito
8	002239002	1	.Doppeldrucklufthahn	1"	.Dble compressed air cock	.Robinet d'air double	.Grifo doble
9	013252007	1	.Kappe	3/4Z GF300	.Cap	.Capuchon	.Cofia
10	002311001	1	.Kupplung	R3/4" IG GKI34	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento

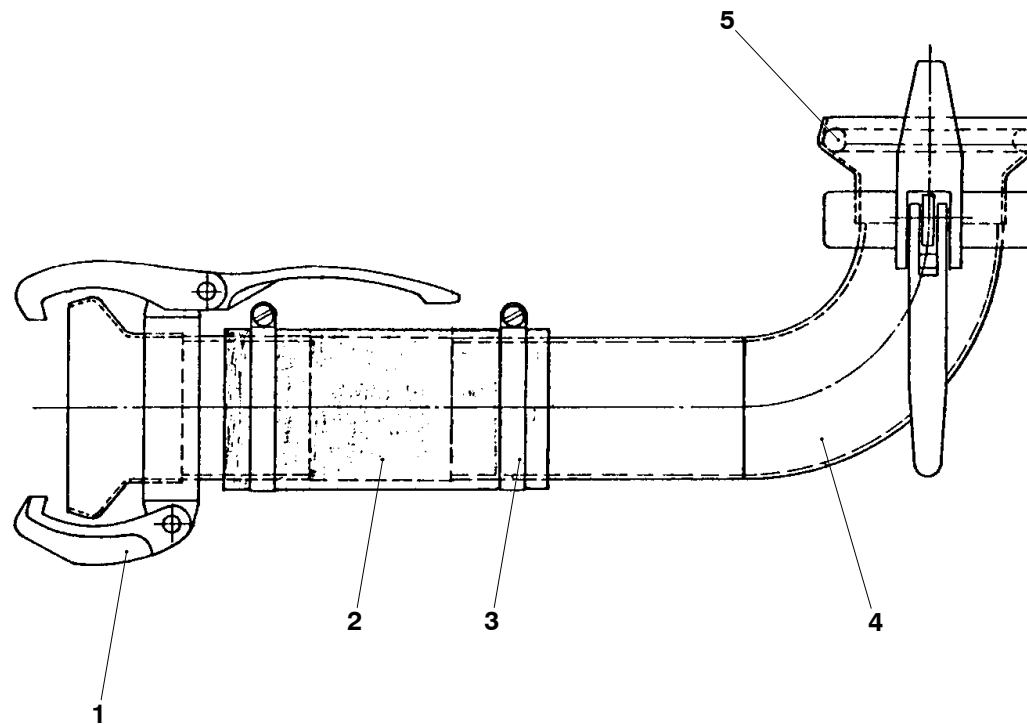


Überdrucksicherung
Overpress. safety device
Sécurité surpression
Seguro sobrepresión

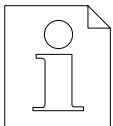
013248008



2.2
43526-9807



TD: Rösch



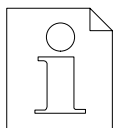
Sauganschluß
Suction connection
Raccord d'aspiration
Conexión aspiración

200419006



2.4
44017-961 1

	200419006	1	Sauganschluß		Suction connection	Raccord d'aspiration	Conexión aspiración
1	001081002	1	.Saugbogen-Unterteil		.Suction elbow, lower part	.Coude d'aspir.parte inf.	.Codo d.aspir.parte infer.
2	002245009	1	.Kühlerschlauch		.Radiator hose	.Tuyau du radiateur	.Manguera p. radiador
3	002247007	2	.Schlauchschele	Ø 100	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
4	001082001	1	.Saugbogen-Oberteil		.Suction elbow, upper part	.Coude d'aspir.parte sup.	.Codo d.aspir.parte super.
5	002224004	2	.O-Ring	112x14 DIN3770NB50	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica

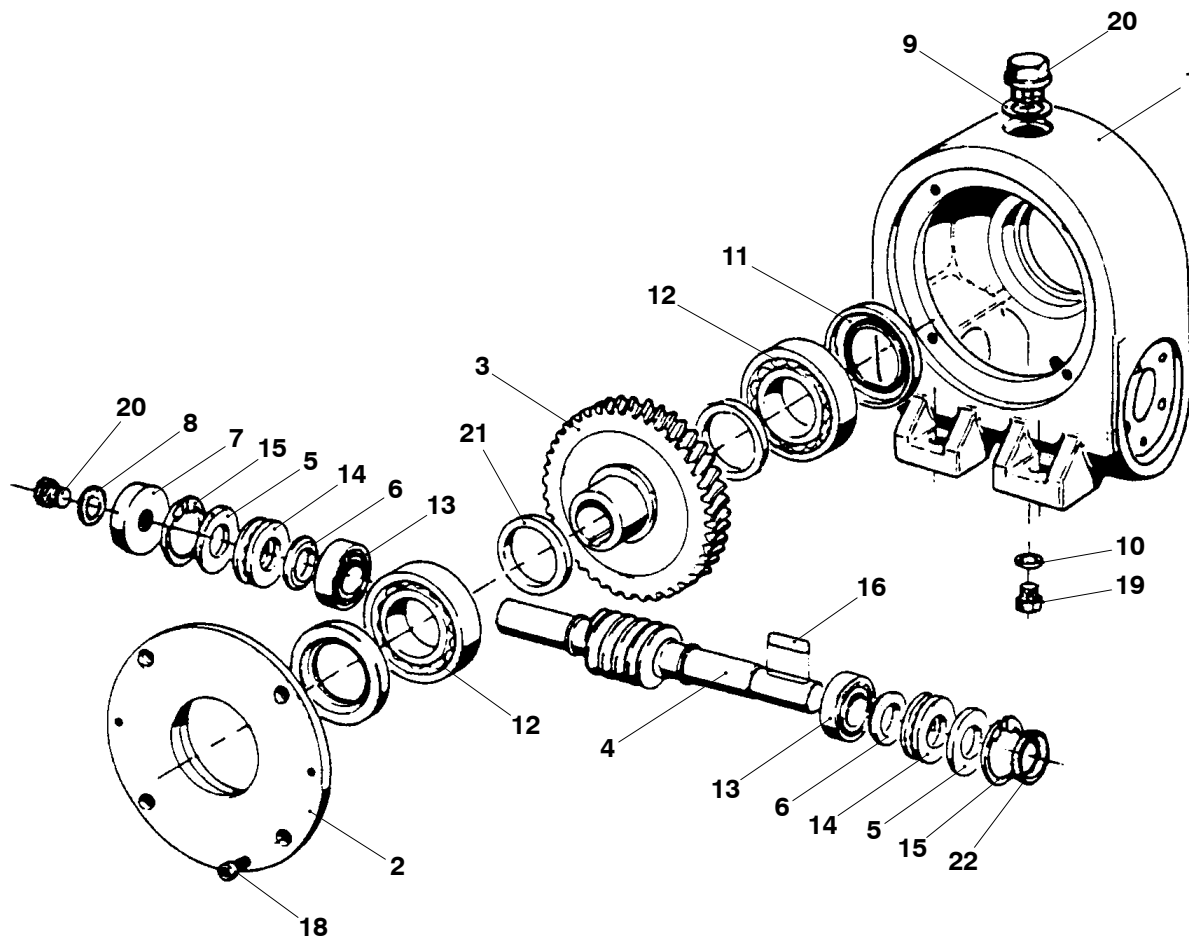


Sauganschluß
Suction connection
Raccord d'aspiration
Conexión aspiración

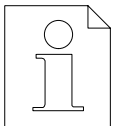
200419006



2.4
44017-961 1



TD: Rösch



Schneckengetriebe G1 I= 24,5:1
 Worm gear
 Engrenage à vis sans fin
 Reductora de eje sinfín

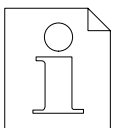
003510005



3.0

44006-981 1

	003510005	1	Schneckengetriebe		Worm gear	Engrenage à vis sans fin	Reductora de eje sinfin
1	060105000	1	.Gehäuse		.Housing	.Carter	.Carcasa
2	060099006	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
3	003518007	1	.Schneckenrad		.Worm wheel	.Roue de vis	.Rueda helicoidal
4	003519006	1	.Schneckenwelle		.Worm shaft	.Arbre de vis	.Arbol de tornillo sin fin
5	061582004	2	.Distanzring		.Spacer ring	.Rondelle d'écartement	.Anillo distanciador
6	061583003	2	.Distanzring		.Spacer ring	.Rondelle d'écartement	.Anillo distanciador
7	060106009	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
8	037526007	1	.Dichtring	A10x15 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
9	037541008	1	.Dichtring	A21x26 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
10	037535001	1	.Dichtring	A13x18	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
11	042316008	2	.Dichtring		.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
12	041033007	2	.Rillenkugellager		.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
13	041030000	2	.Rillenkugellager		.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
14	041031009	2	.Axial-Rillenkugellager		.D.gr. ball thrust bearing	.Butée à rainure à billes	.Rodamiento axial de bolas
15	036304000	2	.Sicherungsring	52x2 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
16	038212006	1	.Paßfeder	A8x7x50 DIN6885	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
17	041389007	1	.Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
18	042317007	4	.Zylinderschraube	M8x12 DIN6912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
19	031677004	1	.Verschlußschraube	R1/4" DIN910-5.8	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
20	000120003	1	.Entlüftungsventil		.Vent valve	.Soupape de purge	.Válvula de purga
21	042536008	2	.Paßscheibe	50x62x0,1 DIN988	.Shim ring	.Rondelle d'ajustage	.Arandela de ajuste
22	042318006	1	.Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes



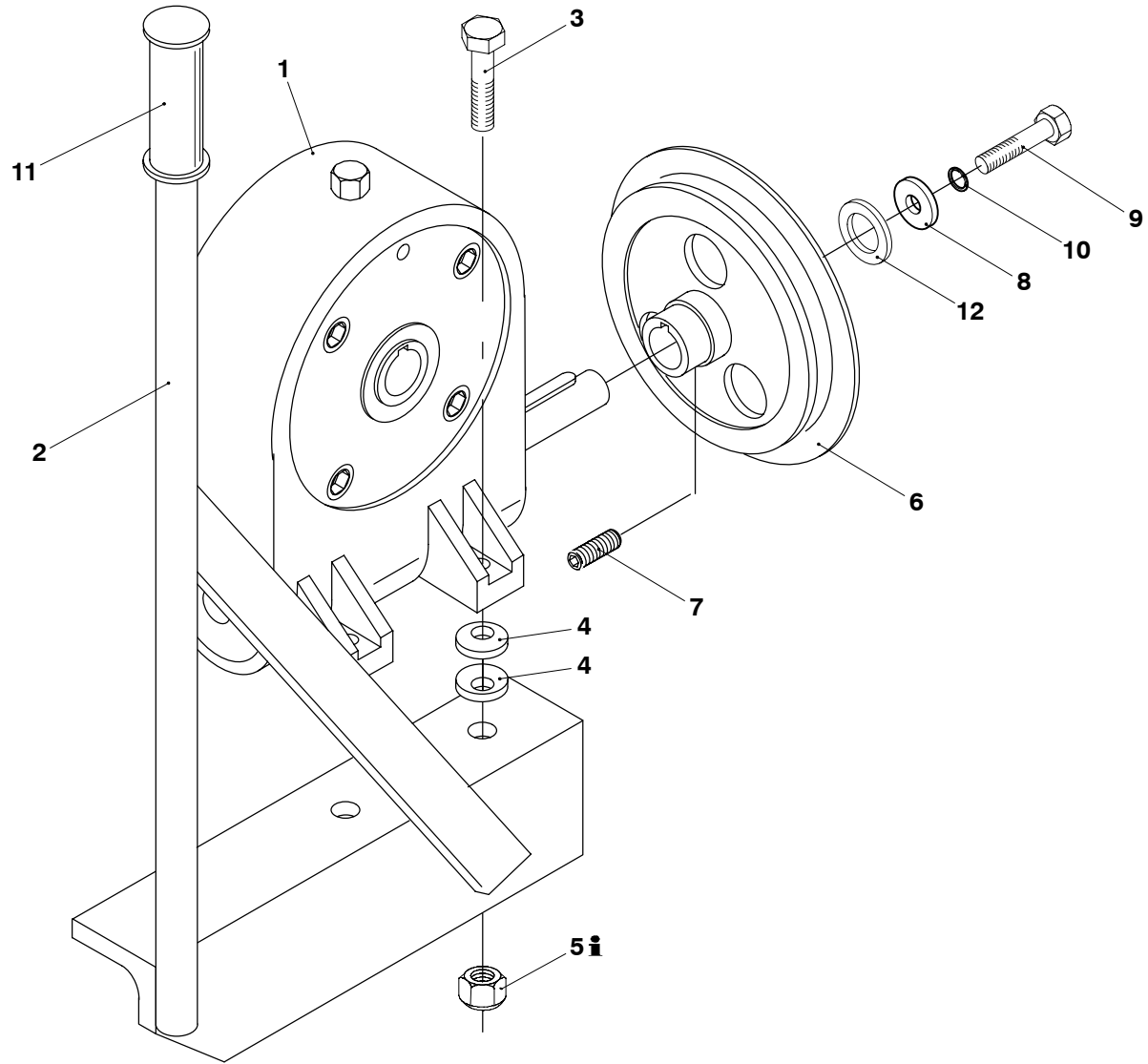
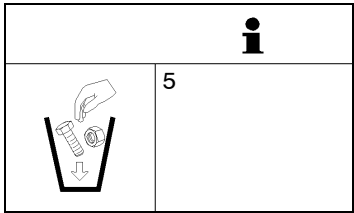
Schneckengetriebe G1 I= 24,5:1
Worm gear
Engrenage à vis sans fin
Reductora de eje sinfín

003510005

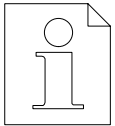


3.0

44006-981 1



TD: Rösch



Schneckengetriebe
 Worm gear
 Engrenage à vis sans fin
 Reductora de eje sinfín

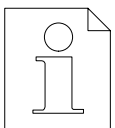
210483006



3.0

45238-9810

	210483006	1	Schneckengetriebe		Worm gear	Engrenage à vis sans fin	Reductora de eje sinfín	
1	003510005	1	.Schneckengetriebe		.Worm gear	.Engrenage à vis sans fin	.Reductora de eje sinfín	3.0 44006
2	210181007	1	.Ausrückhebel		.Disengaging lever	.Lever de débrayage	.Palanca de desembrague	
3	032162000	2	.Sechskantschraube	M12x45 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
4	038115006	4	.Tellerfeder	A25 DIN2093	.Disc spring	.Ressort a disques	.Resorte de disco	
5	034107005	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
6	003360006	1	.Keilriemenscheibe		.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz	
7	035131009	1	.Gewindestift	M8x16 DIN553-5.8	.Set screw	.Vis pointeau	.Varilla roscada	
8	210306002	1	.Scheibe	8,4x35,0x6,0	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
9	032338009	1	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
10	036105005	1	.Federring	A8 DIN127	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico	
11	063230008	1	.Kunststoffgriff		.Plastic handle	.Poignée plastique	.Asidero plástico	
12	013399009	1	.Distanzscheibe		.Spacer disc	.Plaque d'écartement	.Placa distanciadora	

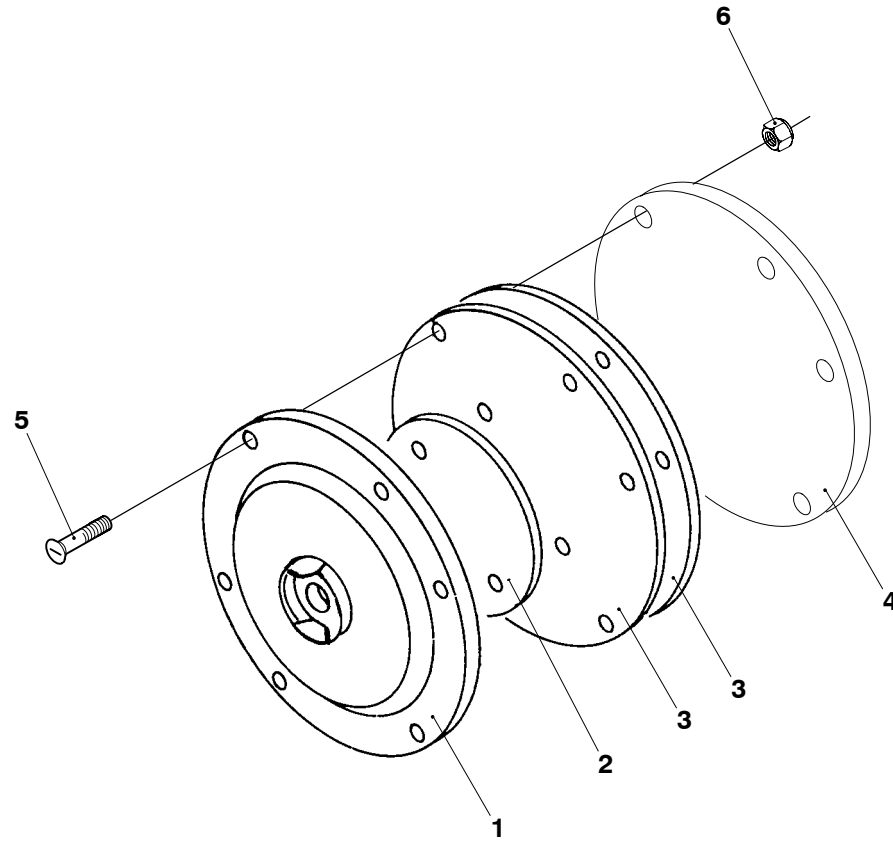


Schneckengetriebe
Worm gear
Engrenage à vis sans fin
Reductora de eje sinfín

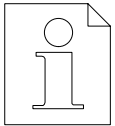
210483006



3.0
45238-9810



TD: Rösch



Membrananordnung
Diaphragm laying out
Arrangement diaphragme
Conjunto membrana

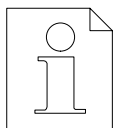
071885005



3.1

44389-9904

071885005		Membrananordnung		Diaphragm laying out	Arrangement diaphragme	Conjunto membrana
1	211847007	1	.Membrandeckel mit Nocken	.Diaphragm cover with cam	.Couvercle diaphr. a. cames	.Tapa de membrana con levas
2	071884006	1	.Membrandeckscheibe	.Diaphragm cover plate	.Disque de recouvrement d.	.Disco de membrana
3	011129006	2	.Gummimembrane	.Rubber diaphragm	.Membrane caoutchouc	.Membrana
4	011125000	1	.Membranzylinder	.Diaphragm cylinder	.Vérin de membrane	.Cilindro de diafragma
5	031323002	4	.Senkschraube	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
6	033704001	4	.Sechskantmutter	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
			M6x25 DIN963			
			M6 DIN934-8.			

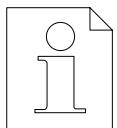
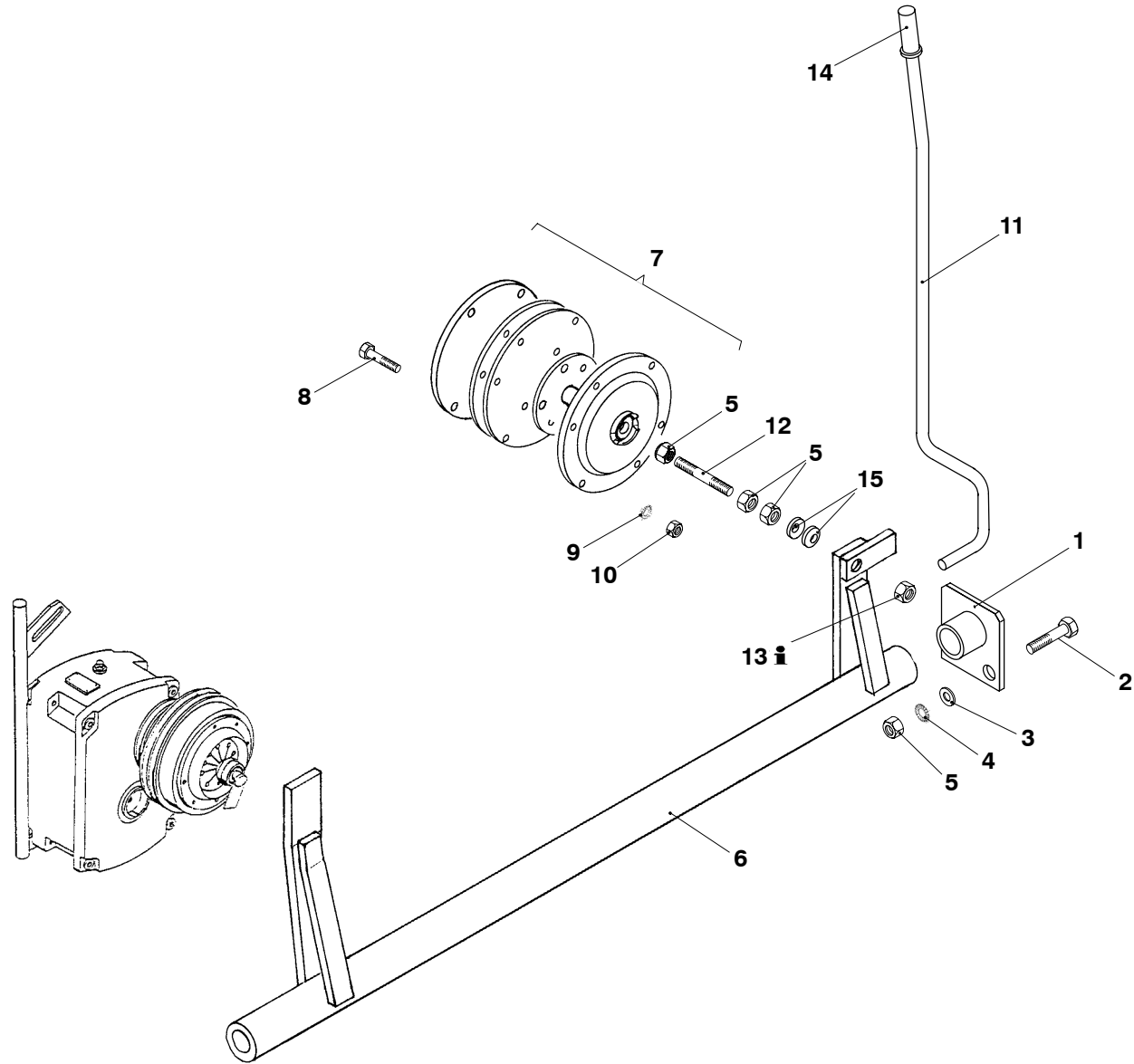
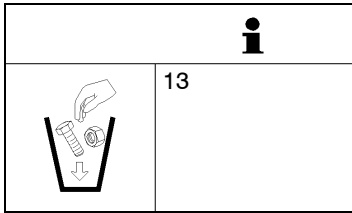


Membrananordnung
Diaphragm laying out
Arrangement diaphragme
Conjunto membrana

071885005



3.1
44389-9904



Kupplungsbetätigung
Clutch actuation
Actionnement embrayage
Accionamiento embrague

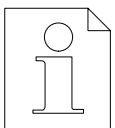
210481008



3.1

45323-0002

210481008			Kupplungsbetätigung	Clutch actuation	Actionnement embrayage	Accionamiento embrague
1	206499004	1	.Platte	.Plate	.Plaque	.Placa
2	032379000	2	.Sechskantschraube M12x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
3	037110002	3	.Scheibe B13 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
4	036507001	2	.Sicherungsscheibe VS12	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
5	033707008	5	.Sechskantmutter M12 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
6	013299002	1	.Kupplungsschaltgestänge	.Clutch operating gear	.Tringlerie d'embrayage	.Palanca intermedia
7	071885005	1	.Membrananordnung	.Diaphragm laying out	.Arrangement diaphragme	.Conjunto membrana 3.1 44389
8	032112005	2	.Sechskantschraube M6x40 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9	036504004	2	.Sicherungsscheibe VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
10	033704001	2	.Sechskantmutter M6 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
11	210174001	1	.Hebel	.Lever	.Levier	.Palanca
12	071892001	1	.Stange	.Rod	.Barre	.Barra
13	034107005	1	.Sechskantmutter, selbstsi M12 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
14	063230008	1	.Kunststoffgriff	.Plastic handle	.Poignée plastique	.Asidero plástico
15	038115006	2	.Tellerfeder A25 DIN2093	.Disc spring	.Ressort a disques	.Resorte de disco



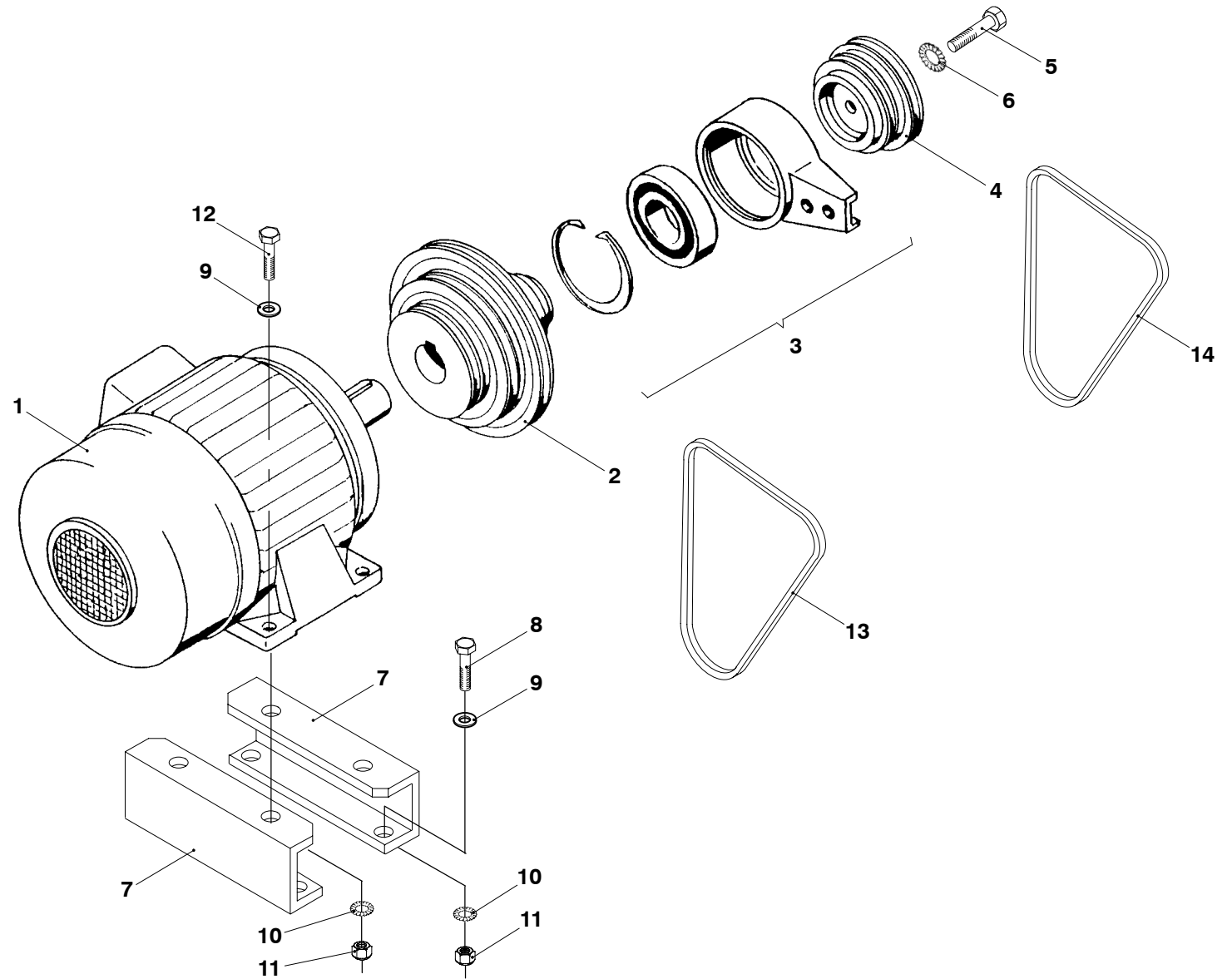
Kupplungsbetätigung
Clutch actuation
Actionnement embrayage
Accionamiento embrague

210481008

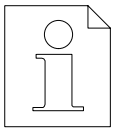


3.1

45323-0002

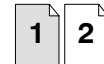


TD: Rösch



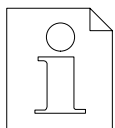
Elektro-Antrieb 7,5kW 400V 50 Hz
 Electric drive
 Entraînement électrique
 Accionamiento electr.

013612003



4.0
 44030-0305

	013612003		Elektro-Antrieb	7,5kW 400V 50Hz N=3000	Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr.	
1	004012007	1	Elektr.-Motor	7,5kW 400/690V N=2890	Electr. motor	Moteur élect.	Motor electr.	
2	404252	1	Keilriemenscheibe		V-belt pulley	Poulie	Polea motriz	
3	001028007	1	Rüttellager		Vibrator bearing	Palier agitateur	Cojinete vibrante	4.0 45324
4	013162003	1	Keilriemenscheibe	-2-SP A DW=103/SPB DW=110	V-belt pulley	Poulie	Polea motriz	
5	032208003	1	Sechskantschraube	M16x90 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
6	036509009	1	Sicherungsscheibe	VS16	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
7	209488009	2	Konsole	7,5kW (132S)	Console	Console	Consola	
8	032358005	4	Sechskantschraube	M10x30 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
9	275743008	8	Scheibe	A10,5 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela	
10	036506002	8	Sicherungsscheibe	VS10	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
11	033706009	8	Sechskantmutter	M10 DIN934-8	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
12	032360006	4	Sechskantschraube	M10x40 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
13	010110003	1	Keilriemen	SPA 1307LW DIN7753	V-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal	
14	013203001	1	Keilriemen	SPA 1357LW DIN7753	V-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal	



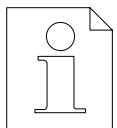
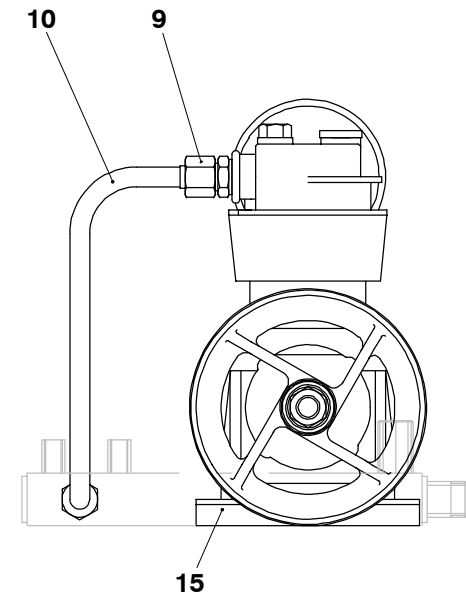
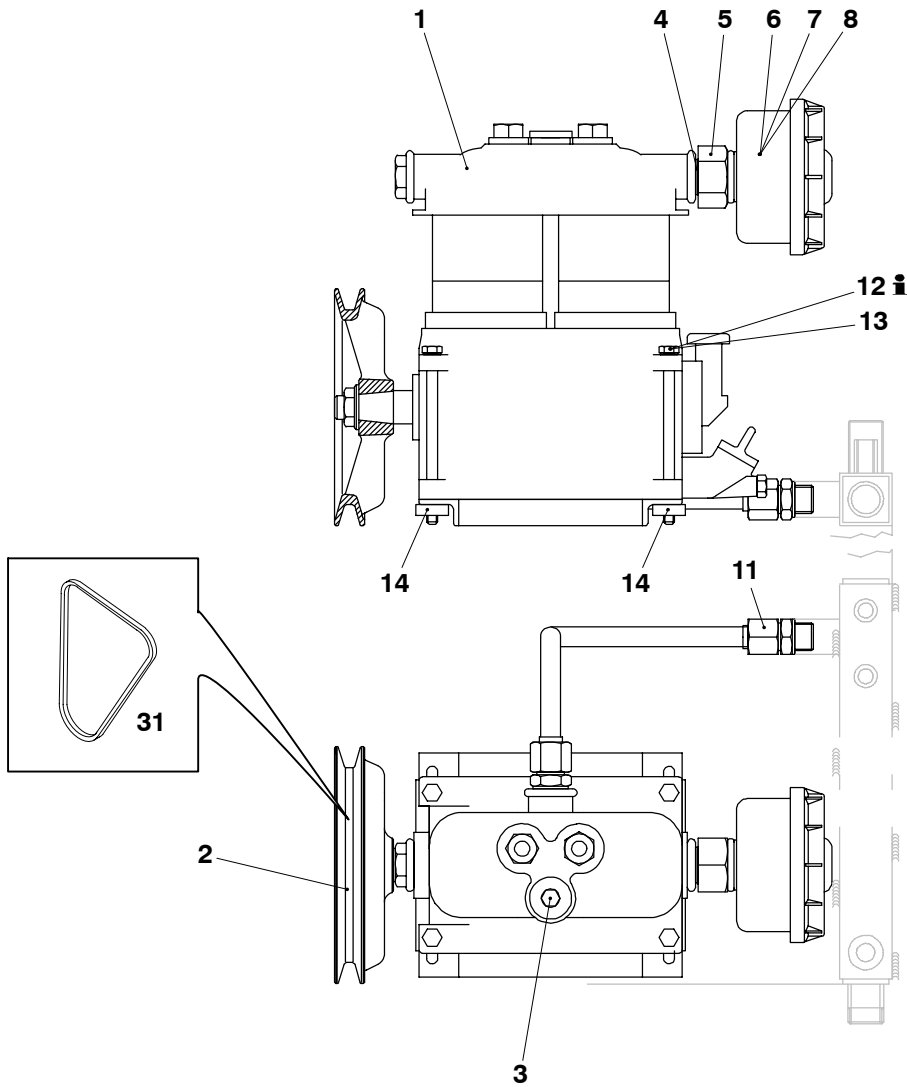
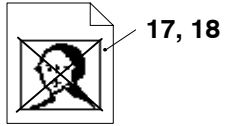
Elektro-Antrieb 7,5kW 400V 50 Hz
 Electric drive
 Entraînement électrique
 Accionamiento electr.

013612003



4.0
 44030-0305

i	
Md	12 = 25 Nm



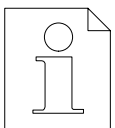
Kompressor
 Compressor
 Compresseur
 Compresor

205987009



4.5
 44318-0305

205987009		Kompressor		Compressor	Compresseur	Compresor	4.5 44922
1	001006003	1	Kompressor	300CCM/U	Compressor	Compresseur	Compresor
2	002204008	1	Keilriemenscheibe	-1-1x17 DW=171	V-belt pulley	Poulie	Polea motriz
3	043544002	1	Verschlußschraube	VS-M26x1,5 WD	Screw plug	Bouchon obturateur	Tapón roscado
4	037554008	1	Dichtring	A22x27 DIN7603-CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
5	401885	1	Gewindereduzierstutzen	A=M22x1,5/l=G1"	Reducing fitting	Raccord à vis reducteur	Racor de reducción
6	283817007	1	Belüftungsfilter		Air filter	Filtre à air	Filtro de ventilación
7	272318009	1	.Filterelement	10l (3x)	.Filter element	.Élément filtrant	.Elemento de filtro
8	286935009	1	.O-Ring	30x5 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
9	001041000	1	Verschraubung	K-GEV 15L/M22x1,5	Fitting	Raccord à vis	Racor
10	205751002	1	Druckleitung		Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada
11	016476000	1	Verschraubung	K-GEV 15LRK	Fitting	Raccord à vis	Racor
12	032140006	4	Sechskantschraube	M8x130 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
13	036505003	4	Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
14	200348009	2	Spannleiste	8X25X130,2XM8-1 10	Clamping strip	Listel de serrage	Listón de sujeción
15	433629	1	Kompressorkonsole		Compressor console	Console pour compresseur	Consola de compresseur
16	003472004	1	Keilriemen	17x925 DIN2215	V-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal
17	036505003	4	Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
18	032337000	4	Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal

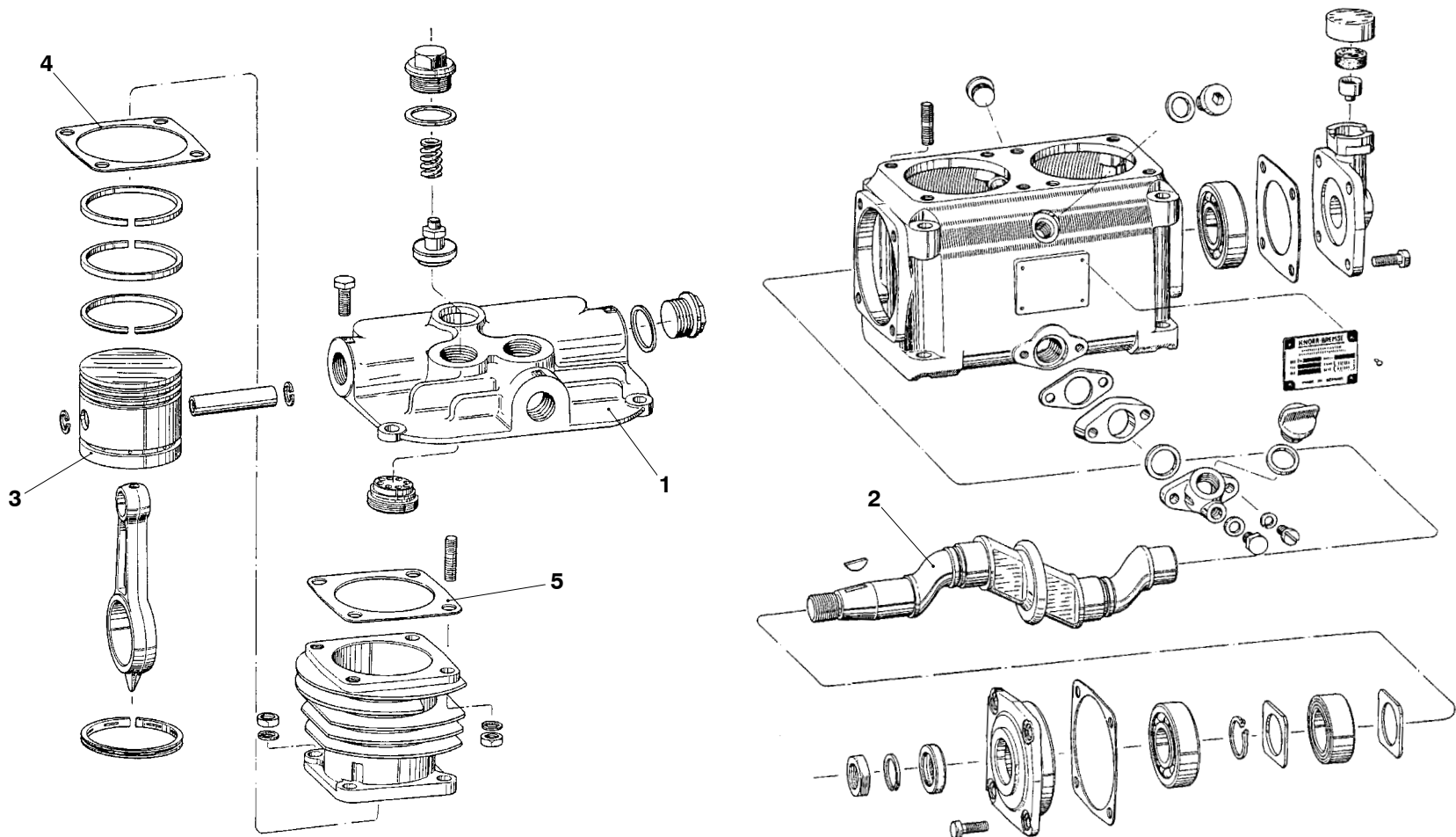


Kompressor
Compressor
Compresseur
Compresor

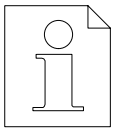
205987009



4.5
44318-0305



TD: Rösch



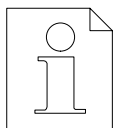
Kompressor 300 ccm
 Compressor 300 ccm
 Compresseur 300 ccm
 Compresor 300 ccm

001006003



4.5
 44922-9610

	001006003	1	Kompressor	300 ccm	Compressor	Compresseur	Compresor
1	208561008	1	.Zylinderkopf		.Cylinder head	.Culasse	.Culata
2	208562007	1	.Kurbelwelle		.Crankshaft	.Vilebrequin	.Eje de cigüeñal
3	208563006	1	.Kolben		.Piston	.Piston	.Embolo
4	208564005	1	.Gehäusedichtung		.Housing seal	.Joint de carter	.Junta de carcasa
5	208565004	1	.Zylinderkopfdichtung		.Cylinder head gasket	.Joint culasse de cylindre	.Junta de la culata

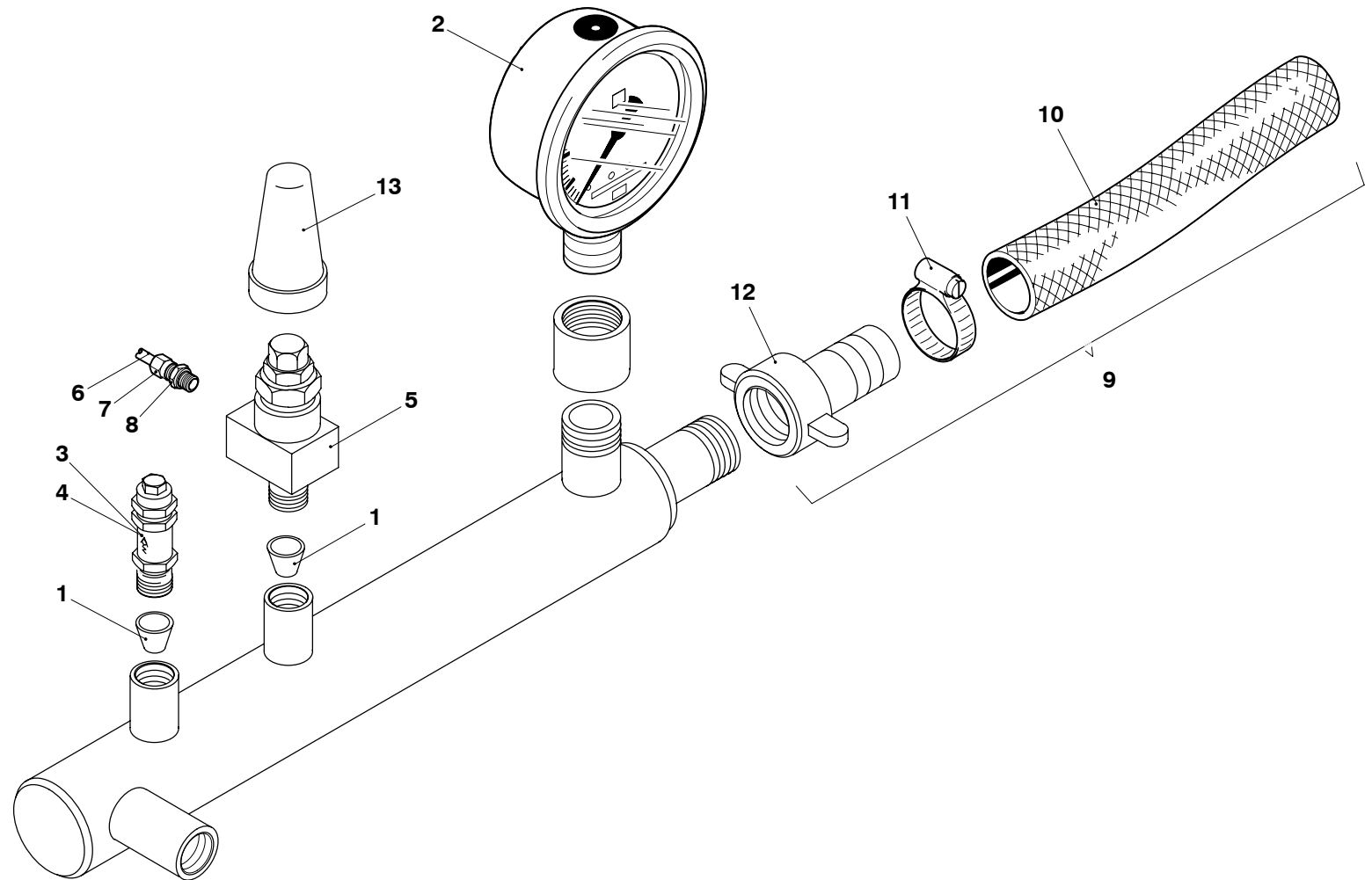


Kompressor 300 ccm
 Compressor 300 ccm
 Compresseur 300 ccm
 Compresor 300 ccm

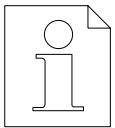
001006003



4.5
 44922-9610



TD: Rösch



Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

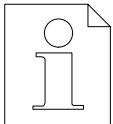
205772007



4.6

44319-981 1

	205772007	1	Luftarmatur		Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire	
1	002238003	2	Siebfilter		Sieve filter	Filtre tamis	Filtro-tamiz	
2	063705009	1	Manometer	0-10bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro	
3	002241003	1	Sicherheitsventil		Safety valve	Soupape de sécurité	Válvula de seguridad	
4	213340007	1	.Druckfeder		.Pressure spring	Ressort a pression	Muelle de compression	
5	211359003	1	Fernsteuerregler	3/4"	Remote control regulator	Régulateur télécommande	Regulación telemando	4.6 44891
6	016418000	1	Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plastico	
7	013176002	2	Einsteckhülse		Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton	
8	001040001	1	Verschraubung	K-GEV 8LRK	Fitting	Raccord à vis	Racor	
9	013247009	1	Luftschlauch mit Überdrucksicherung		Air hose with overpressure safety	Tuyau flexible avec securite surpression	Manguera de aire con seguro de sobrepresion	
10	001620007	1	.Hochdruckschlauch		.High pressure hose	.Tuyau flex.haute pression	.Manguera de alta presión	
11	255812001	2	.Schlauchselle	Ø 11-20	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera	
12	001619005	2	.Überwurfmutter		.Union nut	.Erou borgne	.Tuerca de unión	
13	002230001	1	Gummikappe		Rubber cap	Capuchon en caoutchouc	Caperuza de goma	



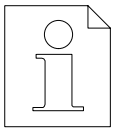
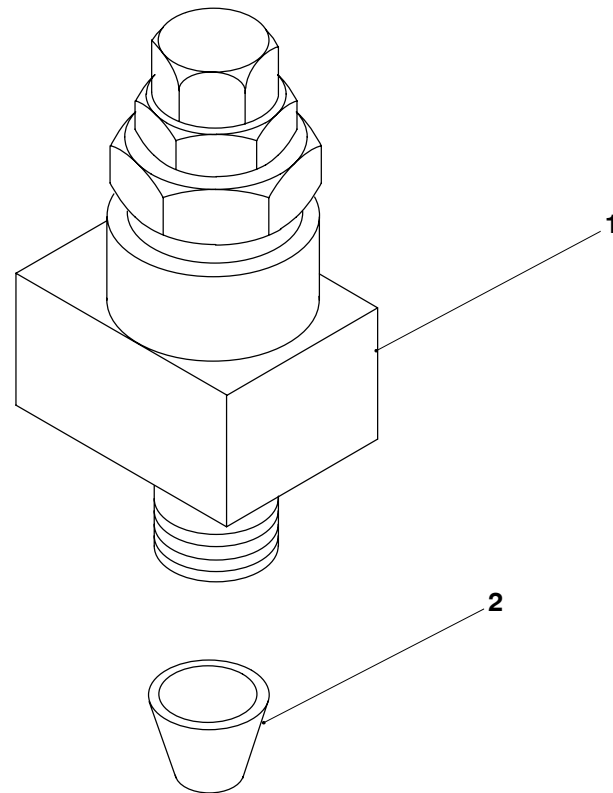
Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

205772007



4.6

44319-981 1



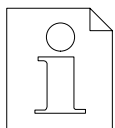
Fernsteuerregler
Remote control regulator
Régulateur télécommande
Regulación telemando

211359003



4.6
44891-9907

	211359003	1	Fernsteuerregler		Remote control regulator	Régulateur télécommande	Regulación telemando
1	207172003	1	.Fernsteuerregler	R3/4"	.Remote control regulator	.Régulateur télécommande	.Regulación telemando
2	002238003	1	.Siebfilter		.Sieve filter	.Filtre tamis	.Filtro-tamiz

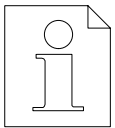
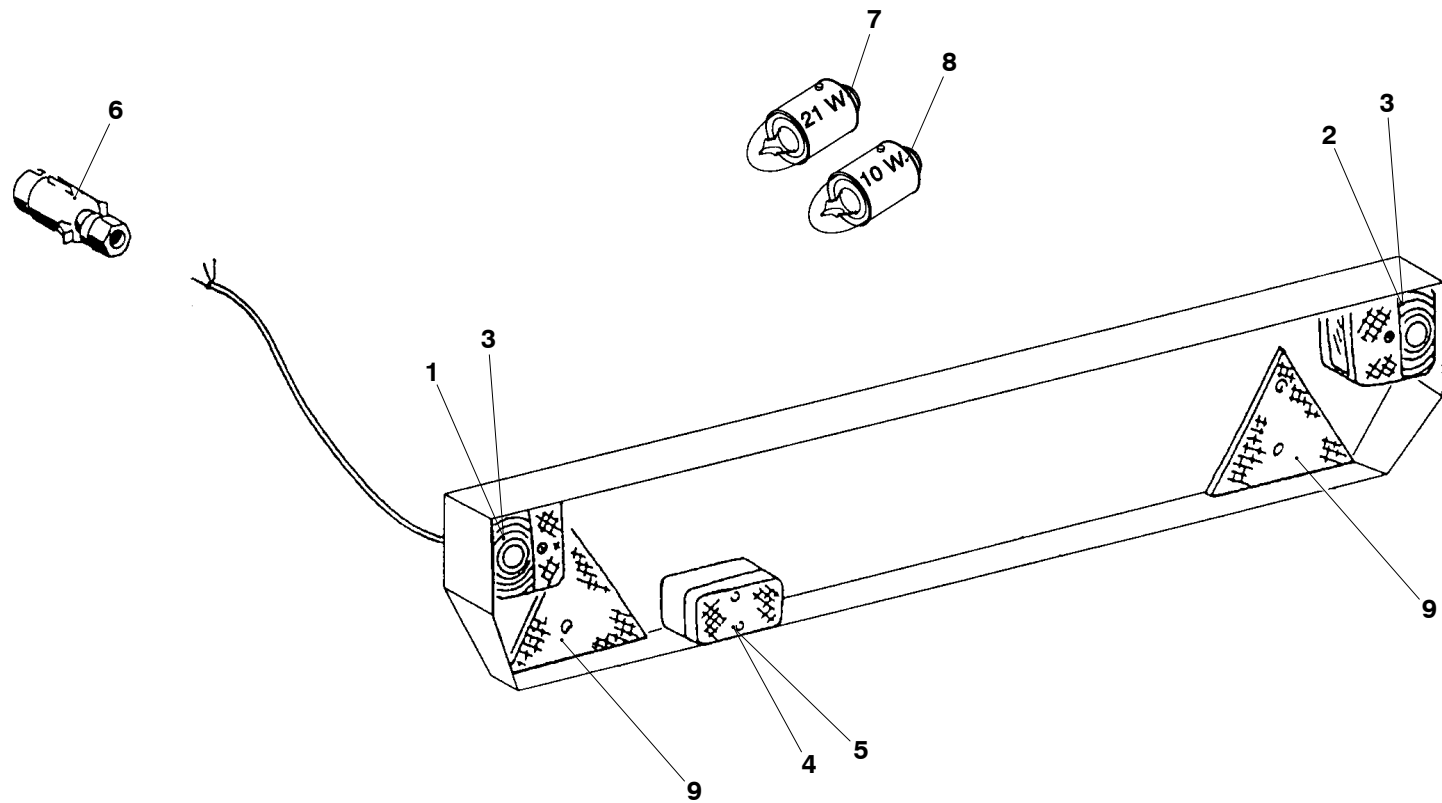


Fernsteuerregler
 Remote control regulator
 Régulateur télécommande
 Regulación telemando

211359003



4.6
 44891-9907



Rückleuchtengarnitur 12V
 Set of rear lights
 Combinaison de feux arr.
 Juego de luz traseras

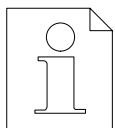
207525003



5.4

44444-031 1

207525003		Rückleuchtengarnitur	12V	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras	
1	207878006	1	.Rückleuchte links	m.GLAS	.Rear light, left-hand	.Feu arrière gauche	.Luz trasera izquierda
2	207880007	1	.Rückleuchte rechts		.Rear light, right-hand	.Feu arrière droit	.Luz trasera derecha
3	207879005	2	.Ersatzglas		.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
4	207881006	1	.Nebelschlußleuchte		.Rear fog lamp	.Feu brouillard	.Lámpara trasera antiniebl
5	207882005	1	.Ersatzglas		.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
6	016924002	1	.Stecker	7Polig 12V	.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe
7	041192003	5	.Glühlampe	12V 21W BA15S	.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
8	041264009	2	.Glühlampe	12V 10W BA15S	.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
9	001066001	2	.Dreieckrückstrahler		.Triangular reflector	.Catadioptré triangulaire	.Piloto d.reflejos triáng.

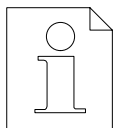
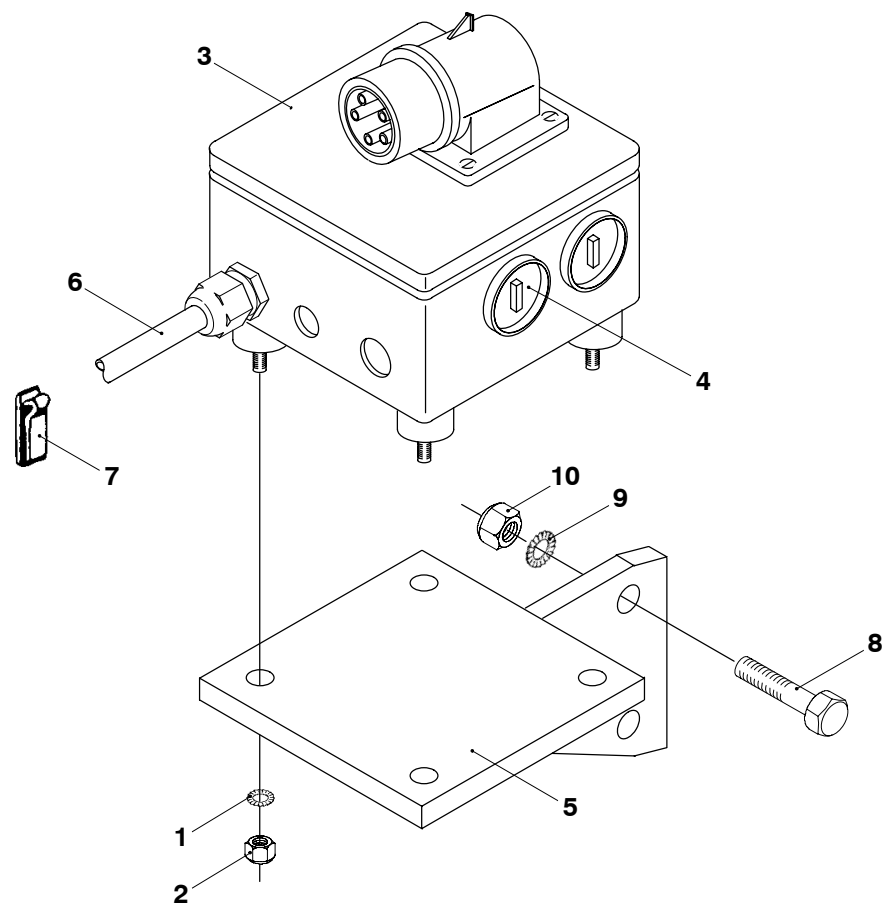


Rückleuchtengarnitur 12V
Set of rear lights
Combinaison de feux arr.
Juego de luz traseras

207525003



5.4
44444-031 1



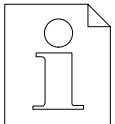
Elektroausrüstung
Electric equipment
Équipement électrique
Accesorios eléctricos

073337001



5.5
44034-0002

073337001		Elektroausrüstung		Electric equipment	Equipement électrique	Accesorios eléctricos	
1	036504004	4	Sicherungsscheibe	VS6 Verz.	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
2	033704001	4	Sechskantmutter	M6 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
3	213636009	1	Motorschutzschalter	11-22,5A 400V	Protective motor switch	Disjoncteur-protecteur	Guardamotor
4	214779004	1	.Schaltereinsatz	11-22,5A	.Switch insert	.Insertioninterrupteur	.Caja protect.del interr.
5	403247	1	Halter		Holder	Support	Soporte
6	242183002	2	Kabel		Cable	Câble	Cable
7	060585002	4	Chassisklemme		Chassis clamp	Serrage chassis	Borna d.masa en el chasis
8	032338009	2	Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
9	036505003	2	Sicherungsscheibe	VS8 Verz.	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
10	033705000	2	Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal

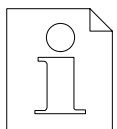
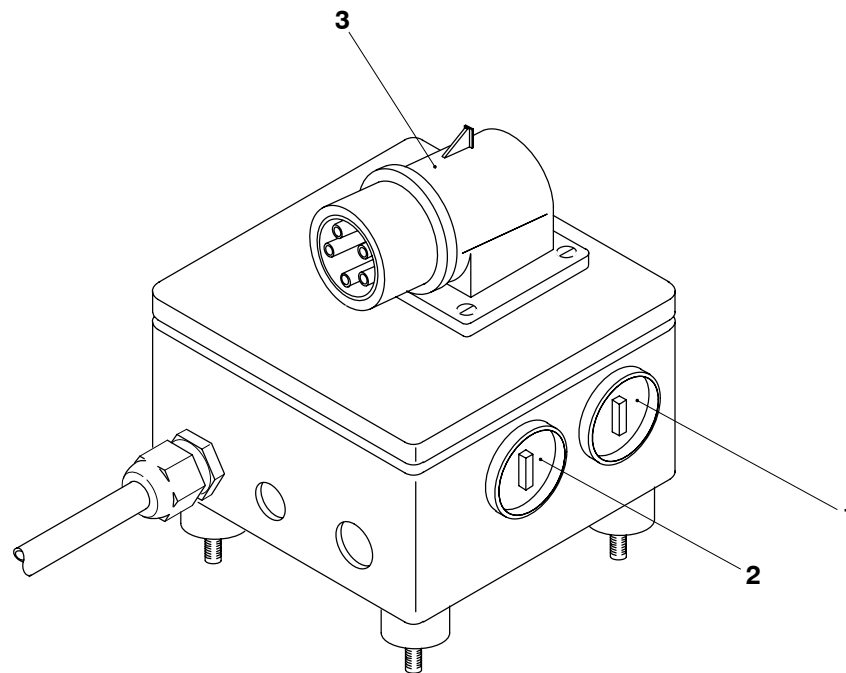


Elektroausrüstung
Electric equipment
Equipement électrique
Accesorios eléctricos

073337001



5.5
44034-0002



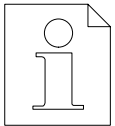
Motorschuttschalter
Protective motor switch
Disjoncteur-protecteur
Guardamotor

412937



5.5
45593-0307

	412937		Motorschutzscharter	15,0-22,5A	Protective motor switch	Disjoncteur-protecteur	Guardamotor
1	211381000	1	.Motorschutzscharter	11-22,5A	.Protective motor switch	.Disjoncteur-protecteur	.Guardamotor
2	211382009	1	.Hauptwendescharter		.Main/pole-changing switch	.Interr.princip./inversion	.Interr.general/conm.polos
3	211383008	1	.CEE-Aufbaustecker	32A 400V 50Hz 5Polig	.CEE mounting plug	.Fiche de montage CEE	.Enchufe de montaje CEE

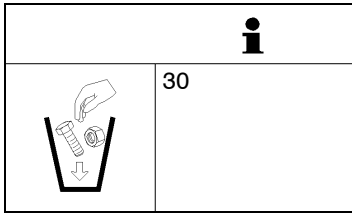


Motorschutzscharter
Protective motor switch
Disjoncteur-protecteur
Guardamotor

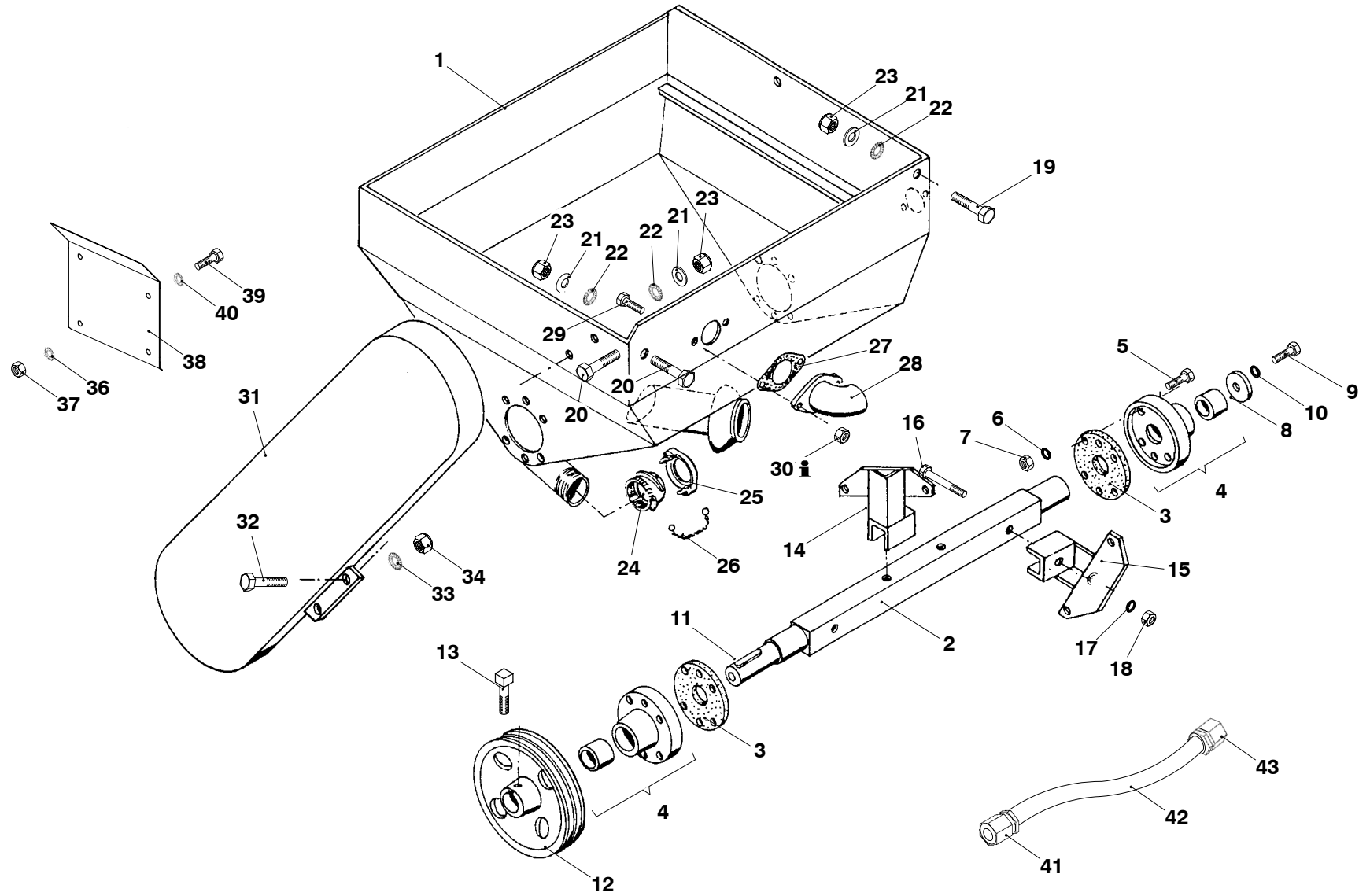
412937



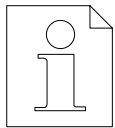
5.5
45593-0307



30

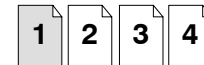


TD: Rösch



Trichter mit Rührwerk
 Hopper with agitator
 Trémie avec agitateur
 Tolva con agitador

210485004

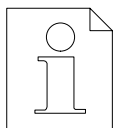


6.0

45328-9904

210485004		Trichter mit Rührwerk		Hopper with agitator	Trémie avec agitateur	Tolva con agitador
1	210356007	1	Rührwerkstrichter	Agitator hopper	Trémie agitateur	Tolva agitador
2	206537005	1	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
3	210304004	2	Gummischeibe	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma
4	205926002	2	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
5	032359004	12	Sechskantschraube	M10x35 DIN933-8.8	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
6	036106004	12	Federring	A10 DIN127	Rondelle elastique	Anillo elastico
7	033706009	12	Sechskantmutter	M10 DIN934-8.	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
8	003019001	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
9	032413005	1	Sechskantschraube	M16x40 DIN933-8.8	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
10	036109001	1	Federring	A16 DIN127	Rondelle elastique	Anillo elastico
11	038211007	1	Paßfeder	A10x8x80 DIN6885	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste
12	003373006	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie	Polea motriz
13	031640002	1	Vierkantschraube	M10x20 DIN479-5.6	Boulon a tete carre	Tornillo cuadrado
14	004202008	2	Mischflügel	Mixing paddle	Ailette de malaxage	Aspa mezcladora
15	004203007	2	Mischflügel	Mixing paddle	Ailette de malaxage	Aspa mezcladora
16	032204007	4	Sechskantschraube	M16x70 DIN931-8.8	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
17	036109001	4	Federring	A16 DIN127	Rondelle elastique	Anillo elastico
18	033709006	4	Sechskantmutter	M16 DIN934-8.	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
19	032411007	1	Sechskantschraube	M16x30 DIN933-8.8	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
20	032410008	2	Sechskantschraube	M16x25 DIN933-8.8	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
21	037315001	3	Scheibe	17 DIN1441-St	Rondelle	Arandela
22	036509009	3	Sicherungsscheibe	VS16	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
23	033709006	3	Sechskantmutter	M16 DIN934-8.	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
24	001610004	1	Kupplungs-V aterteil	R2"	Raccord mâle	Acoplamiento macho
25	001612002	1	Blinddeckel	2"	Faux-couvercle	Tapa ciega
26	060093002	1	Sicherungskette	Retaining chain	Chaîne de sécurité	Cadena de seguridad
27	003622003	1	Dichtung	Gasket	Joint	Junta
28	205779000	1	Bogen	45 ¹	Coude	Codo
29	032314007	2	Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
30	034104008	2	Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
31	212280003	1	Riemenschutz	Belt guard	Protection de courroie	Cubrecorreas
32	032356007	4	Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
33	036506002	4	Sicherungsscheibe	VS10	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
34	033706009	4	Sechskantmutter	M10 DIN934-8.	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
35	003379000	2	Gummipuffer	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma

7.3 44717



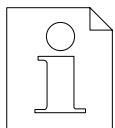
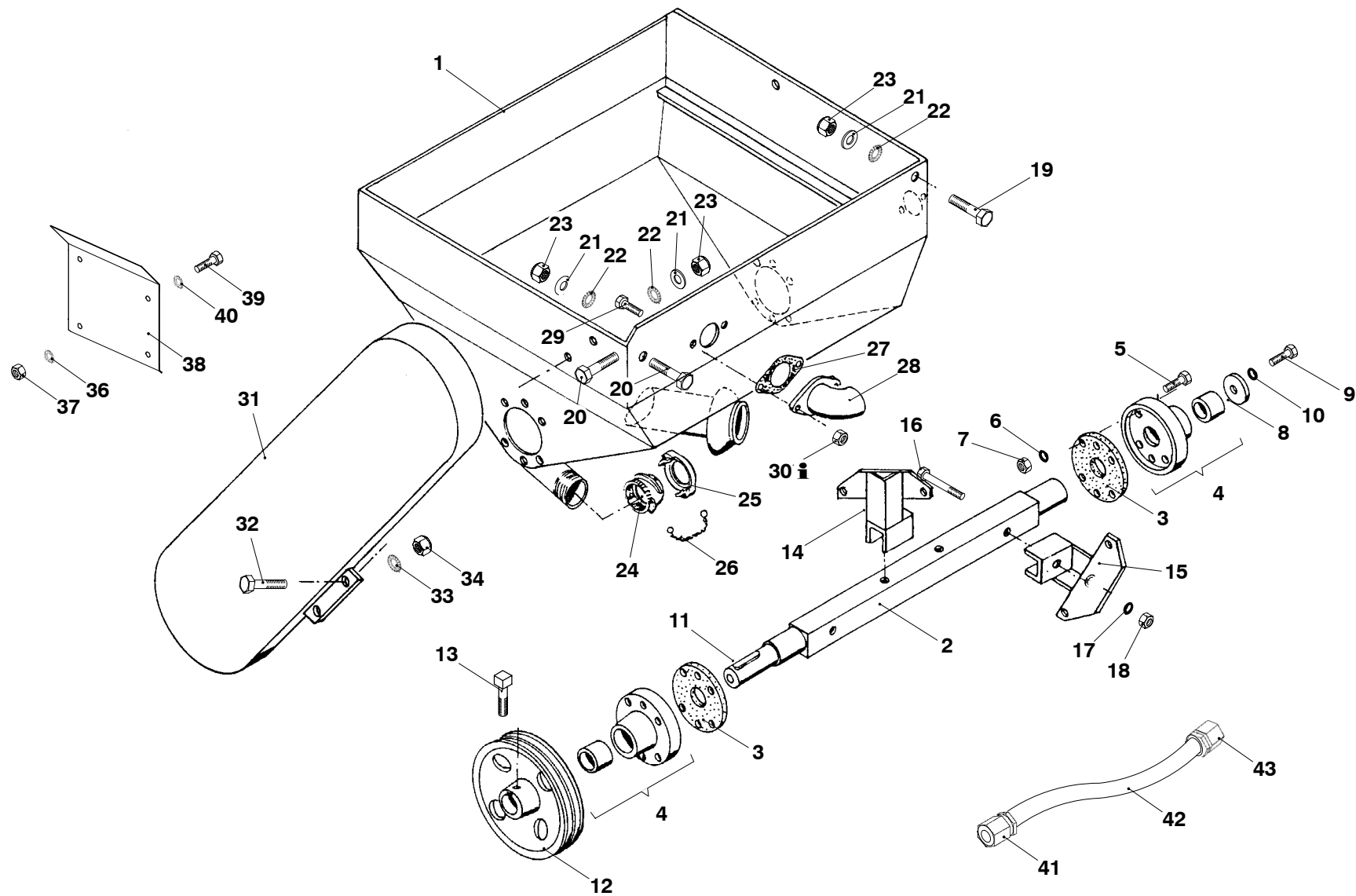
Trichter mit Rührwerk
Hopper with agitator
Trémie avec agitateur
Tolva con agitador

210485004



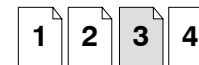
6.0

45328-9904



Trichter mit Rührwerk
 Hopper with agitator
 Trémie avec agitateur
 Tolva con agitador

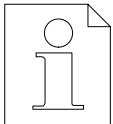
210485004



6.0

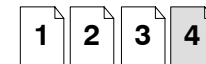
45328-9904

36	036505003	2	Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
37	033705000	2	Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
38	212281002	1	Abdeckblech		Metal cover	Tôle de protection	Chapa protectora
39	043044007	4	Sechskantschraube	M8x12 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
40	036505003	4	Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
41	041197008	2	Verschraubung	K-GEV 8LLM	Fitting	Raccord à vis	Racor
42	223084007	2	Hydr.-Dünnschlauch	DN4 RAD 6Lx850	Hydr. hose	Tuyau flexible hydr.	Manguera hidr.
43	013127006	2	Verschraubung	K-GEV 8LLMK	Fitting	Raccord à vis	Racor

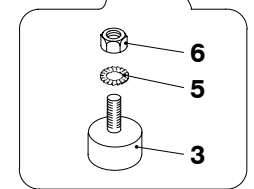
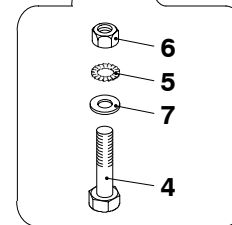
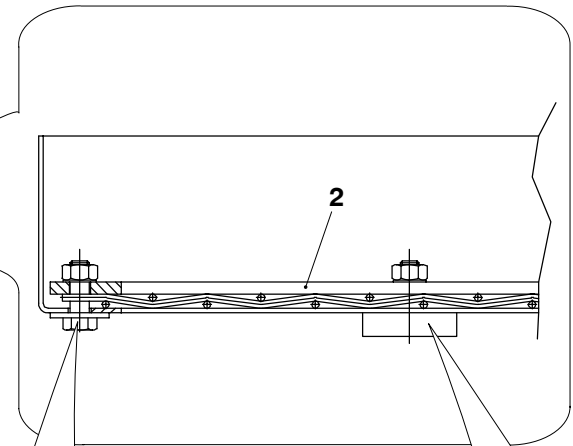
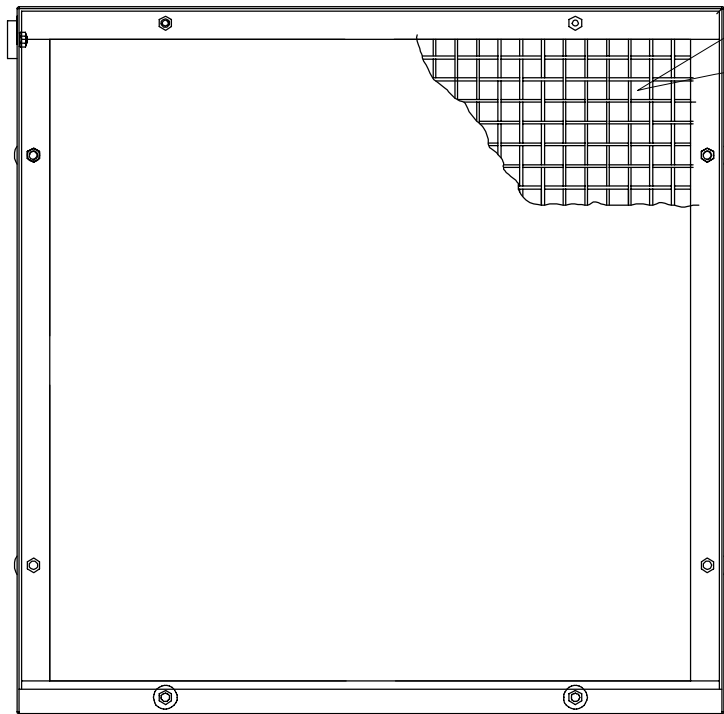
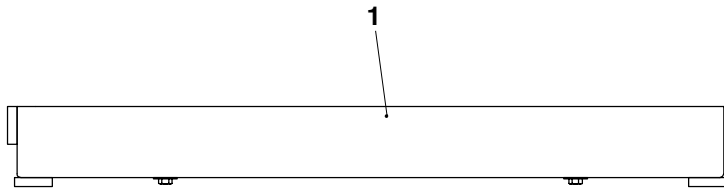


Trichter mit Rührwerk
Hopper with agitator
Trémie avec agitateur
Tolva con agitador

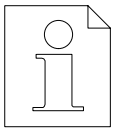
210485004



6.0
45328-9904



TD: Rösch



Rüttelsieb
Vibrating screen
Tamis vibreur
Tamiz vibrante

MW10

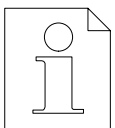
211254001



6.3

45239-9810

	211254001	1	Rüttelsieb		Vibrating screen	Tamis vibreur	Tamiz vibrante
1	211252003	1	.Rahmen		.Frame	.Cadre	.Bastidor
2	211253002	1	.Gitter		.Grid	.Grille	.Reja
3	003339008	5	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
4	032337000	4	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	036505003	9	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
6	033705000	9	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
7	037333009	4	.Scheibe	A8,4 DIN9021-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela



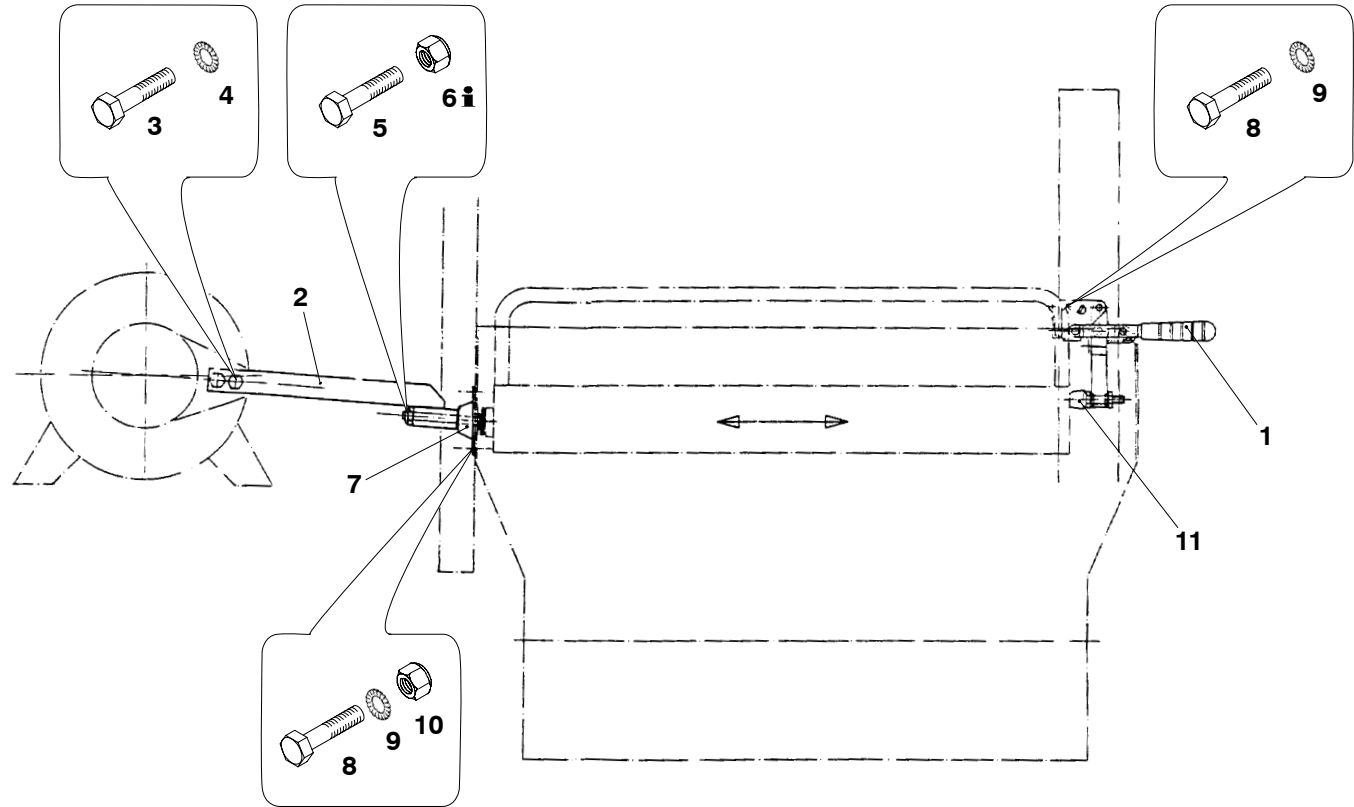
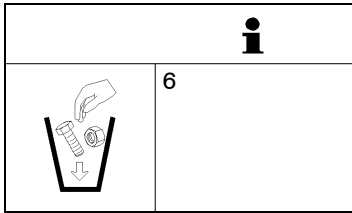
Rüttelsieb
Vibrating screen
Tamis vibreur
Tamiz vibrante

MW10

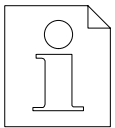
211254001



6.3
45239-9810

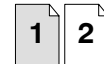


TD: Rösch



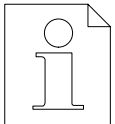
Rüttleinrichtung
 Vibrating device
 Dispositif a secousses
 Dispositivo agitador

072521009



6.4
 44010-9903

0	072521009		Rüttleinrichtung		Vibrating device	Dispositif a secousses	Dispositivo agitador
1	068527004	1	.Vertikalspanner		.Vertical tightener	.Tendeur vertical	.Brida amarre
2	013206008	1	.Rüttelstange		.Vibrator rod	.Tige agitateur	.Barra de vibracion
3	032376003	2	.Sechskantschraube	M12x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	036507001	2	.Sicherungsscheibe	VS12	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
5	003345005	1	.Sechskantschraube		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6	034106006	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	002250007	1	.Konuslager		.Cone bearing	.Palier con	.Silentbloc metacone
8	032333004	6	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9	036505003	6	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
10	033705000	2	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
11	068528003	1	.Andruckspindel	M10	.Hugger spindle	.Husilo	.Husillo

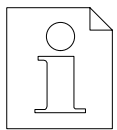
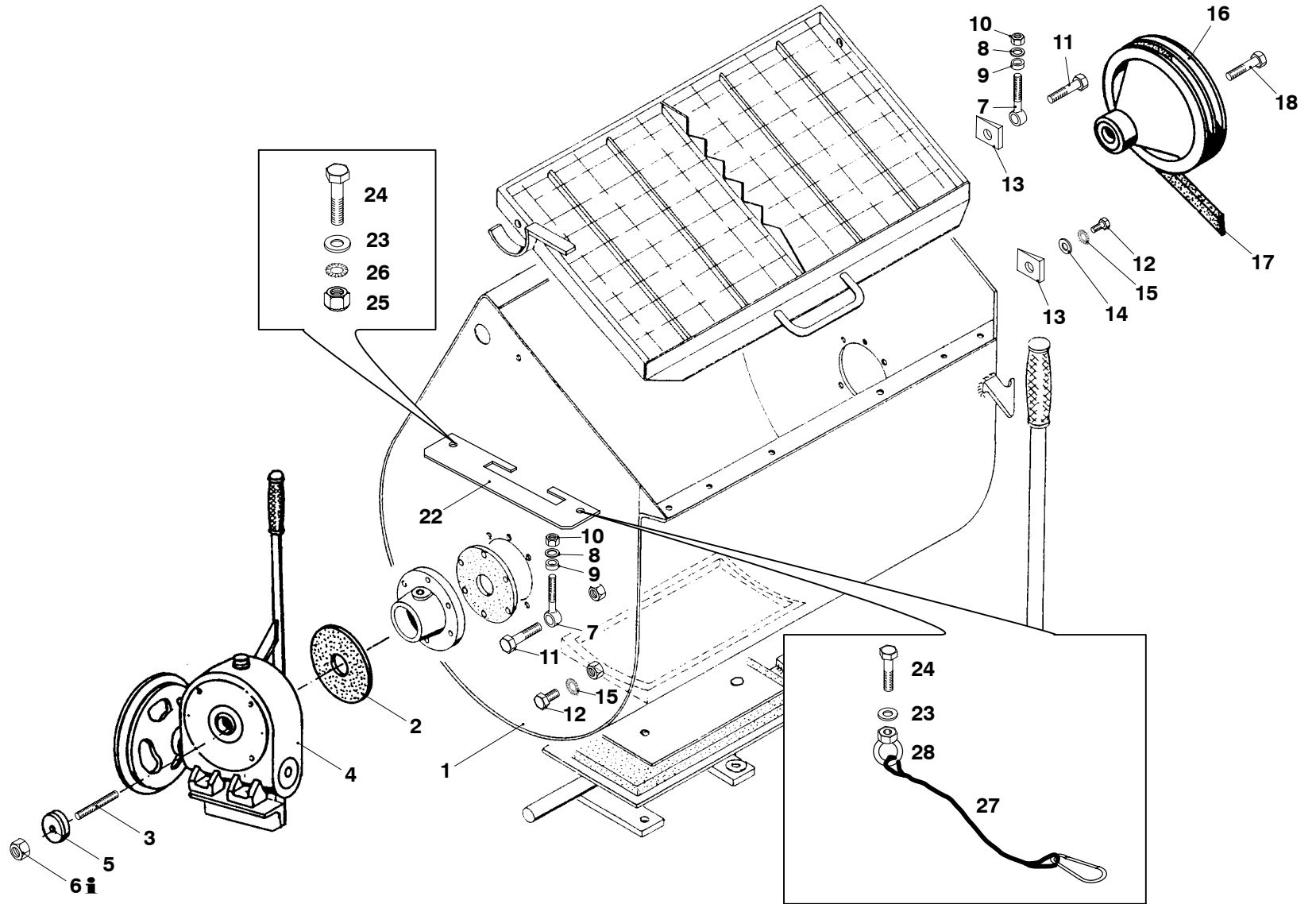
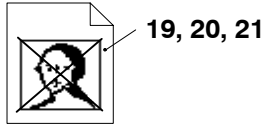
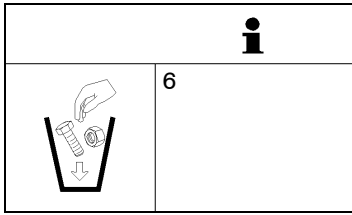


Rüttleinrichtung
Vibrating device
Dispositif a secousses
Dispositivo agitador

072521009



6.4
44010-9903



Mischer
Mixer
Malaxeur
Mezclador

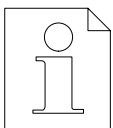
421180



7.0

45543-0203

	421180	Mischer		Mixer	Malaxeur	Mezclador	
1	210482007	1	.Mischer		.Mixer	.Mezclador	7.0 45326
2	003506006	1	.Abwurfscheibe	120x32x5	.Throw-off disc	.Disco de descarga	
3	031968001	1	.Stiftschraube	M16x50 DIN939-8.8	.Stud	.Tornillo con pivote	
4	210483006	1	.Schneckengetriebe		.Worm gear	.Reductora de eje sinfín	3.0 45238
5	003020003	1	.Scheibe	16,5x50x10-ST	.Washer	.Arandela	
6	034309007	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M16 SSN003-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant	
7	031530002	2	.Augenschraube	AM16x80 DIN444-5.6	.Eye bolt	.Tornillo ojal	
8	037111001	2	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Arandela	
9	013555005	2	.Distanzhülse	D=17x25x12mm	.Spacer sleeve	.Casquillo separador	
10	033709006	2	.Sechskantmutter	M16 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Tuerca exagonal	
11	032414004	2	.Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal	
12	032410008	2	.Sechskantschraube	M16x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal	
13	037216003	2	.U-Scheibe	18 DIN434	.U-washer	.Arandela U	
14	037111001	1	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Arandela	
15	036509009	4	.Sicherungsscheibe	VS16	.Lock washer	.Arandela de seguridad	
16	003372007	1	.Keilriemenscheibe	-2-2xSP A DW=242	.V-belt pulley	.Polea motriz	
17	003376003	2	.Keilriemen	SPA 2232LW DIN7753	.V-belt	.Correa trapezoidal	
18	032206005	1	.Sechskantschraube	M16x80 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal	
19	032338009	4	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal	
20	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Arandela de seguridad	
21	283592005	4	.Scheibe	8,4 DIN7349-St	.Disc	.Disco	
22	400300	1	.Spritzblech		.Metal splash guard	.Chapa protectora	
23	037333009	2	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Arandela	
24	032338009	2	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal	
25	033705000	1	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Tuerca exagonal	
26	036505003	2	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Arandela de seguridad	
27	213292003	1	.Sicherungsseil		.Safety rope	.Cable de seguridad	
28	033509002	1	.Ringmutter	M8 DIN582	.Ring nut	.Tuerca anular	

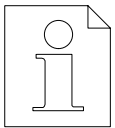
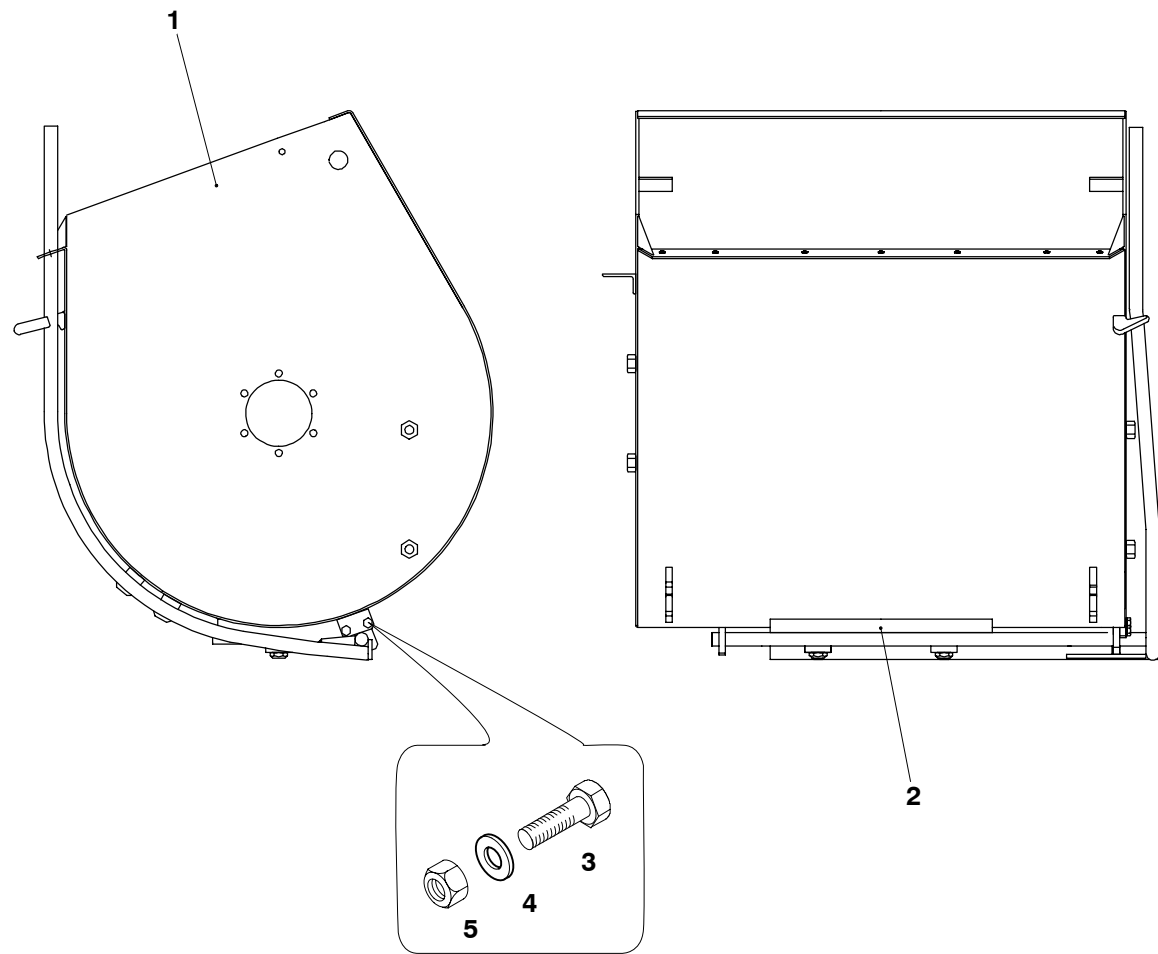


Mischer
Mixer
Malaxeur
Mezclador

421180



7.0
45543-0203



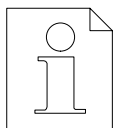
Mischer 170l
Mixer
Malaxeur
Mezclador

210314007



7.0
45325-0002

	210314007	Mischer	170l	Mixer	Malaxeur	Mezclador	
1	206534008	1	Mischtrommel	Mixing drum	Tambour-malaxeur	Tambor mezclador	
2	210313008	1	Mischerklappe	Mixer flap	Trappe du malaxeur	Trampilla de mezclador	7.0 45240
3	032339008	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
4	036505003	2	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
5	033705000	2	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	

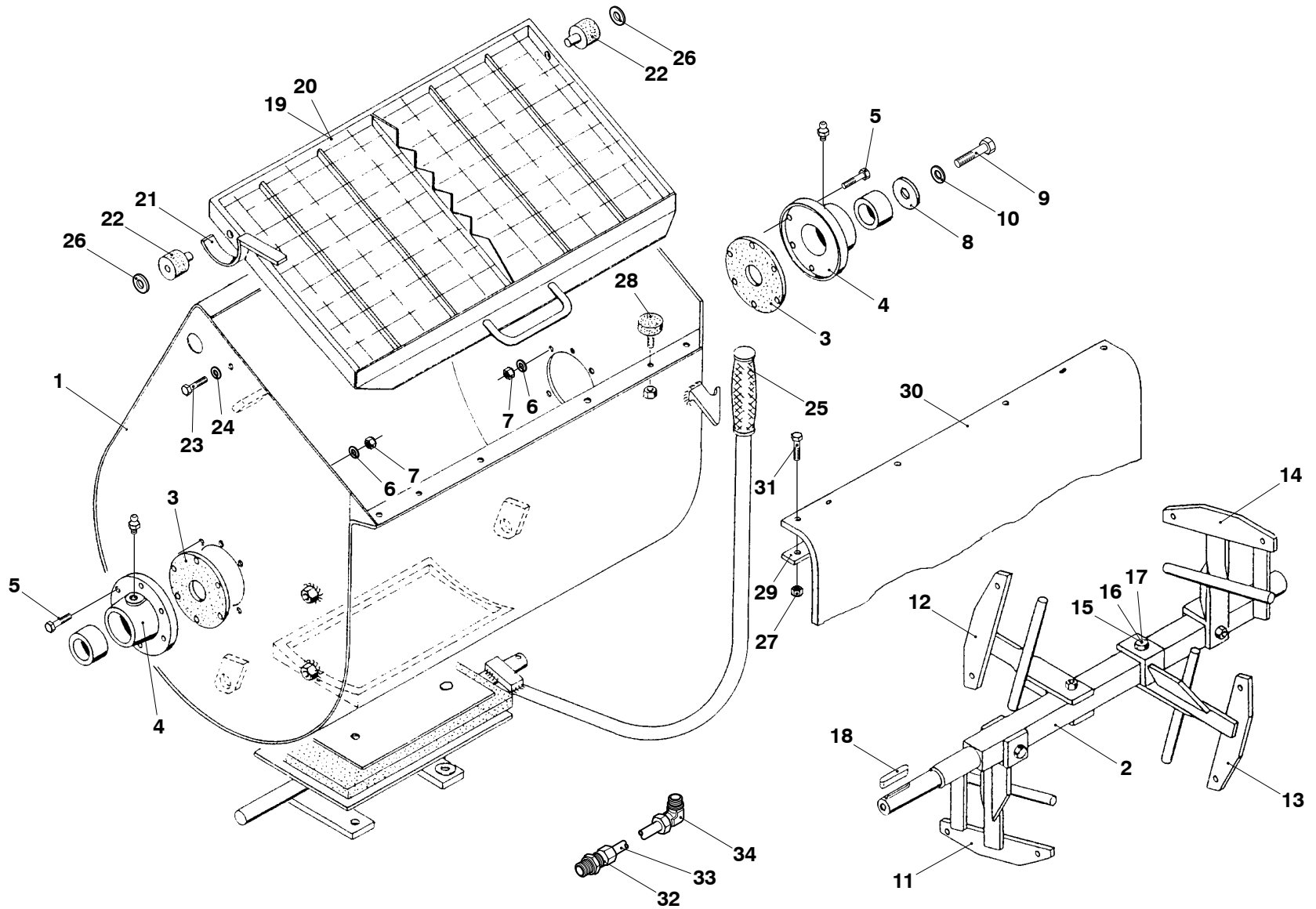


Mischer 170l
Mixer
Malaxeur
Mezclador

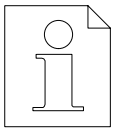
210314007



7.0
45325-0002



TD: Rösch



Mischer 170 l
Mixer
Malaxeur
Mezclador

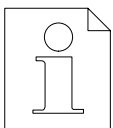
210482007



7.0

45326-9904

	210482007		Mischer		Mixer	Malaxeur	Mezclador	
1	210314007	1	Mischer	170 l	Mixer	Malaxeur	Mezclador	7.0 45325
2	206537005	1	Mischerwelle		Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador	
3	210304004	2	Gummischeibe		Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
4	205926002	2	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete	7.3 44717
5	032142004	12	Sechskantschraube	M10x40 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
6	036506002	12	Sicherungsscheibe	VS10	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
7	033706009	12	Sechskantmutter	M10 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
8	003019001	1	Scheibe		Washer	Rondelle	Arandela	
9	032413005	1	Sechskantschraube	M16x40 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
10	036509009	1	Sicherungsscheibe	VS16	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
11	003532009	1	Mischflügel		Mixing paddle	Ailette de malaxage	Aspa mezcladora	
12	003533008	1	Mischflügel		Mixing paddle	Ailette de malaxage	Aspa mezcladora	
13	003534007	1	Mischflügel		Mixing paddle	Ailette de malaxage	Aspa mezcladora	
14	003535006	1	Mischflügel		Mixing paddle	Ailette de malaxage	Aspa mezcladora	
15	032206005	4	Sechskantschraube	M16x80 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
16	036509009	4	Sicherungsscheibe	VS16	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
17	033709006	4	Sechskantmutter	M16 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
18	038211007	1	Paßfeder	A10x8x80 DIN6885	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste	
19	073520009	1	Mischergrill		Mixer grid	Grille malaxeur	Parrilla	
20	003525003	1	.Mischergrill		.Mixer grid	.Grille malaxeur	.Parrilla	
21	073065001	1	.Kulisse		.Connecting link	.Coulisse	.Horquilla	
22	002255002	2	Gummipuffer		Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma	
23	032333004	2	Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
24	036505003	6	Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
25	063230008	1	Kunststoffgriff		Plastic handle	Poignée plastique	Asidero plástico	
26	037224008	2	Scheibe	R9 DIN440-St	Washer	Rondelle	Arandela	
27	033705000	8	Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
28	003339008	2	Gummipuffer		Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma	
29	003524004	1	Befestigungsglasche		Mounting strap	Eclisse de fixation	Oreja de fijación	
30	003523005	1	Gummischurz		Rubber apron	Tablier caoutchouc	Mandil goma	
31	032337000	4	Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
32	018610000	1	Verschraubung	K-GEV 6LLM	Fitting	Raccord à vis	Racor	
33	042388007	1	Mecanyl-Rohr	Ø 6x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plastico	
34	018172001	1	Verschraubung	K-WEV 6LLMK	Fitting	Raccord à vis	Racor	

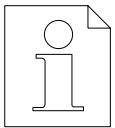
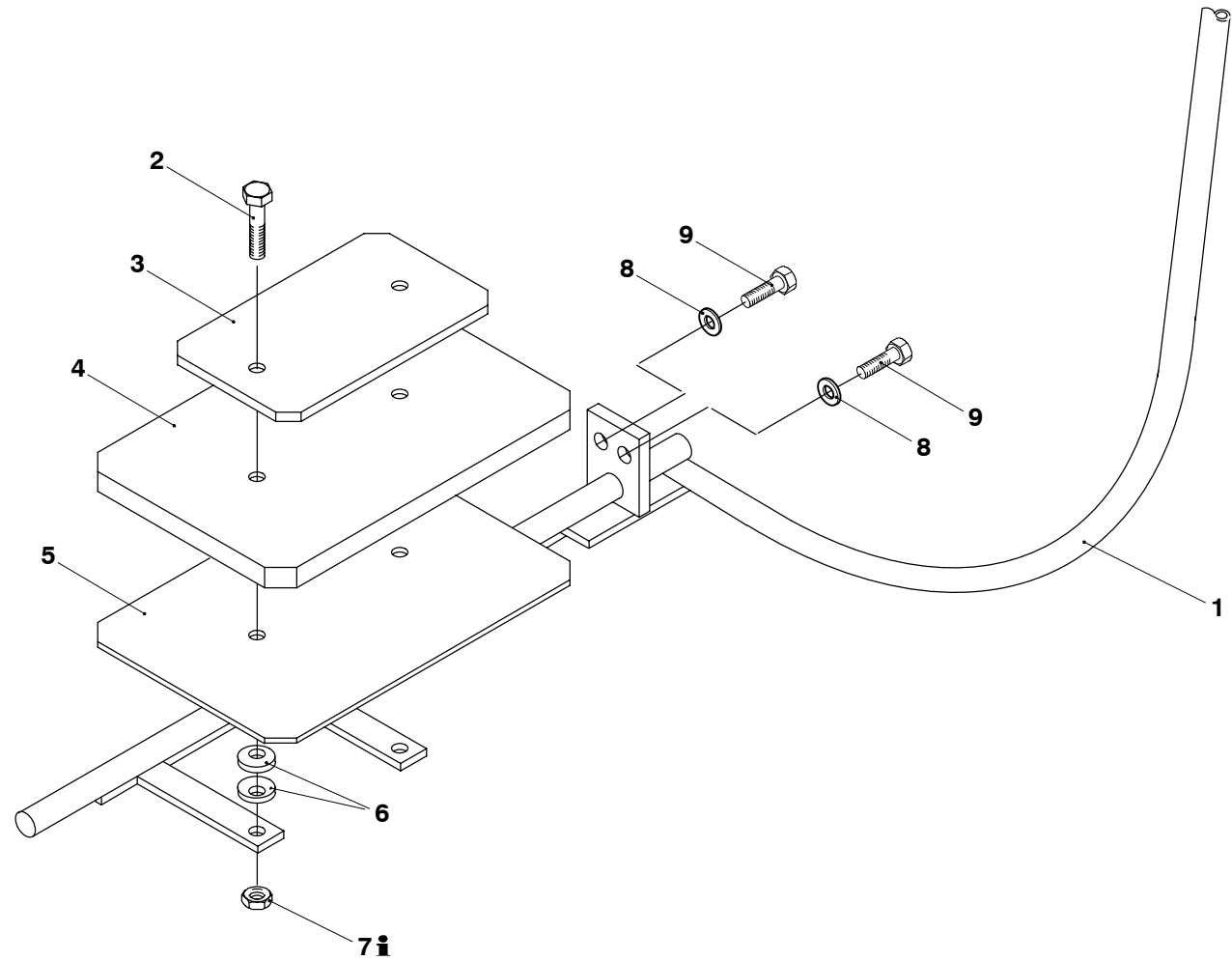
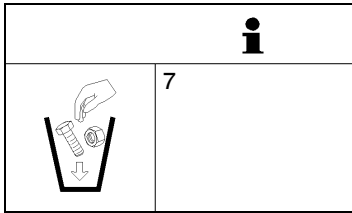


Mischer 170 l
Mixer
Malaxeur
Mezclador

210482007



7.0
45326-9904



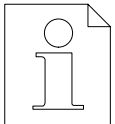
Mischerklappe
Mixer flap
Trappe du malaxeur
Trampilla de mezclador

210313008



7.0
45240-0002

210313008		Mischerklappe		Mixer flap	Trappe du malaxeur	Trampilla de mezclador
1	210110007	1	.Gestänge	.Linkage	.Tringlerie	.Varillaje
2	032415003	2	.Sechskantschraube M16x50 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
3	202804004	1	.Klappenblech innen	.Flap plate, inside	.Tôle p. trappe, intérieur	.Chapa p. trampilla,inter.
4	201574005	1	.Gummiplatte	.Rubber plate	.Plaque en caoutchouc	.Placa goma
5	202803005	1	.Klappenblech außen	.Flap plate, outside	.Tôle p. trappe, extérieur	.Chapa p.trampilla, exter.
6	038117004	2	.Tellerfeder A31,5 DIN2093	.Disc spring	.Ressort a disques	.Resorte de disco
7	034309007	2	.Sechskantmutter, selbstsi M16 SSN003-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
8	036505003	2	.Sicherungsscheibe VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
9	032334003	2	.Sechskantschraube M8x22 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal

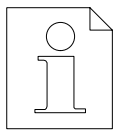
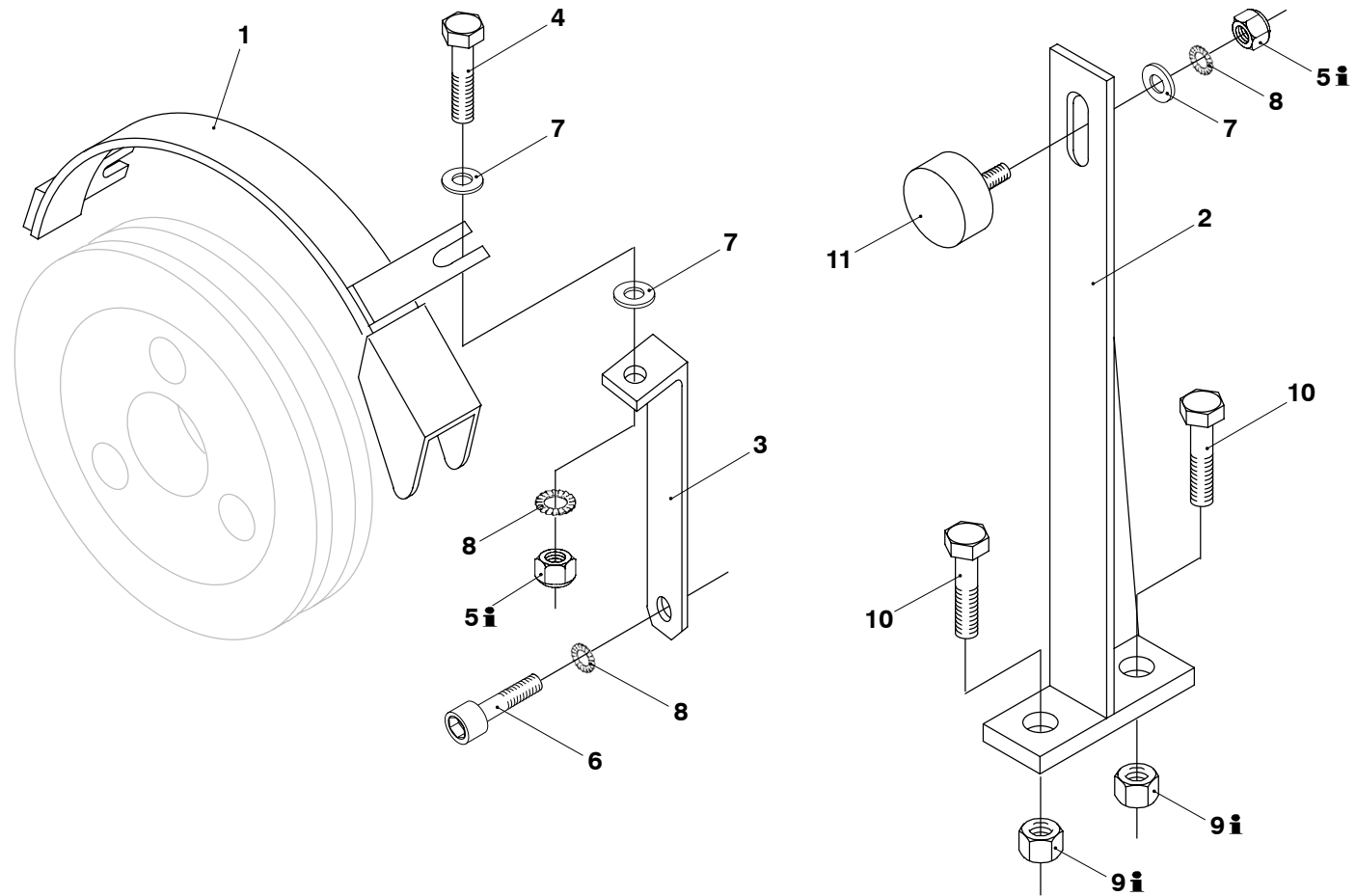
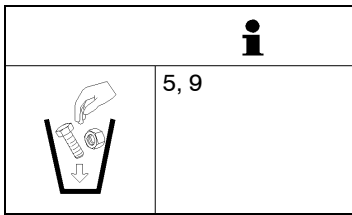


Mischerklappe
Mixer flap
Trappe du malaxeur
Trampilla de mezclador

210313008



7.0
45240-0002



Mischerabschaltung
 Safety cutout for mixer
 Déconn.d.sécur.p.malaxeur
 Desconex.d.segur.p.mezcl.

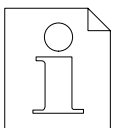
P13

203543005



7.0
 45440-0002

203543005			Mischerabschaltung	Safety cutout for mixer	Déconn.d.sécur.p.malaxeur	Desconex.d.segur.p.mezcl.
1	213103008	1	.Riemenschutz	.Belt guard	.Protection de courroie	.Cubrecorreas
2	203157006	1	.Halter	.Holder	.Support	.Soporte
3	203663008	2	.Halter	.Holder	.Support	.Soporte
4	032337000	2	.Sechskantschraube M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	033705000	3	.Sechskantmutter M8 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
6	043044007	2	.Sechskantschraube M8x12 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
7	037333009	5	.Scheibe A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	036505003	5	.Sicherungsscheibe VS8 Verz.	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
9	034107005	2	.Sechskantmutter, selbstsi M12 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
10	032377002	2	.Sechskantschraube M12x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
11	003339008	1	.Gummipuffer	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma

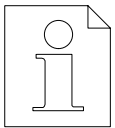
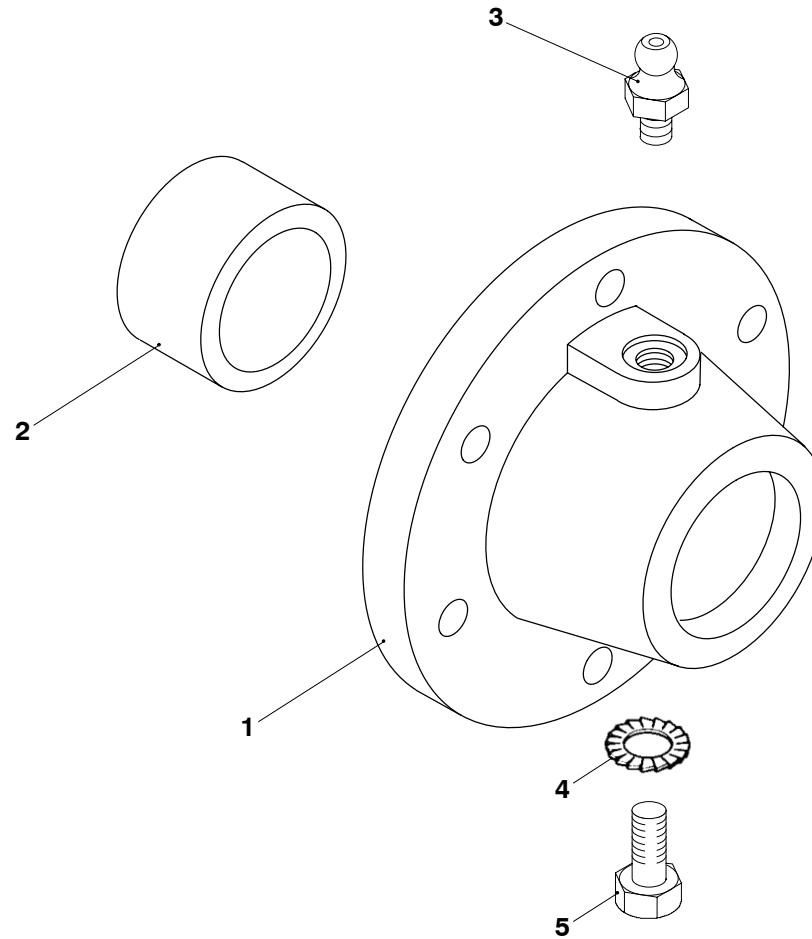


Mischerabschaltung P13
 Safety cutout for mixer
 Déconn.d.sécur.p.malaxeur
 Desconex.d.segur.p.mezcl.

203543005



7.0
 45440-0002



Lagerflansch
Bearing flange
Bride palier
Brida del cojinete

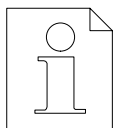
205926002



8.4

44717-0404

	205926002	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	003503009	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	205220009	1	.Lagerbuchse		.Bearing bush	.Coussinet	.Casquillo cojinete
3	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
4	036506002	1	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
5	032357006	1	.Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal

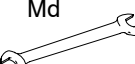
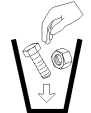


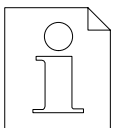
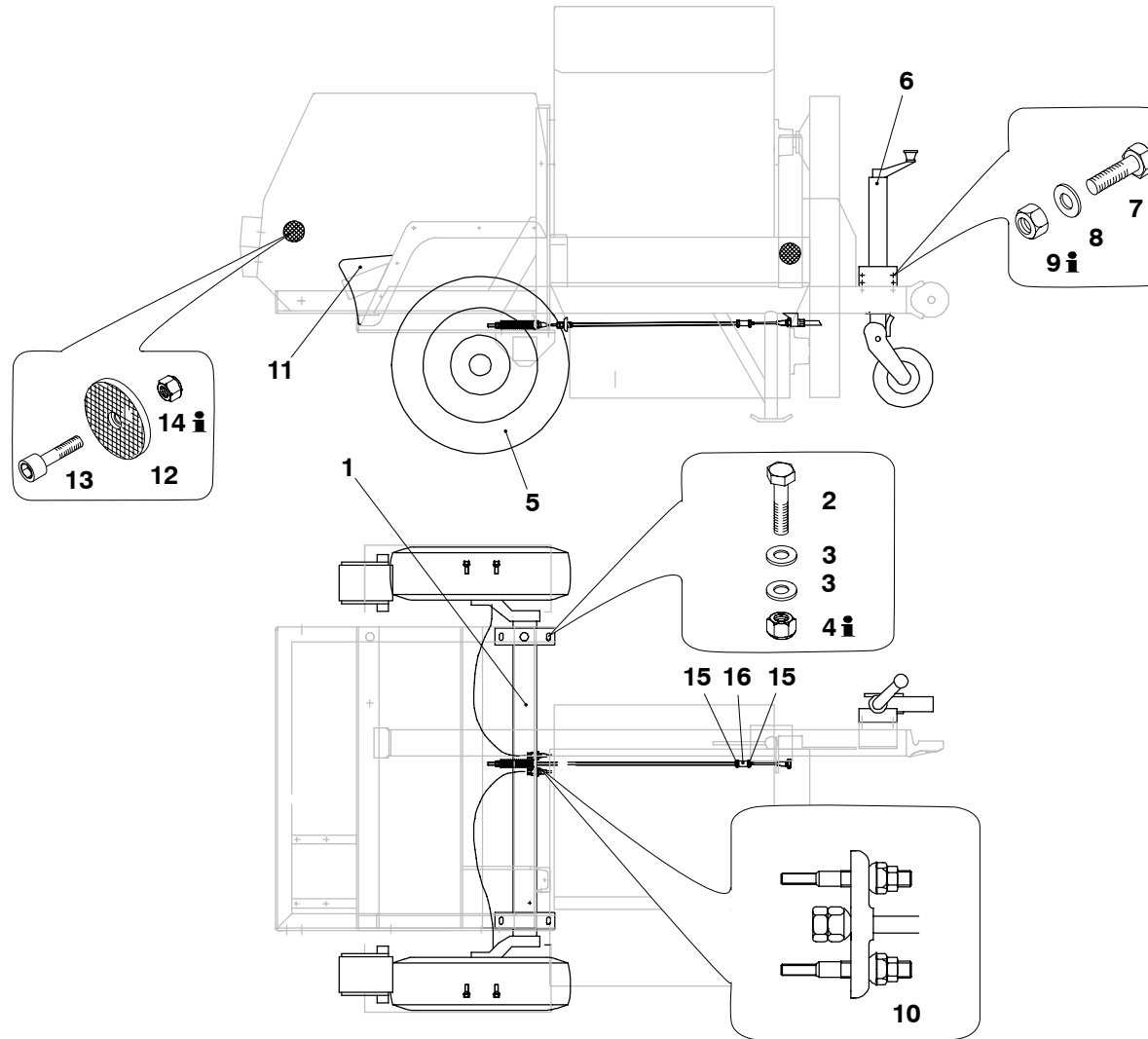
Lagerflansch
 Bearing flange
 Bride palier
 Brida del cojinete

205926002



8.4
 44717-0404

i	
Md 	4 = 89 Nm
	4, 9, 14



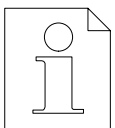
Fahreinrichtung 1200kg
Chassis
Châssis
Chasis

214046009



9.0
45431-0305

	214046009	Fahreinrichtung	1200kg	Chassis	Châssis	Chasis	
1	214756001	1 Achse	12-1440-956-100X4	Axle	Essieu	Eje	9.0 45432
2	032378001	4 Sechskantschraube	M12x35 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
3	037351007	8 Scheibe	13 DIN134-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
4	204246000	4 Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
5	204710002	2 Rad kpl.	175R13	Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.	9.0 45259
6	426027	1 Stützrad	VK60/B1/200 VB 250kg	Support wheel	Roue de support	Rueda de apoyo	
7	032357006	4 Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
8	037108001	4 Scheibe	B10,5 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
9	034106006	4 Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
10	405699	1 Bremsgestänge		Brake linkage	Timonerie de frein	Varillaje de freno	9.0 45460
11	015006002	2 Unterlegkeil	G36 DIN76051	Wheel chock	Cale de freinage	Zapata	
12	065111002	4 KFZ-Leuchte	60mm	Traction lamp	Lampe de véhicule	Alumbrado de la matrícula	
13	031136008	4 Zylinderschraube	M6x16 DIN84-5.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca	
14	034104008	4 Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	

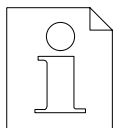
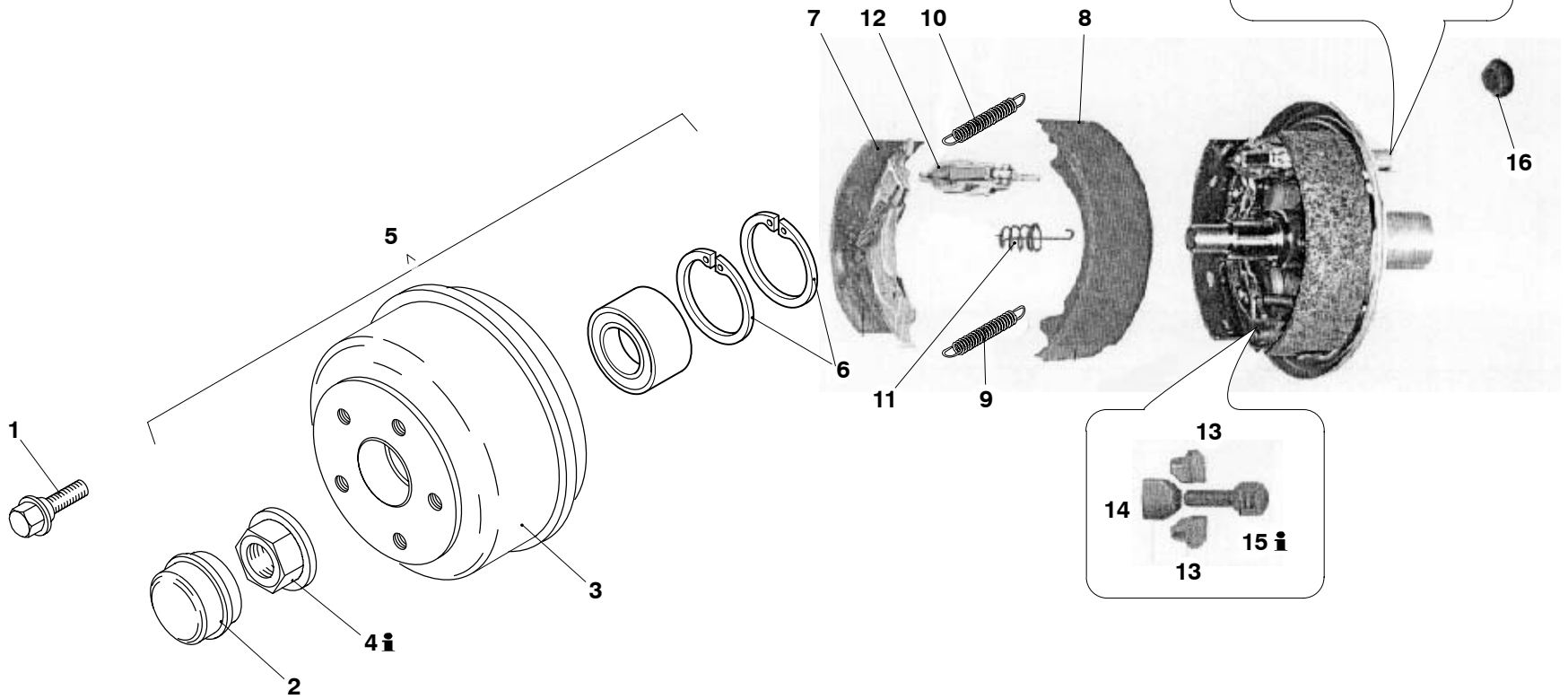
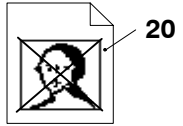
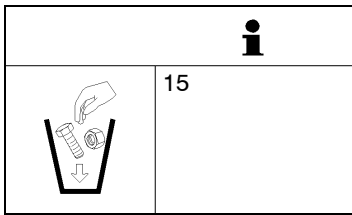


Fahreinrichtung 1200kg
Chassis
Châssis
Chasis

214046009



9.0
45431-0305



Achse
Axle
Essieu
Eje

214756001



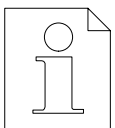
9.0

45432-9912

214756001		Achse		Axle	Essieu	Eje
1	213818005	8	.Kegelbundschraube	.Bolt	.Vis	.Tornillo
2	213819004	2	.Kappe	.Cap	.Capuchon	.Cofia
3	213820006	2	.Bremsnabe	.Brake hub	.Moyeu de frein	.Buje de freno
4	213821005	2	.Flanschmutter	.Flange nut	.Ecrou de bride	.Tuerca de brida
5	213835004	2	.Schrägkugellager	.Angular ball bearing	.Roulement billes oblique	.Rodamiento bolas oblicuo
6	211634003	4	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
7	213836003	2	.Bremsbacken	.Brake blocks	.Segments de frein	.Zapatas de freno
8	213837002	2	.Bremsbacken	.Brake blocks	.Segments de frein	.Zapatas de freno
9	213838001	2	.Zugfeder	.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
10	213839000	2	.Zugfeder	.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
11	213840002	2	.Druckfeder	.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
12	213841001	2	.Spreizschloß	.Lock	.Serrure	.Cierre
13	213842000	4	.Nachstellbolzen	.Adjusting bolt	.Goujon de réglage	.Perno de reajuste
14	213843009	2	.Nachstellkeil	.Adjusting wedge	.Coin de réglage	.Cuña de reajuste
15	213844008	2	.Sechskantschraube, selbst	.Hx.head cap screw,self-l.	.Vis à tête hexagon.,frein	.Tornillo d.cab.ex.,autof.
16	213845007	2	.Verschlußdeckel	.Sealing cover	.Couvercle de fermeture	.Cierre de tapa
17	213846006	2	.Schale	.Shell	.Coque	.Cubierta
18	213847005	2	.Zugöse (Kupplung)	.Towing eye	.Anneau d'attelage	.Argolla de remolque
19	213848004	2	.Schutzhülse	.Protective sleeve	.Manchon de protection	.Vaina protectora
20	213572008	1	.Verschlußstopfen	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
21	210856002	1	.Seilzug	.Tackle line	.Câble de transmission	.Tracción de cable

J64x2

730/940

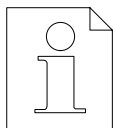
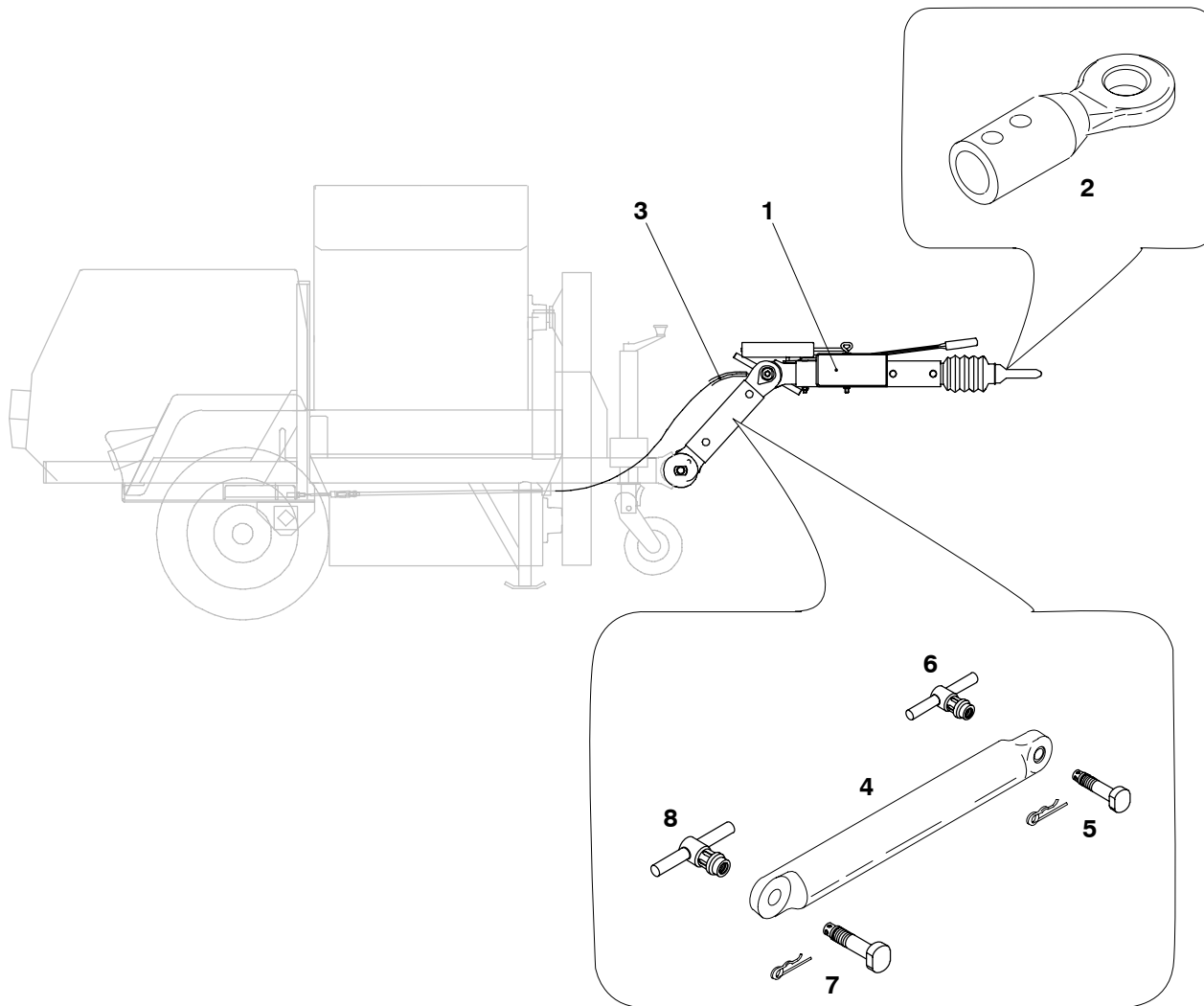


Achse
Axle
Essieu
Eje

214756001



9.0
45432-9912



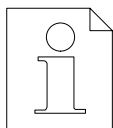
Zugeinrichtung
Towbar assembly
Mécanisme de traction
Dispositivo de tracción

213575005



9.0
45461-0303

213575005		Zugeinrichtung		Towbar assembly	Mécanisme de traction	Dispositivo de tracción		
1	212664001	1	.Auflaufeinrichtung	750-1300 kg	.Overrunning system	.Installation d'inertie	.Dispositivo de retención	9.2 45215
2	212700004	1	.Zugöse (Kupplung)	KR13/82	.Towing eye	.Anneau d'attelage	.Argolla de remolque	
3	436157	1	.Seilzug	1000/1370	.Tackle line	.Câble de transmission	.Tracción de cable	
4	212699005	1	.Deichselzwischenstück		.Towbar intermed. section	.Pièce intermédiaire timon	.Pza interm.barra remolque	
5	213100001	1	.Gewindebolzen	M20x1,5	.Threaded bolt	.Boulon filete	.Perno roscado	
6	213099002	1	.Feststellknebel	M20x1,5	.Locking handle	.Garrot de blocage	.Muletilla de bloqueo	
7	213253000	1	.Bolzen	M28x1,5	.Bolt	.Goujon	.Bulón	
8	213254009	1	.Knebel	M28x1,5	.Toggle	.Garrot	.Muletilla	

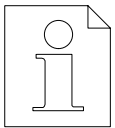
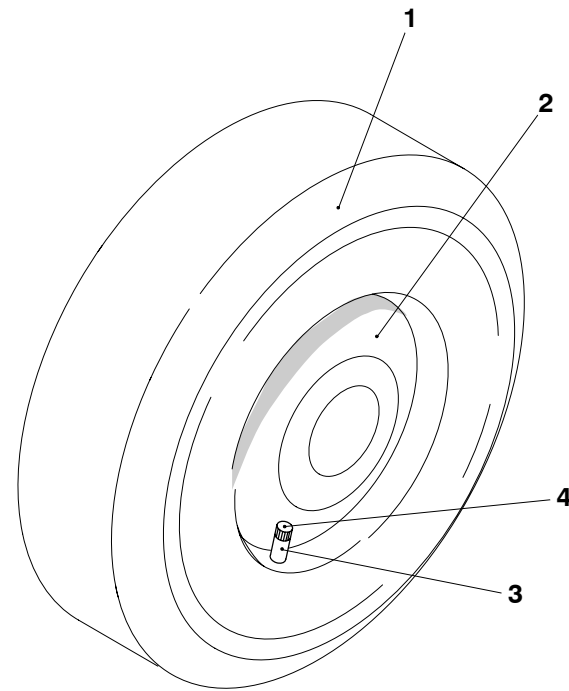


Zugeinrichtung
Towbar assembly
Mécanisme de traction
Dispositivo de tracción

213575005

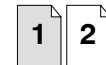


9.0
45461-0303



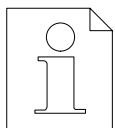
Rad 175R13
Wheel
Roue
Rueda

204710002



9.1
45259-0402

	204710002	1	Rad	175R13	Wheel	Roue	Rueda
1	204708001	1	.Reifen		.Tyre	.Pneu	.Neumático
2	206037000	1	.Felge		.Wheel rim	.Jante	.Llanta
3	062462000	1	.Schlauchventil	43GS11,5 DIN7780	.Tube valve	.Soupape d.l.chambre à air	.Válvula del neumático
4	062463009	1	.Ventilkappe		.Valve cap	.Capuchon de soupape	.Casquete de válvula



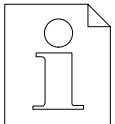
Rad 175R13
Wheel
Roue
Rueda

204710002



9.1
45259-0402

405699		Bremsgestänge		Brake linkage	Timonerie de frein	Varillaje de freno	
1	212702002	1	.Gewindestange	M10x900.	.Threaded rod	.Tige filetée	.Barra roscada
2	210637001	1	.Ausgleichswaage		.Compensation balance	.Balance de compensation	.Balanza de compensación
3	210638000	1	.Kugelbundmutter	M10.	.Spherical collar nut	.Erou à rotule convexe	.Tuerca a.asiento esférico
4	210639009	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
5	210640001	1	.Bundbuchse		.Collar nut	.Douille à collet	.Casquillo con borde
6	405685	1	.Muffe	M12/M10	.Sleeve	.Manchon	.Manguito
7	033706009	5	.Sechskantmutter	M10 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
8	210636002	2	.Kugelbundmutter	M8	.Spherical collar nut	.Erou à rotule convexe	.Tuerca a.asiento esférico
9	033705000	2	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal



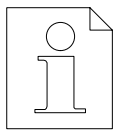
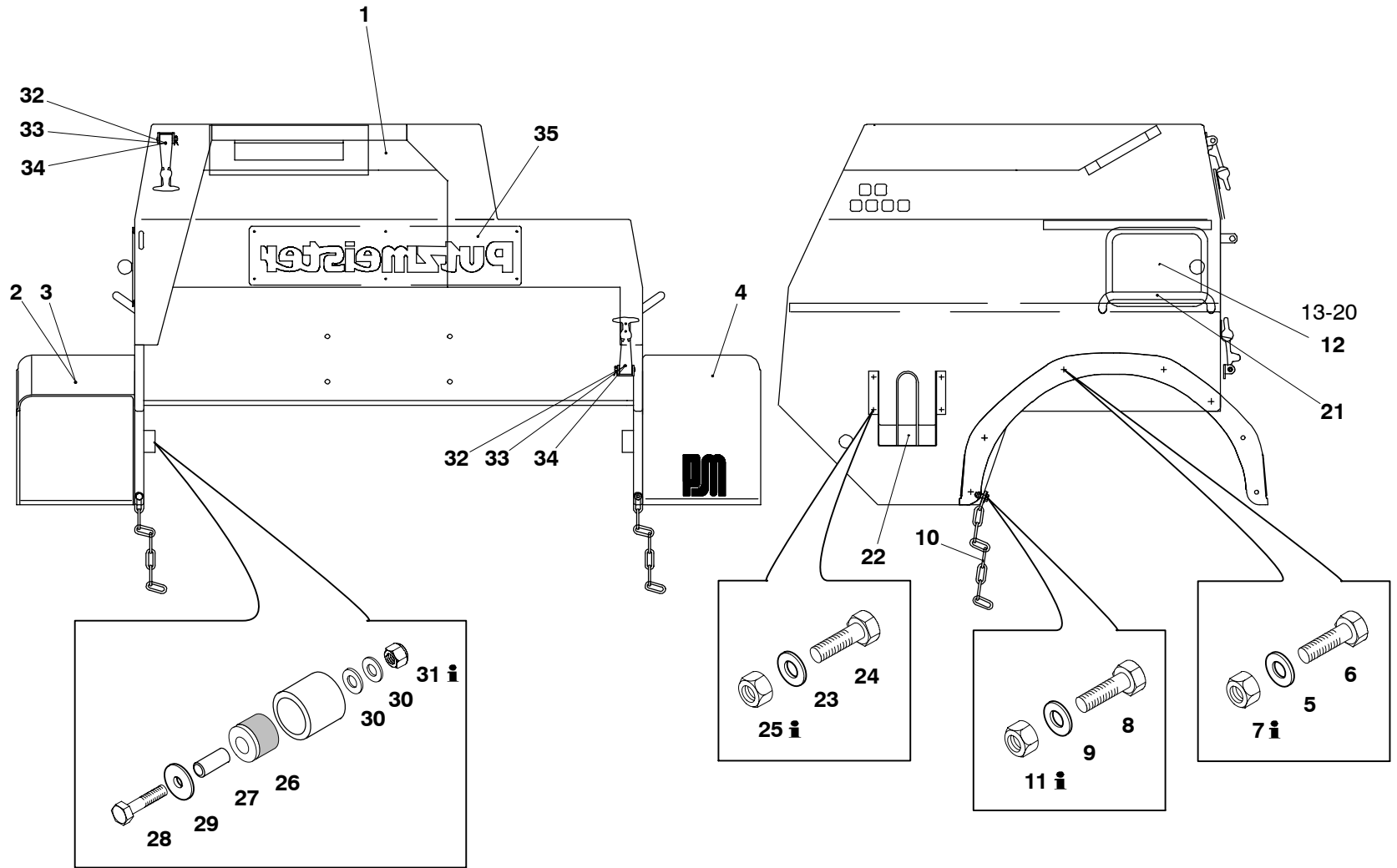
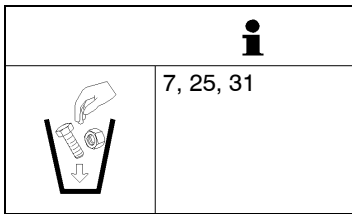
Bremsgestänge
Brake linkage
Timonerie de frein
Varillaje de freno

405699



9.1

45460-0403



Haube
Hood
Capot
Capot

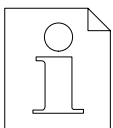
412055



9.5

45511-0108

412055	Haube	Hood	Capot	Capot
1 206890001	1 .Haube	.Hood	.Capot	.Capot
2 404402	1 .Kotflügel	.Mudguard	.Aile	.Guardabarros
3 212872000	1 ..Kotflügel 680x335x260	..Mudguard	..Aile	..Guardabarros
4 212872000	1 .Kotflügel 680x335x260	.Mudguard	.Aile	.Guardabarros
5 037333009	14 .Scheibe A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
6 032337000	10 .Sechskantschraube M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
7 034105007	10 .Sechskantmutter, selbstsi M8 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
8 032338009	4 .Sechskantschraube M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9 037333009	2 .Scheibe A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
10 002305004	1 .Kette 1"	.Chain	.Chaîne	.Cadena
11 033705000	4 .Sechskantmutter M8 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
12 206975007	1 .Schiebefenster	.Sliding window	.Fenêtre coulissante	.Ventana corrediza
13 206974008	1 ..Fenster -A-215x197x5	..Window	..Fenêtre	..Ventanilla
14 038501005	1 ..Kugelknopf E32/M8 DIN319-FS	..Spherical button	..Poignee spherique	..Boton esferico
15 032125005	1 ..Sechskantschraube M8x35 DIN931-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
16 213114000	1 ..Riegel	..Interlocking device	..Verrou	..Pasador
17 032317004	2 ..Sechskantschraube M6x20 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
18 036504004	2 ..Sicherheitsscheibe VS6	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
19 033704001	2 ..Sechskantmutter M6 DIN934-8.	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
20 037105004	2 ..Scheibe B6,4 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
21 061080001	1 .Kantenschutzprofil	.Edge protection	.Protection de bord	.Perfil-protecc.cantos
22 061362004	2 .Halter	.Holder	.Support	.Soporte
23 037105004	16 .Scheibe B6,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
24 032317004	8 .Sechskantschraube M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
25 034104008	8 .Sechskantmutter, selbstsi M6 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
26 002254003	2 .Gummipuffer ø40x30x20 55SH	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
27 073456005	2 .Distanzhülse ø13x20x35	.Spacer sleeve	.Douille d'écartement	.Casquillo separador
28 032168004	2 .Sechskantschraube M12x75 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
29 037336006	2 .Scheibe A13 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
30 037118004	4 .Scheibe 13 DIN7349-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
31 034107005	2 .Sechskantmutter, selbstsi M12 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
32 066770002	2 .Einhängegabel	.Fork catch	.Crochet	.Horquilla de suspensión
33 002309000	2 .Gummizug für Haubenhalter	.Rubber hood holder	.Elastique attache-capot	.Sujetacapot de goma
34 002308001	2 .Bolzen mit Splint	.Bolt with split pin	.Goujon avec goupille	.Perno con pasador
35 011925006	1 .Werbeschild	.Marketing sign	.Plaque indicatrice	.Rótulo



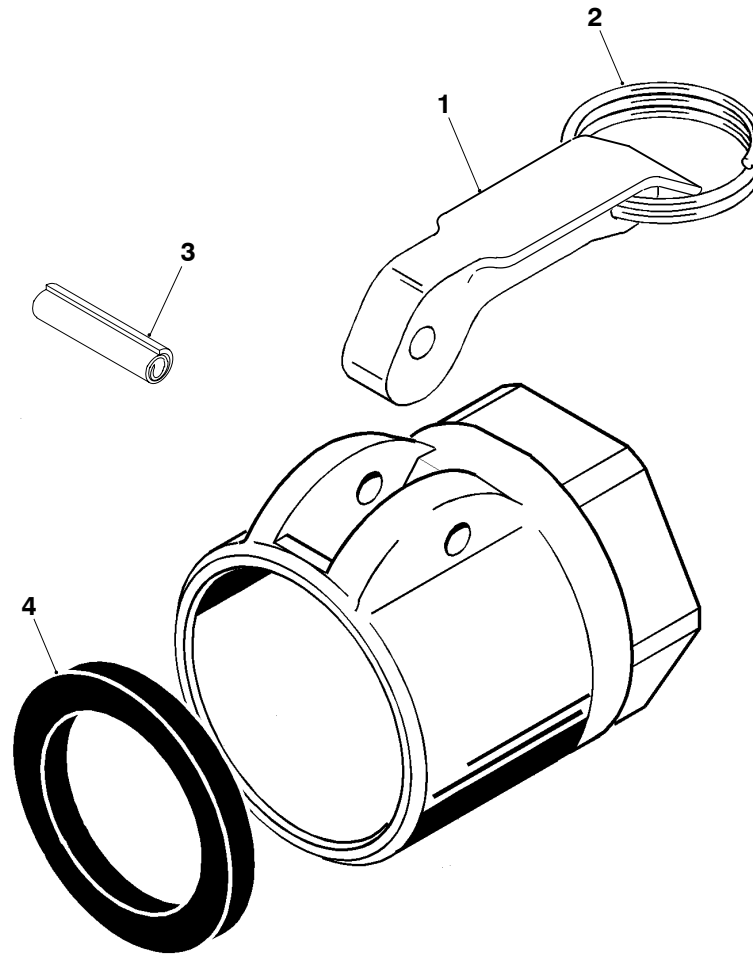
Haube
Hood
Capot
Capot

412055

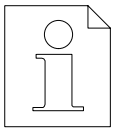


9.5

45511-0108



TD: Rösch



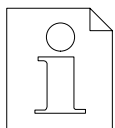
Kupplung M50/G2" IG
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

21160008



10.0
45329-0005

211600008		Kupplung	M50/G2" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel	.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213266000	1	.Rechteckdichtring	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

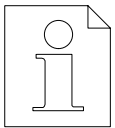
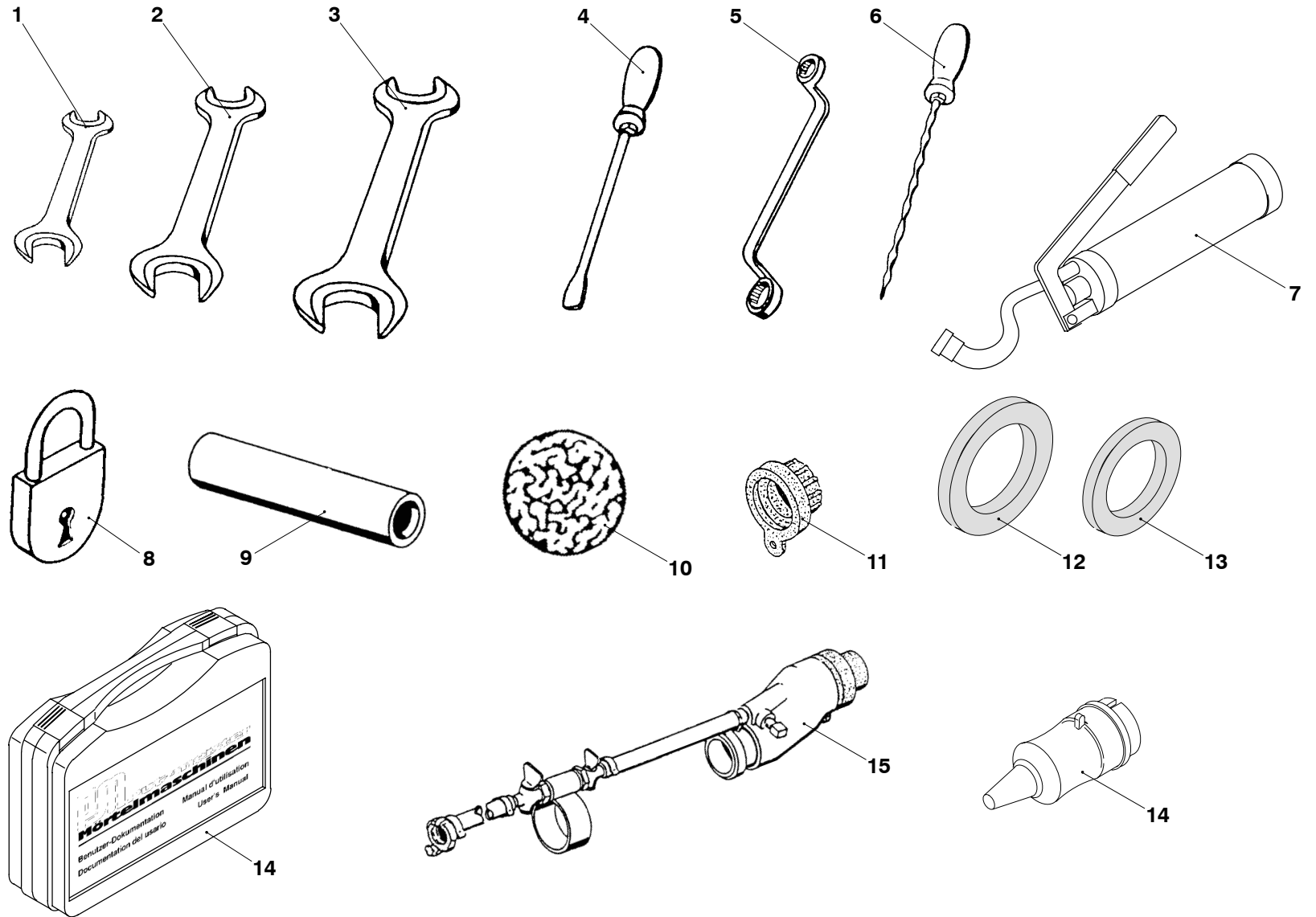


Kupplung M50/G2" IG
 Coupling
 Accouplement
 Acoplamiento

211600008



10.0
 45329-0005



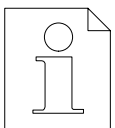
Standardzubehör 400V
 Standard accessories
 Accessoires standard
 Accesorios standard

013547000



11.0
 44032-0109

013547000		Standardzubehör		400V	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard	
1	000115005	1	Doppelmaulschlüssel	10/13 DIN895	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas	
2	000116004	1	Doppelmaulschlüssel	17/19 DIN895	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas	
3	000117003	1	Doppelmaulschlüssel	24/30 DIN895	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas	
4	000110000	1	Schraubendreher	4,5x110x6	Screw driver	Tournevis	Atornillador	
5	018434008	1	Doppelringschlüssel	30/36 DIN838	Double-end. ring spanner	Clé polygonale double	Llave doble de bocas des.	
6	064073002	1	Düsenreiniger	D4	Piercer	Burin	Punzón desatascador	
7	000211006	1	Hebelpresse mit Schlauch		Lever press with hose	Presse à levier a.flexib.	Bomba manual de engrase	
8	000111009	1	Vorhängeschloß	88/45	Padlock	Cadenas	Candado	
9	000113007	1	Fettpatrone	400gr	Grease cartridge	Cartouche de graisse	Cartucho de grasa	
10	000212005	2	Schwammkugel	ø60	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja	
11	001329007	1	Elastische Mörteldüse	18 mm	Flexible mortar nozzle	Buse mortier flexible	Tobera d.mortero flexible	
12	213266000	2	Rechteckdichtring	67x51x6mm	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta	
13	213725004	2	Rechteckdichtring	54x37x6mm	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta	
14	211800002	1	Dokumentenmappe		Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación	
15	001306004	1	Spritzgerät, gerade	V35	Spray pipe, straight	Lance droite	Proyector recto	11.0 40325
16	014184006	1	CEE-Kupplungsdose	32A 380V 50Hz 5-pol.	CEE-coupler socket	Prise femelle CEE	Caja de acoplamiento	

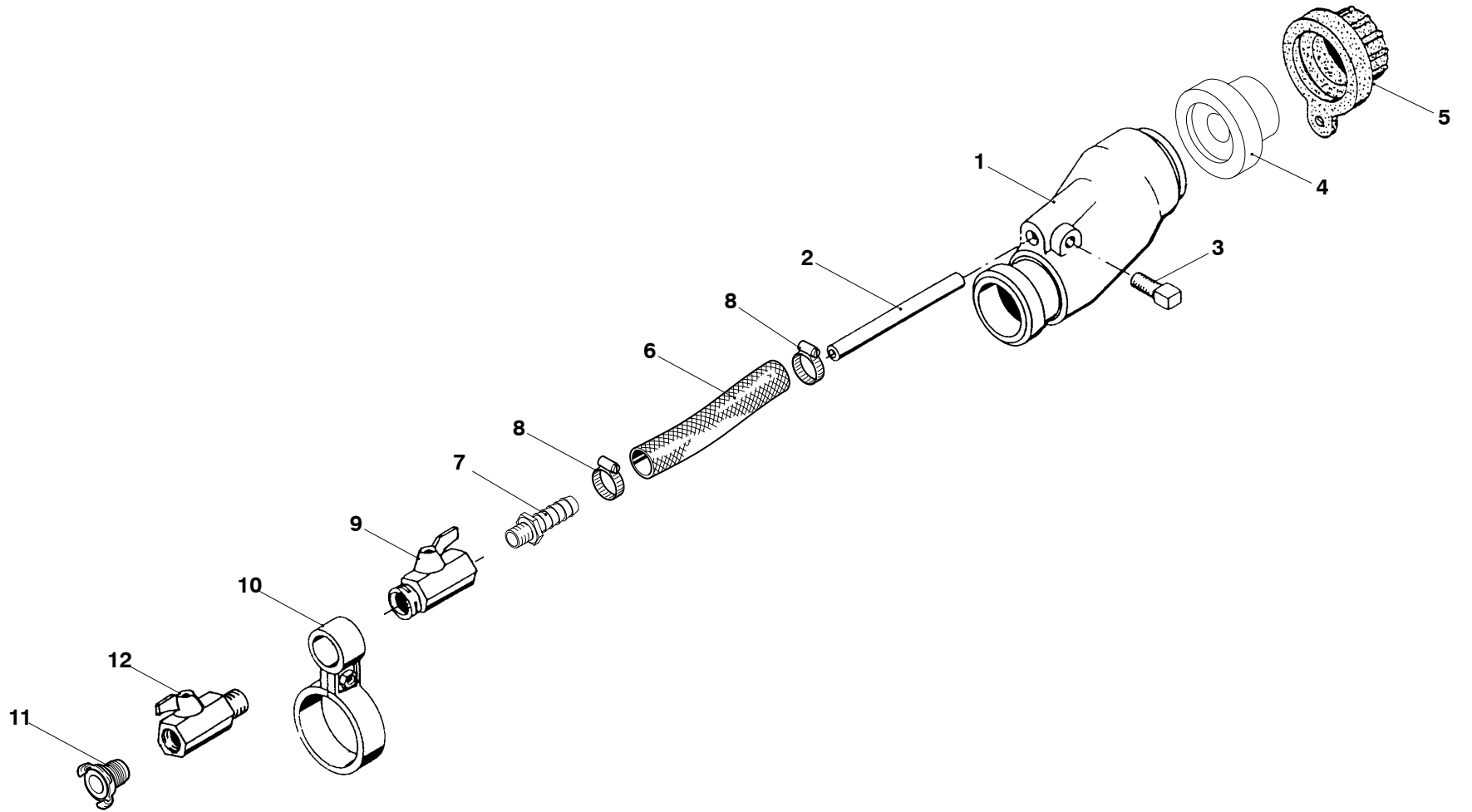


Standardzubehör 400V
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

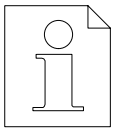
013547000



11.0
44032-0109



TD: Rösch



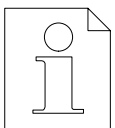
Spritzgerät, gerade
Spray pipe, straight
Lance droite
Projector recto

001306004



11.0
40325-981 1

	001306004	1	Spritzgerät, gerade		Spray pipe, straight	Lance droite	Proyector recto
1	001305005	1	Spritzkopf		Spray head	Tête de projection	Cabezal de proyector
2	211726005	1	Luftdüsenrohr		Air nozzle pipe	Conduite d'air	Tubo-aire
3	031640002	1	Vierkantschraube	M10x20 DIN479-5.6	Square-head bolt	Boulon a tete carre	Tornillo cuadrado
4	001991008	1	Gummifeinputzdüse	16mm	Fine plast.nozzle,rubber	Buse caout.p.enduits fins	Tobera goma guarnec.fino
5	001330009	1	Elastische Mörteldüse	20mm	Flexible mortar nozzle	Buse mortier flexible	Tobera d.mortero flexible
6	207496006	1	PVC-Gewebeschlauch	10x3	PVC fabric ply hose	Flexible à texture en PVC	Tubo flexible textil PVC
7	207570003	1	Außengewindetülle		Nozzle, male thread	Douille filetée	Manguito rosca exterior
8	002333005	2	Schlauchschelle	Ø 6-16	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
9	203198007	1	Kugelhahn	DN10; R3/8"	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica
10	203137000	1	Schlauchklammer		Hose clamp	Agrafe tuyau flexible	Abrazadera p. manguera
11	041403006	1	Kupplung	R3/8" AG GKA38	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
12	207572001	1	Kugelhahn	DN10	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica



Spritzgerät, gerade
Spray pipe, straight
Lance droite
Proyector recto

001306004



11.0

40325-981 1

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.

1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister France

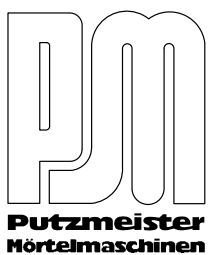
Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	Griechenland	Katar	Österreich	Syrien
Algerien	Guatemala	Kolumbien	Pakistan	Taiwan
Argentinien	GUS	Korea	Panama	Thailand
Australien	Hong Kong	Kroatien	Paraguay	Tschechien
Bahrain	Indien	Kuba	Peru	Tunesien
Belgien	Indonesian	Kuwait	Philippinen	Türkei
Bolivien	Irak	Libanon	Polen	Ukraine
Bosnien	Iran	Luxemburg	Portugal	Ungarn
Chile	Island	Malaysia	Rumänien	Uruguay
China	Israel	Malta	Rußland	USA
Costa Rica	Italien	Mauritius	Saudi-Arabien	Venezuela
Dänemark	Japan	Mexiko	Schweden-	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Neuseeland	Schweiz	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Niederlande	Singapur	Vietnam
Finnland	Jugoslawien	Norwegen	Slovakei	Zypern
Frankreich	Kanada	Oman	Slowenien	



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-mail: pmm@pmw.de